

**EDICION
ANIVERSARIO**

FOLKLORE

AÑO HERNANDIANO
Nº 212 - AGOSTO DE 1972
\$ 300.-



**EXCLUSIVO:
LA OBRA MAYOR
DE YUPANQUI:
EL PAYADOR PERSEGUIDO**

NO QUIERO SONROJAR A LA ABUELA...

— Mi trabajo es entretener, divertir.
Lo hago con mucho cuidado, porque tengo
miedo de "convencerme" de que
"los chicos no entienden" y hablar en ese "lenguaje
para adultos" que hace sonrojar a las abuelas.

(Dice Luis Landriscina)



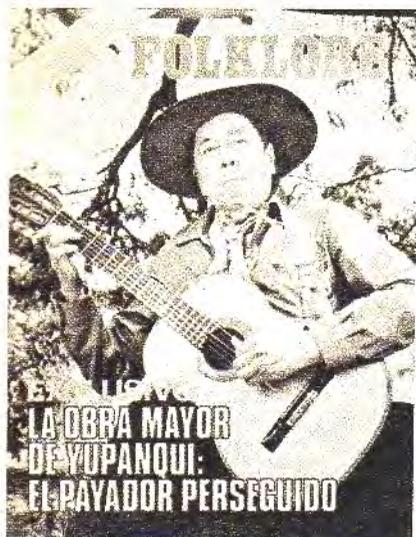
En Canal 7 pensamos que hay que "con-
servar la jerarquía artística, la ameni-
dad del programa, de modo que man-
tengan y acrediten el acervo ético y
"estético del público".*

También, creemos que hay que "obser-
var sobriedad en la mímica y en todos
los elementos necesarios captados por
"los micrófonos y cámaras" ** y "abs-
tenerse de expresiones, escenas, imá-
genes o gestos obscenos, de sentido

"equivoco o de carácter inmorales".***

Decreto n° 1.490/65 reglamentario del De-
creto-Ley n° 15.460/57 art. 3° inc. b)

** Idem, id, inc. c)
*** Idem, id, inc. m)



NUESTRA PORTADA:
ATAHUALPA YUPANQUI

Nº 212
AGOSTO DE 1972

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:

JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:

MARCELO SIMON

Coordinador:

CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:

FELIX COLUCCIO

ARNOLDO PINTOS

LEONARDO LOPEZ

MYRTA CARLEN

CESAR PERDIGUERO

NORA URDINOLA

LUIS CORDOBA

Jefe de Publicidad:

MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:

MARCELO NIETO

Diagramador:

RODOLFO BOZZOLO

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.



Jóvenes Fronterizos rumbo a Holanda. Parte de la historia del folklore que contamos en este número.

CARTA DEL DIRECTOR

Parecería que estamos viejos, porque retrocedemos en el tiempo y nos miramos once años atrás, cuando empezamos este andar de letra y tinta por el sendero folklórico, y el lapso nos significa apenas nada. Será porque realizamos la tarea con una tremenda satisfacción y un gran optimismo. Desde el principio, por supuesto, nos guió un luchador incansable, don Alberto Honegger. Después, mucha gente joven y voluntariosa vino a reunirse con nosotros para trabajar juntos. Así, entre todos, fuimos elaborando doscientos doce números de Folklore a través de los cuales condensamos prácticamente toda la historia del folklore argentino, sus sugerencias y su penetración, inclusive, en el mundo moderno.

Por eso este número aniversario está elaborado, casi en su totalidad, con elementos extractados desde nuestro número inicial y diagramado en un racconto que se transforma en sí tesis documental para ofrecer al lector nuestro trabajo de años. La labor —seleccionar, desechar, sintetizar, ilustrar, redactar— demandó casi un mes, treinta días donde afloraron tantos recuerdos lindos y muchas penas, dolorosas puntadas que nos han hecho daño al correr de la relectura. Pero entendimos que es el mejor homenaje que podíamos entregar a quienes mes a mes siguen nuestro trabajo, puesto que al cabo de más de dos lustros hay, reiteramos, toda una historia de la que somos parte. No en vano somos, y nos enorgullece destacarlo, la única publicación en el mundo con estas características; un esfuerzo privado, encargado de rescatar el patrimonio nacional y proyectarlo al futuro, una tarea que, si nos fatiga, también nos emociona.

Para historiar este tiempo, nos vimos en la necesidad de no incluir otras secciones habituales, y nos apartamos un poco de las noticias actuales. Interpretamos que valía la pena este ejercicio de revisar nuestro archivo y ofrecer gráticamente un homenaje a quienes entienden que defender el folklore es defender nuestra propia nacionalidad. Ese compromiso, que es el nuestro, nos motiva; aunque a veces, en el contexto general, nos sintamos un poco solos.

Por fin, la tapa, según se está haciendo habitual en los números aniversarios, está ilustrada por Atahualpa Yupanqui.

En sus manos, amigo lector, queda este nuevo cumpleaños de su revista. Hasta el próximo mes.

JULIO MARBIZ



La obra mayor de Atahualpa Yupanqui, completa:

EL PAYADOR PERSEGUIDO

La Compañía General Fabril Editora acaba de publicar en su colección Sauce y Algarrobo, este formidable documento del trovador argentino, clave y definición de vida y obra. En el año hernandiano y en el mes aniversario de "Folklore" -ya se ha hecho hábito recibir agosto con la figura de Yupanqui en la portada- corresponde absolutamente reflejar en nuestras páginas este canto de cuño gauchesco y clara filosofía yupanquiana, actual, de lacerante vigencia. Su publicación es textual, con comentarios de nuestra Redacción.

*Con permiso via a entrar
aunque no soy convidao,
pero en mi pago, un asao,
no es de naides y es de todos.
Yo via cantar a mi modo
después que haiga churrasquiao.*

*No tengo Dios pa pedir
cuartiada en esta ocasión,
ni puedo pedir perdón
si entuavía no hei faltao;
peró cuando haiga acabao,
peró esa es otra cuestión.*

*Yo sé que muchos dirán
que peco de atrevimiento*

*si largo mi pensamiento
pal rumbo que ya elegí,
pero siempre hei sido así,
galopador contra el viento.*

*Eso lo llevo en la sangre
dende mi tatarabuelo.
Gente de pata en el suelo
fueron mis antepasaos,
criollos de cuatro provincias
y con indios misturaos.*

*Mi agüelo fue carretero,
mi tata fue domador;
nunca se buscó dotor
pues se curaban con uyos,*

*o escuchando los murmulos
de un estío de mi flor.*

*Como buen rancho paisano
nunca faltó una encordada,
de ésas que parecen nada
pero que son sonadoras.
Según el canto y la hora
quedaba el alma sobada.*

*Mi tata era sabedor
por lo mucho que ha rodao.
Y después que había cantao
destemplaba cuarta y prima,
y le echaba un poncho encima
"pa que no hable demasiado..."*



*La sangre tiene razones
que hacen engordar las venas.
Pena sobre pena y pena
hacen que uno pegue el grito.
La arena es un puñadito
pero hay montañas de arena.*

*No sé si mi canto es lindo
o si saldrá medio triste;
nunca fui zorzal, ni existe
plumaje más ordinario.
Yo soy pájaro corsario
que no conoce el alpiste.*

*Vuelo porque no me arrastro,
que el arrastrarse es la ruina;
anido en árbol de espina
lo mismo que en cordillera
sin escuchar las zonceras
del que vuela a lo gallina.*

*No me arrimo así nomás
a los jardines floridos.
Sin querer vivo advertido
pa' no pisar el palito.
Hay pájaros que solitos
se entrampan por presumidos.*

*Aunque mucho he padecido
no me engrilla la prudencia.
Es una falsa experiencia*



*vivir tembándole a lodo.
Cada cual tiene su modo,
la rebelión es mi cencia.*

*Pobre nací y pobre vivo
por eso soy delicaço.
Estoy con los de mi lao
cinchando tuitos parejos
pa'hacer nuevo lo que es viejo
y verlo al mundo cambiao.*

*Yo soy de los del montón
no soy flor de invernadero.*

¡Los abuelos y los padres de Atahualpa Yupanqui o Héctor Chavero, nacido en Campo de la Cruz, J. de la Peña, partido de Pergamino, Buenos Aires, el 31 de enero de 1908 "para sumarme a la parentela de los Chavero del lejano Loreto santiagueño, de Villa Mercedes de San Luis, de la ruinosa capilla serrana de Alta Gracia". Tronco paterno enraizado en "trescientos años de América" a partir de don Diego Abad Martín Chavero, de quien se habla en "Documentos coloniales del Tucumán" del doctor Lizondo Borda. Y ramaje materno que viajó a la pampa desde origen vasco. Sanguíneo antecedente para las razones que luego engordarían el canto rebelde del payador.



*Soy como el trébol pampero,
crezco sin hacer barúilo.
Me apreto contra los yuyos
y así lo aguanto al pampero.*

*Acostumbrao a las sierras
yo nunca me sé marear,
y si me siento alabar
me voy yendo despacito.
Pero aquél que es compadrito
paga pa'hacerse nombrar.*

*Si alguien me dice señor,
agradezco el homenaje;
mas, soy gaucho entre el gauchaje
y soy nada entre los sabios.
Y son pa' mí los agravios
que le hacen al paisanaje.*

*Rodeado de admiradores, amigos,
artistas, a veces Atahualpa no
parece un solitario. Y entonces
se lo ve sonreír, se lo ve
advirtiendo la calidez de la
gente. Pero antes y después de las
alabanzas queda intacto
el payador que mantiene la
serenidad del juicio cabal,
que busca su destino.*



EL PAYADOR PERSEGUIDO

La vanidá es yuyo malo
que envenena toda huerta.
Es preciso estar alerta
manejando el azadón,
pero no falta el varón
que la riegue hasta en su puerta.

El trabajo es cosa buena,
es lo mejor de la vida;
pero la vida es perdida
trabajando en campo ajeno.
Uno trabaja de trueno
y es para otros la llovida.

Trabajé en una cantera
de piedritas de afilar.
Cuarenta sabían pagar
por cada piedra pulida,
y era a seis pesos vendida
en eso del negociar.

Apenas el sol salía
ya estaba a los martillazos,
y entre dos a los abrazos
con los tamaños piegrones,
y por esos moidejones
las manos hechas pedazos.

El trabajo, maldición bíblica
que en tierra gaucha es doble
maldición. Y por aquello de que
el hombre es tierra que anda,
Yupanqui cabalgó siempre con el
paisaje a cuestras. Detrás y
adelante, el hambre. Que
también sirve para repechar
cordilleras.

Otra vez fui panadero
y hachero en un quebrachal;
he cargao bloques de sal
y también he pelao cañas,
y un puñado de otras hazañas
pa' mi bien o pa' mi mal.

Buscando de desasnarme
fui pinche de escribanía;
la letra chiquita hacia
pa' no malgastar sellao,
y era también apretao
el sueldo que recibía.

Cansao de tantas miserias
me largué pal Tucumán.
Lapacho, aliso, arrayán
y hacha con los algarrobos.
¡Uno cincuenta! Era robo
pa' que uno tenga ese afán.

Sin estar fijo en un lao
a toda labor le hacía.
Y así sucedió que un día
que andaba de benteveo
me topé con un arreo
que dende Salta venía.

Me picó ganas de andar
y apalabré al capataz,
y así, de golpe nomás,
el hombre me preguntó:
—¿Tiene mula? —Como no
—le dije—. Y hambre demás.

A la semana de aquello
repechaba cordilleras,
faldas, cuestras y laderas
siempre pal lao del poniente,
bebiendo agua de vertiene
y aguantando las soleras.

Tal vez otro habrá rodao
tanto como he rodao yo,
y le juro, creameló,
que he visto tanta pobreza,
que yo pensé con tristeza:
Dios por aquí no pasó.

Se nos despeñó una vaca
causa de la cerrazón,
y nos pilló la oración
cuerriando y haciendo asao;
desde ese día, cuñado
se me gastó mi jacón.

Me sacudi las escarchas
cuando bajé de los Andes,
y anduve en estancias grandes
cuidando unos parejeros;
trompeta, tapa y sombrero,
pero pa' los peones, de ande.

La peonada, al descampao;
el patrón, en Güenos Aires.
Nosotros, el cu...ello al aire
con las caronas mojadas,
y la hacienda de invernada
más relumbrona que un fraile.

El estanciero tenía
también sus cañaverales,
y en los tiempos otoñales
juntábamos los andrajos
y nos íbamos p'abajo
dejando los pedregales.

Allí nos amontonaban
en lote con otros criollos,
cada cual buscaba un hoyo
ande quinchar su guarida,
y pasábamos la vida
rigoriaos y sin apoyo.

Faltar, no faltaba nada:
vino, café y alpargatas.
Si habré revoliao las patas
en gatos y chacareras.
Recién la cosa era fiera
al dir a cobrar las latas.

¡Qué vida más desapareja!
Todo es ruindad y patraña;
pelar caña es una hazaña
del que nació pal rigor.
Allá había un solo dulzor
y estaba adentro'e la caña.

Era un consueo pal pobre
andar jediendo a vinacho.
Hombres grandes y muchachos
como malditos en vida,
esclavos de la bebida
se la pasaban borrachos.

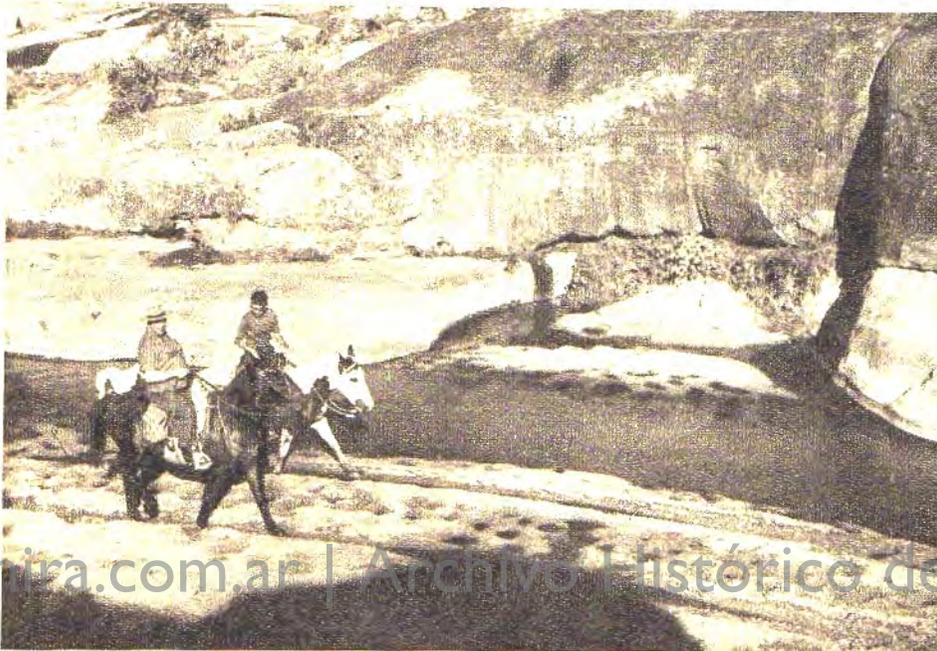
¡Tristes domingos del surco
los que yo he visto y vivido!
Desparramos y dormidos
en la arena amanecían,
y a lo mejor soñarían
con la muerte o el olvido...

Riojanos y santiagueños,
salteños y tucumanos,
con el machete en la mano
volteaban cañas maduras,
pasando las amarguras
y aguantando como hermanos.

¡Rancho techao con maloja,
vivienda del pelador!
En medio de ese rigor
no faltaba una vigüela
con que el pobre se consuela
cantando coplas de amor.

Yo también, que desde chango
unido al canto crecí,
más de un barato pedi
y pa' los pioneros cantaba.
¡Lo que a ellos les pasaba
también me pasaba a mí!

Cuando yo aprendí a cantar
armaba con pocos ollos,
y en la orilla de un arroyo
bajo las ramas de un sauce,
crecí mirando en el cauce
mi sueño de pobre criollo.



Cuando sentí una alegría,
cuando un dolor me golpió,
cuando una duda mordió
mi corazón de paisano,
desde el fondo de los llanos
vino un canto y me curó...

En esos tiempos pasaban
cosas que no pasan ya.
Cada cual tenía un cantar
o copla de anohecida.
Formas de curar la herida
que sangra en el trajinar.

Algunos cantaban bien,
otros, pobres, más o menos...
Mas no eran cantos ajenos,
aunque marca no tenía.
Y todos se entretenían
guitarreando hasta el desvelo.

Por ahí se llegaba un máistro,
de esos puebleros letraos;
juntaba tropa'e versiaos
que iban después a un libraco,
y el hombre forraba el saco
con lo que otros han pensao.

¡Otra vez Tucumán! Siempre, en
sus relatos, en su canto, en
su poesía, Atahualpa está
volviendo permanentemente a esa
tierra donde vivió,
descubriendo dulzura "adentro 'e
la caña" y en la voz
transparente de la guitarra. En
el color de la sangre, en cada
flor, por donde quiera que ande,
Yupanqui anda por
Tucumán, y todo su dolor.



Momento clave del canto porque
aquí aparece, retratada, su
propia alma, la copla. La
nuestra, octosilaba, popular,
hondísima, que Atahualpa conoció
desde muy chico y, siendo ya
mocito, vio y comprendió en
intimidad total. De allí su
dolor cuando descubría
a los ladrones de versos.

Los piones formaban versos
con sus antiguos dolores.
Después vienen los señores
con un cuaderno en la mano,
copian el canto paisano
y presumen de escritores.

El criollo cuida su flete,
su guitarra y su mujer;
siente que enfrenta un deber
cada vez que da la mano
y aunque pa' todo es baquiано
sólo el canto ha de perder.

¡Coplas que lo acompañaron
en las quebradas desiertas,
aromas de flores muertas
y de patriadas vividas,
fueron la luz encendida
para sus noches despiertas!...

Se aflige si se le pierde
un bozal, un maneador,
pero no siente furor
si al escucharle una trova,
viene un pueblerero y le roba
su mejor canto de amor.

De seguro, si uno piensa
le halla el nudo a la madeja,
porque la copla más vieja,
como la raíz de la vida,
tiene el alma por guardada
que es ande anidan las quejas.

Por eso el hombre al cantar
con emoción verdadera
echa su pena p'ajuera
pa' que la lleven los vientos,
y así, siquiera un momento
se alivia su embichadera.

No es que no ame a su trova
ni que desprece su canto.
Es como cuando un quebranto
en la noche de los llanos
hace aflojar al paisano
y el viento le lleva el llanto.

En asuntos del cantar,
la vida nos va enseñando
que sólo se va volando
la copla que es livianita.
Siempre caza palomitas
cualquiera que anda cazando...

Pero si el canto es protesta
contra la ley del patrón,
se arrastra de peón a peón,
en un profundo murmuyo,
y marcha al ras de los yuyos
como chasque en un malón.

Se pueden perder mil trovas
ande se canten quereres,
versos de dichas, placeres,
carreras y diversiones;
suspiros de corazones
y líricos padeceres.



EL PAYADOR PERSEGUIDO

*¡Pero si la copla cuenta
del paisanaje la historia,
ande el peón vueltea la noria
de las miserias sufridas,
ésa, se queda prendida
como abrojo en la memoria!*

*Lo que nos hizo dichosos
tal vez se pueda olvidar;
los años en su pasar
mudarán los pensamientos.
Pero angustias y tormentos
son marcas que han de durar...*

*Estas cosas que yo pienso
no salen por ocurrencia.
Para formar mi esperencia
yo masco antes de tragar.
Ha sido largo el rodar
de ande saqué la alvertencia.*

*Si uno pulsa la guitarra
pa' cantar cosas de amor,
de potros, de domador,
de la sierra y las estrellas,
dicen: —¡Qué cosa más bella!
Si canta que es un primor!*



**Atahualpa, lo que es: en lo exterior, un cantor al que
admiran los músicos (en la foto, junto al maestro Carlos García).
Y en lo íntimo, un poeta al que admira el pueblo.
Porque las ha pasado fieras. Y porque sabe mantener erguido su canto,
en paz con su conciencia.**

*Pero si uno, como Fierro,
por ahí se larga opinando,
el pobre se va acercando
con las orejas alertas,
y el rico vicha la puerta
y se aleja reculando.*

*Debe trazar bien su melga
quien se tenga por cantor,
porque sólo el impostor
se acomoda en toda huella.
Que elija una sola estrella
quien quiera ser sembrador...*

*En el trance de elegir
que mire el hombre p'adentro,
ande se hacen los encuentros
de pensares y sentires.
Después... que tire ande tire,
con la conciencia por centro.*

*Hay diferentes montones,
unos grandes, y otros chicos.
Si va pal montón del rico
el pobre que piensa poco,
detrás de los equivococ
se vienen los perjudicos.*

**Hay una caza mayor, fundamental,
que preocupa a los que han
caminado mucho: Atahualpa —como
su compadre, Santiago Ayala,
"El Chúcaro", promotor del
"bailar con fundamento"— siente
la trascendencia, el objetivo, de
apuntar hacia los bultos que
importan. Y entonces el canto
se justifica. Se le llama
"protesta".**

*Yo vengo de muy abajo,
y muy arriba no estoy.
Al pobre mi canto doy
y así lo paso contento,
porque estoy en mi elemento
y ahí valgo por lo que soy.*

*Si alguna vuelta he cantao
ante panzudos patrones,
he picaneao las razones
profundas del pobrerío.
Yo no traiciono a los míos
por palmas ni patacones.*

*Aunque canto en todo rumbo
tengo un rumbo preferido.
Siempre canté estremecido
las penas del paisanaje,
la explotación y el ultraje
de mis hermanos queridos.*

*Pa' que cambiarán las cosas
busqué rumbo y me perdí;
al tiempo, cuenta me di
y agarré por buen camino.
¡Antes que nada, argentino!
Y a mi bandera, seguí...*

*Yo soy del norte y del sur,
del llano y del litoral;
y nadie lo tome a mal
si hay mil gramos en el kilo.
Ande quiera estoy tranquilo
pero ensillao, soy bagual.*

*El cantor debe ser libre
pa' desarrollar su cencia.
Sin buscar la conveniencia
ni alistarse con padrinos.
De esos oscuros caminos
yo ya tengo la experiencia.*

Yo canto, por ser antiguos
cantos que ya son eternos;
y hasta parecen modernos
por lo que en ellos víchamos.
Con el canto nos tapamos
para entibiar los inviernos...

Yo no canto a los tiranos
ni por orden del patrón.
El pillo y el trapalón
que se arreglen por su lado
con payadores comprados
y cantores de salón.

Por la fuerza de mi canto
conozco celda y penal.
Con fiereza sin igual
más de una vez fui golpiao,
y al calabozo tirao
como tarro al basural.

Se puede matar a un hombre.
Pueden su rancho quemar,
su guitarra destrozarse...
pero el ideal de la vida,
jesa es leñita prendida
que naides ha de apagar!

Los malos se van alzando
todo lo que hallan por ahí;
como granitos de maíz
siembran los peores ejemplos,
y se viene abajo el templo
de la decencia del país...

Detrás del ruido del oro
van los maulas como hacienda;
no hay flojo que no se venda



por una sucia moneda;
mas, siempre en mi tierra queda
gauchaje que la defienda.

Cantor que cante a los pobres
ni muerto se ha de callar.
Pues ande vaya a parar
el canto de ese cristiano,
no ha de faltar el paisano
que lo haga resucitar.

Hoy que ha salido un poquillo
de sol pal trabajador,
no falta más de un cantor
que lo cante libremente.
Pero sabe mucha gente
que primero canté yo.

El estanciero presume
de gauchismo y arrogancia.
El cree que es extravagancia
que su peón viva mejor.
Mas no sabe ese señor
que por su peón tiene estancia.

Aquel que tenga sus reales
hace muy bien en cuidarlos;
pero si quiere aumentarlos
que a la ley no se haga el sordo.
En todo puchero gordo
los choclos se vuelven marlos.

Una vuelta, sin trabajo,
andaba por Tucumán,

No hay dudas: a partir de
Atahualpa se establece
nítidamente el nacimiento
vigoroso, en la música popular
argentina, de la protesta.
Protesta coherente con su
actitud vital, la que le valió
persecuciones y exilio.
Allá y acá, en París o Tucumán, su
voz siguió cantando por los
parias de su tierra sometida.

¡Buenos Aires! Y la fama, sí,
esa levedad encandilante para
muchos, que se traduce en
apariencias: el aplauso rápido,
el reportaje. Y el tremendo peso
de la indiferencia, cuando la
fama esquivaba el cuero...

y en una fonda, ande van
cantores de madrugada,
me acerqué pa' la payada
que siempre ha sido mi afán.

Aunque extrañando la monta
me le apilé a un instrumento.
Y al cabo de algún momento
le di puerta a una baguala,
con una coplita rala
de ésas que llevan los vientos.

Fuera tal vez la guitarra,
¡tan lindo como sonaba!
mi corazón remontaba
tristezas de los caminos
y lo maldije al destino
que tantas penas me daba.

Un hombre se me acercó
y me dijo: —¿Qué hace acá?
Viaje pa' la gran ciudad
que allá lo van a entender;
ahí tendrá fama, placer
y plata pa' regalar.

¡Para qué lo habré escuchao!
¡Si era la voz del mandinga!
Buenos Aires, ciudad gringa,
me tuvo muy apretao.
tuitos se me hacían a un lao
como cu...erpo a la jeringa.

Y eso que no vine pobre
pues traía alpargatas nuevas.
Las viejas, pa' cuando llueva
en la alforja las metí;
un pantalón color gris
y un saco tirando a leva.



EL PAYADOR PERSEGUIDO

Saltando de radio en radio anduve, figuresé. Cuatro meses me pasé en partidas malogradas; nadie aseguraba nada, y sin plata me quedé.

Vendí mis lindas alforjas. Mi guitarra, ¡la vendí! En mi pobreza, ay de mí, me hubiera gustao guardarla. ¡Tanto que me ha costao comprarla! Pero, en fin, todo perdi.

¡Vigüeta, dónde andarás, qué manos te están tocando! Noches eternas pensando siquiera como consuelo, que sea un canto de este suelo lo que te están arrancando!

Cuando el maíz está en barbecho luce un color brillantón; las hebras, como un nailón presumen con sus lindezas. Pero agachan la cabeza si las agarra el carbón.

Igual me pasaba a mí en aquellos tiempos idos; joven, fuerte, presumido, y cuando se acabó el queso, volví en un triste regreso poblada l'alma de olvidos.

Cosas de la juventud... ¡Malhaya, dónde andarás! Aura que estoy bataraz de tanto cambiar el pelo recuerdo aquellos desvelos pero no miro p'atrás...

Me volví pal Tucumán nuevamente a padecer. Y en eso de andar y ver se pasaron muchos años entre penas, desengaños, esperanzas y placer.

Mas, no jué tiempo perdido, según lo vi después. Porque supe bien cómo es la vida de los paisanos. De todos me sentí hermano, del derecho y del revés.

Siempre recuerdo los tiempos en que guapiando pasé, los cerros que atravesé buscando lo que no hallaba, y hasta a veces me quedaba por esos campos de a pie.

La vida me fue enseñando lo que vale una guitarra; por ella anduve en las jarras tal vez hecho un estropicio, y casi me agarró el vicio con sus invisibles garras.



De este modo maduró Yupanqui el Chavero inicial: así, tras una ráfaga de gran ciudad, el retorno a la sierra, el volver a los caminos, le significó también aprehender para siempre la magia, el misterio y el desvelo de las comarcas olvidadas. Por eso las cantó para siempre, con mayor fervor. Por eso llenó las cuartillas con versos y relatos de payador comprometido.

Menos mal que adentro llevo lo que la tierra me dio. —Patria, raza o qué sé yo—, pero que me iba salvando, y así, seguí caminando por los caminos de Dios.

La cosa estaba en pensar que al pulsar un instrumento, hay que dar con sentimiento toda la fuerza campera. Pero nadie larga afuera si no tiene nada adentro...

La guitarra es palo hueco, y pa' tocar algo bueno, el hombre debe estar lleno de claridades internas. ¡Pa' sembrar coplas eternas la vida es un buen terreno!...

Si el rezar brinda consuelos al que consuelo precisa, igual que cristiano en misa o matrero en medio 'el monte, yo rezo en los horizontes cuando la tarde agoniza.

Queda callada la pampa cuando se ausenta la luz. El chajá y el avestruz van buscando la espesura, y se agranda en la llanura la soledad del ombú.

Entonces, igual que un poncho a uno lo envuelve la tierra. Desde el llano hasta la sierra se va una sombra extendiendo, y el alma va comprendiendo las cosas que el mundo encierra.



Ya el canto está definido, ha comenzado el descenso desde el nudo argumental de la anécdota: ahora el payador tantea el destino desde su guitarra, y la mirada se le pierde en lejanías. Sin embargo, se detienen aún en ellas las siluetas, los perfiles de su gente: pocos como Atahualpa para saber cómo es el dueño de cada paraje, el habitante de cada rincón de la tierra, radiografiado mejor que nunca cuando el vino se vuelve pendenciero.

Ahí está el justo momento
de pensar en el destino.
Si el hombre es un peregrino,
o busca amor y querencia
o si cumple la sentencia
de morir en los caminos.

En el Norte vide cosas
que ya nunca he de olvidar.
Yo vide gauchos peliar
con jacones caroneros
o con machetes cañeros
que al verlos hacia temblar.

Rara vez mata el paisano
porque ese instinto no tiene;
el duelo criollo se aviene
por no recular ni un tranco.
Hace saber que no es manco
y en el peliar se entretiene.

No hay serrano sanguinario
ni coya conversador;
el más capaz domador
jamás cuenta sus hazañas,
y no les tienta la caña
porque el "morao" es mejor.

Cada pago se aficiona,
a una forma de peliar;
y aquel que quiera guapear
antes tendrá que advertir
que para saber salir
hay que aprender a entrar.

Se agarran a puñetazos
igual que en cualquier parte,
pero es una cencia aparte
usar los modos del pago.
Ahí se pone fiero el trago,
como dijo don Navarte.

Cordobés, pa' la pegrada.
Riojano, pal rebencaso.
Chileno, pal caballaso.
Salteño, con daga en mano.
Y es un rey el tucumano
pa' peliar a cabezazos.

Siempre el criollo ha de peliar
de noche y medio machao.
Es una pena, cuñao,
que a veces por una tuna
se nublen noches de luna
y cielitos estrellaos.

Está por dejarnos. Se ha vuelto,
como Fierro hablando para sus
hijos y el hijo de Cruz sobre
el final del libro, sentencioso
y triste, anticipando la
partida y dejando abierta la
esperanza junto a la certeza:
ésta es la voz de la Argentina
solitaria y cósmica, hondamente
nacional donde quiera que esté
en este momento.



No le falta sentido de la alegría: no sólo en su
comunicación personal maneja con destreza criolla el chascarrillo paisano,
sino que da testimonio de socarronería —y de humor
cruel, en ocasiones— en su propia obra. Sin embargo —como en
la foto, junto a Ramona Galarza— es común verlo serio mientras
otros sonríen. Así es su vida, grave. Así su modo de nadar por este
río torrentoso por el que siempre nos regresa.

Una canción sale fácil
cuando uno quiere cantar.
Cuestión de ver y pensar
sobre las cosas del mundo.
Si el río es ancho y profundo
cruza el que sabe nadar.

Que otros canten alegrías
sí es que alegres han vivido.
Que yo también he sabido
dormirme en esos engaños.
Pero han sido más los años
de porrazos recibidos

Nadie podrá señalarme
que canto por amargao.
Si he pasao lo que he pasar
quiero servir de advertencia.
El rodar no será cencia
pero tampoco es pecao.

Yo he caminao por el mundo
he cruzao tierras y mares,
sin fronteras que me paren
y en cualesquiera guarida,
yo he cantao, tierra querida,
tus dichas y tus pesares.

A veces, caiban al canto
como vacaje a la aguada
para escuchar mis versadas
hombres de todos los vientos,
trenzando sus sentimientos
al compás de la encordada.

Pobre de aquel que no sabe
del canto las hermosuras.
La vida, la más oscura,
la que tiene más quebrantos,
hallará siempre en el canto
consuelo pa'su tristura.



EL PAYADOR PERSEGUIDO

*Dicen que no tiene canto
los rios que son profundos.
Mas yo aprendí en este mundo
que el que tiene más hondura,
canta mejor por ser hondo,
y hace miel de su amargura.*

*Con los tumbos del camino
se entran a torcer las cargas.
Pero es ley que en huella larga
deberán acomodarse.
Y aquel que llega a olvidarse
las ha de pasar amargas.*

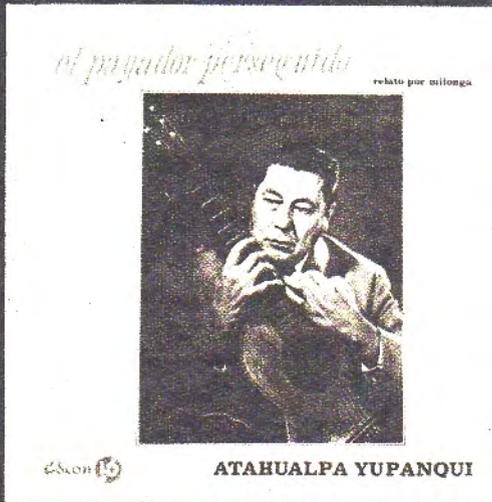
*Aura me voy. No sé adónde.
Pa mi todo rumbo es güeno.
Los campos, con ser ajenos,
los cruzo de un galopito,
guardada no necesito:
yo sé dormir al sereno...*

*Siempre hay alguna tapera
en la falda de una sierra.
Y mientras siga esta guerra
de injusticias para mí,
yo he de pensar desde allí
canciones para mi tierra.*

*Y aunque me quiten la vida
o engrillen mi libertad.
¡Y aunque chamusquen quizás
mi guitarra en los fogones,
han de vivir mis canciones
en l'alma de los demás!*

*¡No me nuembren, que es pecao,
y no comenten mis trinos.
Yo me voy con mi destino
pal lao donde el sol se pierde
¡Tal vez alguno se acuerde
que aquí cantó un argentino!*

Atahualpa Yupanqui



LDI 205

ATAHUALPA YUPANQUI

todas sus obras en discos

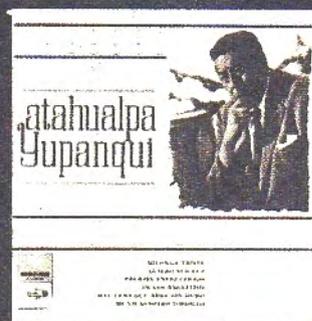
ODEON



4003



4144



LDB 99



LDB 136



LDB 162



LDB 1029



SLDB 1049



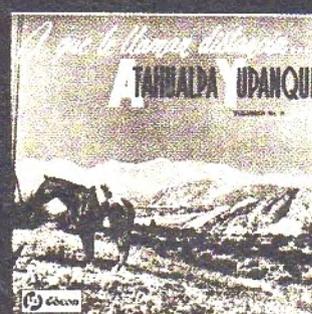
DMO 55528



DMO 55612



LDI 204



LDS 804



LDS 817

ODEON



ODEON



ODEON



La historia de en

FOLKLORE 100 CAPITULOS

Investigación: MIGUEL DIAZ VELEZ
Redacción: MYRTA CARLEN - LUIS CORDOBA



Por cierto que no expondremos aquí una historia completa del movimiento folklórico argentino. Por cierto que, además inevitablemente se omiten nombres y datos. Pero sí estamos seguros que ofrecemos una visión panorámica bastante importante de lo que sucedió en el lapso más interesante que esta corriente tuvo en el país, desde 1961 hasta ahora. Concretamente, desde que sacamos a la calle nuestro orgulloso número 1. Hojeando cada edición, publicamos este extracto con un centenar de tramos para relevar lo que ocurrió en este tiempo. Un trabajo fatigoso que sin embargo nos divirtió, nos hizo poner nostálgicos y, finalmente, logró que miráramos con optimismo hacia el futuro: queda mucho por hacer, queda mucho por decir.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



1 Página 3, del N° 1: Ramona Galarza. Nuestro primer reportaje a una muchacha que acababa de dar el gran golpe: actuaciones consagratorias en... Radio Splendid. Y algunas de las respuestas de ese primer encuentro: Si no cantara folklore del litoral, ¿qué género elegiría? Música centroamericana. ¿Qué hace cuando no actúa? Leo novelas. Escucho música clásica. Voy al cine. ¿En qué invierte el dinero que gana? Compró zapatos, vestidos, voy a la peluquería, pero también ahorro. ¿Qué lugar prefiere para vivir, Buenos Aires, o Corrientes? ¡Corrientes! ¿Es verdad que tiene novio? Sí. Pero no es del ambiente artístico. (Once años después, Ramona Galarza sigue pensando igual, pero algunas circunstancias históricas han variado: vive en Buenos Aires y está casada con Fernando López, ejecutivo del sello Odeón. Por lo demás, sigue siendo la gran estrella de la música litoraleña).

2 Año 1, N° 1: Horacio Guarany comienza a ser suceso. Es decir, lo vaticinábamos. Saludábamos entonces jubilosamente la aparición de un ciclo radial —julio de 1961— protagonizado por el trovador de Alto Verde, junto a Tarateño Rojas, Antonio Pantoja, Tito Véliz y Rodolfo Ovejero con la gran orquesta de Radio Belgrano dirigida por Raúl Bianchi: "Caminos de nuestro canto". La audición pretendía —y lograba— mostrar el itinerario trazado por el folklore musical de Argentina desde el aborigen hasta nuestros días. Los éxitos que apuntaban de Guarany, entonces eran "Quebrachalera", "El mensú", "Guajhojho" y "La guerrillera", por ejemplo.



La historia de FOLKLORE

3

"El país fue sacudido hace algunos días por una ingrata noticia: Los Chalchalers habían sufrido un grave accidente, que resultó fatal para uno de sus integrantes, Aldo Saravia. De los restantes, sólo Juan Carlos Saravia presentaba contusiones de cierta consideración. Pero se va reponiendo poco a poco." Así comenzaba la nota —también del N° 1 de Folklore— cuyo título anticipaba: "¡Seguirán cantando Los Chalchalers!". Por fortuna, eso era exactamente lo que ocurrió a partir de la trágica desaparición del bombista Saravia. Ese mismo artículo anunciaba el retorno de Víctor Zambrano para ocupar la plaza vacante. Juan Carlos Saravia, a algunas preguntas respondía definiéndose: "Nuestros autores preferidos son Atahualpa Yupanqui y Jaime Dávalos. De no haber sido guitarrero, sería abogado, porque me atrae la política. Nuestras más queridas canciones son: «Moraré», «El arriero», «La nochera», «Chackay manta»".



4

"Angélica"... fue un choque sentimental que, habiendo sido un dolor profundo, se convirtió en la mayor alegría de mi vida. Es decir, "una espina convertida en flor". Sobre la página 5 de nuestro número 2, aparecido en la segunda quincena de agosto de 1962, Roberto Cambaré, explicaba el "nacimiento" de "Angélica", la zamba más trascendente de su producción autoral. Reconocía, entonces a Horacio Guarany, su primer intérprete, y Enrique De Thomas, periodista de LU9 Radio Mar del Plata, como los pilares fundamentales en la difusión de este tema que, en aquellos tiempos alcanzaba verdaderos récords de venta.

5

"Desde el corazón de la tierra". Parafraseando el título del programa, cuyas emisiones se difundían simultáneamente por LR3 Radio Belgrano y LS82 TV Canal 7, encabezábamos la nota aparecida en nuestra tercera entrega. El epígrafe anunciaba la iniciación del ciclo folklórico más importante, registrado hasta ese momento, por los medios difusores. Con la animación de Julio Marbiz, libro de Jaime Dávalos, producción de Emilio Bolón Varela (h.), y dirección de Héctor Antón, el programa contó con la participación de las primerísimas figuras del arte nativo, entre las que se contaron Eduardo Falú, Carlos Guastavino, Los Fronterizos, Horacio Guarany, Antonio Pantoja y Tarateño Rojas.

6

Más allá de nuestras fronteras, Los Fronterizos realizaban el intento de acercar la expresión cantora del país a un público poco acostumbrado a recepcionar este tipo de cosas. La primera página del número 5, anticipaba lo exitoso de su presentación ante el público español, mientras ciudades importantes de Holanda, Italia, Suiza y Alemania, aguardaban con expectativa la actuación de the gauchos of the pampas. La gira, auspiciada por la entonces Dirección General de Relaciones Culturales de la Nación, nos habla, releendo la nota, de una preocupación a nivel oficial que, en lugar de incrementarse, fue decayendo vertiginosamente, hasta llegar a nuestros días en que una total desprotección, deja librado todo intento en manos de una suerte que, casi siempre, es adversa.



7

Los Huanca Huá, con Chango Fariás Gómez, "el tapao, como diría un santiagueño, tan chiquitito de tamaño y capaz de concebir los más sorprendentes arreglos musicales, es el responsable de esas pequeñas joyas que tanto nos gustan...". Así decíamos en nuestra quinta edición, cuando Carlos Del Franco, Hernán Figueroa Reyes, Guillermo Urien y Pedro Fariás Gómez habían aunado voluntades integrándose como "Hijos de la Música", sin presumir siquiera que su forma de canto, habría de constituirse en un hito importantísimo para nuestro folklore actual.

8

"Guitarreada": cuando la Televisión veía el negocio. Con la señorial conducción de Antonio Carrizo, Canal 13 de Buenos Aires, todavía una flamante imagen en los hogares argentinos, supo captar las inquietudes de los adolescentes de entonces, conformando uno de los programas más originales que haya tenido el rubro folklórico. La página 15 en un párrafo agorero decía: "Esta (la juventud) que se da cita en «Guitarreada» es la nueva juventud argentina reencontrada con su folklore, que nos hace mirar confiados el futuro, porque los hombres y las mujeres del mañana ya tienen sentido nacional". Un vaticinio que no se cumplió en su totalidad, gracias a la «colaboración prestada» por los ulteriores exponentes del beat e improvisados productores del disco.



10

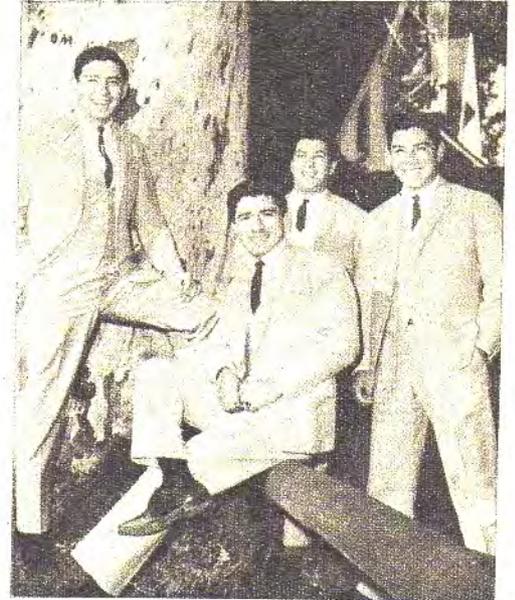
Cosquín, un fenómeno de comunicación. La frase escuchada hace apenas unos meses atrás en boca del "Cuchi" Leguizamón, tenía vigencia ya en las apreciaciones que a modo de borrador, hacía en nuestro número 12, el entonces corresponsal de Folklore y actual Secretario de Redacción, Marcelo Simón. De su nota, aparecida luego del IIº Festival Nacional de Folklore, extraemos este párrafo: "Creemos que una de las mayores conquistas de este festival, es lograr, precisamente, que la gente dé abierta libertad a su palabra: que dé su opinión, que deje oír su voz entera, sin remilgos".

Los que hemos estado allá un poco en función de periodistas, y mucho en función de amantes de este despertar increíble de la actualización de la tradición, hemos escuchado —antes de ver, paradójicamente, la fiesta— lo que la gente dice.

Y la gente se confunde, se fusiona en una sola voluntad de decir, de hablar francamente: cosquineses, cordobeses, porteños, argentinos del norte y del sur, tienen idénticas palabras. Diez años después, las cosas siguen igual. Cosquín es, sin duda alguna, un fenómeno de comunicación.

11

Estaba creciendo por entonces, una suerte de moda alrededor del folklore. Buenos Aires descubría al interior y absorbía con avidez este soplo de poético país interior que le llegaba, embanderado en una poesía nueva, para tratar, generalmente, descripciones paisajistas pero también, en un movimiento que se avizoraba desde Salta, la preocupación del poeta por el protagonista del paisaje, el hombre. La avalancha de conjuntos folklóricos era tal que algún observador mordaz lanzó un chiste que se ha vuelto anónimo: "Salta ha resuelto el problema de los opas. los eligen de a cuatro, les dan tres guitarras y un bombo y los mandan a Buenos Aires". Los salteños, en tanto, reían de la salida... y triunfaban. El conjunto Los de Salta, creado por el ex chalchalero José Antonio Saravia Toledo, era una de las atracciones nacionales, en ese tiempo.



9

La vuelta del Número Uno. Tras dos años de ausencia, Santiago Ayala ("El Chúcaro"), volvía a poner sus plantas en plena calle Corrientes. Justamente allí, en una confitería que el grill o la picota hicieron desaparecer, escuchámos con atención las reflexiones de quien tornaba triunfador, luego de mostrar coreográficamente nuestro país, sobre los escenarios de Colombia, Puerto Rico, Estados Unidos y Venezuela. Los fundamentos del retorno, quedan traducidos en las palabras que pronunciara en la oportunidad y que nos encargámos de recoger en la novena edición de nuestra revista. "Aquello es muy bonito pero es ajeno. Esta es mi patria y no se puede estar mucho tiempo fuera de ella: se añora".



LOS DEL SUQUIA

ARTISTAS
EXCLUSIVOS DE

ALFAR

PRODUCCIONES

LIBERTAD 434 2º of. 22
Tel. 35-0486 CAP. FED.

La historia de FOLKLORE

12

El auge del folklore en el '62 valorizó a algunos antiguos luchadores. Al quenista Antonio Pantoja, por ejemplo: nieto de andaluces, peruano, ex integrante del conjunto de Yma Sumac, se había radicado en la Argentina en 1940, trabajando seriamente... sin mayor repercusión. Recién después de dos décadas, comenzó a oírse con atención. La moda le permitió una gratificación extra: fabricante de quenás y charangos, su negocio se convirtió repentinamente en la imagen de la prosperidad.



Un auténtico suceso del año '62 era el conjunto Las Voces del Huayra. En rigor, el primer grupo vocal de la nueva generación que conoció el país luego de la aparición de Los Fronterizos. Por entonces, una curiosidad alteraba los patrones usuales en el surgimiento de figuras: los folkloristas que venían del norte pasaban una suerte de período de prueba en Córdoba antes de arribar a la Capital Federal. Si allí triunfaban, no les costaría lograrlo en Buenos Aires. Así sucedió con ellos y también con otra agrupación salteña que desde entonces mantiene un estilo peculiarísimo, carpero: Los Cantores del Alba. Su especialidad, las bagualas.

14

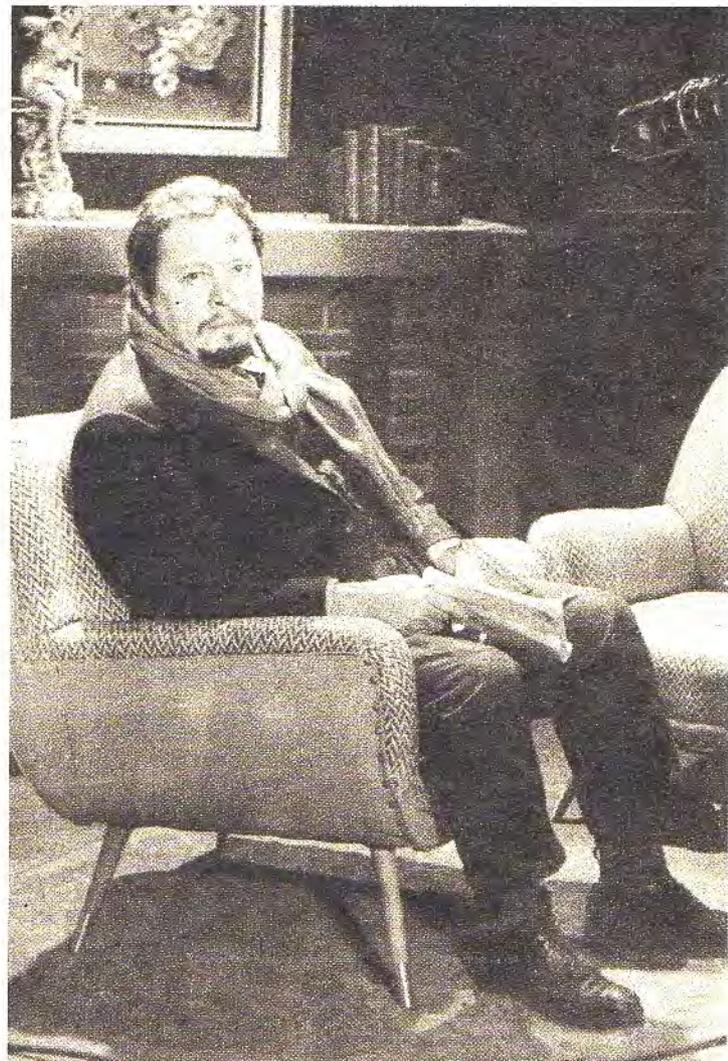
El cancionero del litoral también innovaba: a las excelentes, tradicionales creaciones de Osvaldo Sosa Cordero y a la línea del chamamé puro, se agregaban, despreciando la línea humorística y poniendo el acento en una renovación formal de melodía y poesía, el pianista Edgar Romero Maciel y el poeta Albérico Mansilla. También Cholo Aguirre, creador de "Río rebelde" que comenzaba a pergeñar canciones fluviales hasta llenar una larga lista. Pero la noticia de la segunda quincena de febrero de 1962 (Nº 14), estaba sin duda constituida por el anuncio de que Carlos Vega Pereda se separaba de Los Cantores de Quilla Huasi. Desinteligencias en la elección del repertorio eran los motivos que provocaron la escisión. El pampeano Roberto Palmer ocupó la plaza vacante.

15

Conmocionado, el periodismo del espectáculo reaccionaba, entonces, al temblor folklórico. Así, por ejemplo, la revista "Antena" creaba una sección dedicada a los "Astros del folklore" y el diario "Democracia" organizaba jornadas dedicadas al género en Mar del Plata. Saludábamos la iniciativa, por cierto. Y advertíamos de qué modo en esta última ciudad balnearia, las playas estaban pobladas de guitarreros, durante el tórrido verano. La industria nacional no daba abasto en la fabricación de estos instrumentos. Déficit que —ya entonces!— beneficiaba a los brasileños, quienes rápidamente orientaron hasta esta plaza sus instrumentos, de irregular calidad.

16

Un conjunto que inicialmente se llamaba "Las Voces del Surco", irrumpía con fuerza entonces en el verano guitarrero: se trataba de Los Tucu Tucu, un cuarteto vocal que modifica dos "tradiciones": no vienen de Salta —sino de Tucumán, como se sabe— y no usan bombo.



17

"Aquí en Cosquín, baluarte fundado en el granito, / se dan cita en la piedra las guitarras del pueblo, para pulsear el canto nativo, que resurge / poniéndole garganta fervorosa al silencio". El poema, de Jaime Dávalos, está fechado en la ciudad serrana, el 27 de enero de 1962 y dice verdad: fue un largo, injusto silencio el que se rompió, los argentinos comenzamos a conocernos líricamente. Algunos importantes folkloristas "veteranos" como el bonaerense Adolfo Peralta Achával y el santiaguino Alberto Peralta Luna contribuyeron a ello mientras empujan los nuevos, mientras Buenos Aires también mira hacia el sur, todo sentimiento y nueva voz, en esa época, y ahora, con Suma Paz, por ejemplo.

Argentina Canta Así!...



Philips 5687

en sus
expresiones
más
representativas



5653 - LOS FRONTERIZOS
Desde el corazón del pueblo



5704 - LOS TUCU TUCU
Por los caminos de mi patria



5642 - A. RAMIREZ/J. TORRES
Con piano y con charango Vol. II



5665 - JULIA ELENA DAVALOS
Leyenda Guarani



4110 - TRANSITO COCOMAROLA
Amanece el litoral



5695 - LAS VOCES BLANCAS
Cantan Atahualpa Yupanqui

Ya están en su disquería

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.

La historia de FOLKLORE

19

"Si tierra soy porque la tierra digo / si te hablo en el azúcar y en el hacha, / dolido gritador de carnavales / arríma-me a tu siesta de naranjas". Decididamente, la **moda** era algo más que tal: arrimaba al país nuevas expresiones y un verbo inédito, no frecuentado hasta entonces por la canción popular. Los versos anteriores, pertenecen a una cantante que, tucumana, tal vez participó algo del estilo de Mercedes Sosa: Alma García. En ese tiempo, llegaba a Buenos Aires para traer una nueva modalidad al panorama femenino, completado prestigiosamente con nombres como los de Martha de los Ríos, Selva Gigena, Margarita Palacios, Suray, Wara Wara, La Negra Tucumana, Ramona Galzarza, Carmen Guzmán...

18

Un dúo, formado en 1932, volvía a unirse, tres décadas más tarde, al amparo del nuevo interés por el cancionero nativo: el santiagueño Víctor Ledesma y el tucumano Rodolfo Martínez. Un autor cordobés, tradicional, hacía cantar a todo el país entonces, su "Vidala de la copla": el Chango Rodríguez. También comenzaban a popularizarse sus taquiraris.

20

¡Volvió Antonio Tormo! Por abril de 1962 los argentinos ya estábamos preocupados por los afa-nes retornistas entonces, desde el N° 17, saludá-bamos la reaparición del intérprete popularizado con el slogan de "el cantor de las cosas nuestras". Tormo había iniciado un ciclo de programas por Radio Belgrano, en el que la más importante novedad estaba constituida por un repertorio distinto: "La última", zamba que por entonces apuntaba como muy importante, "Luna playera" de Carlos Di Fulvio; "Chacarera del petizo" de los Hermanos Simón, eran algunos de los nuevos títulos.



21

"Vamos a comer un asado a Italia y volvemos". Poco menos que así sucedió todo. Y el desenfado conque los folkloristas que protagonizaron el hecho lo declaraban, mostraba a las claras la imagen de triunfadores que tenían por entonces —abril del '62— los intérpretes de esta área, en plena explosión de la **moda del folklore**. Invitados por Fiat, Horacio Guarany, Los Fronterizos, Alma García, Waldo Belloso, Rodolfo Ovejero y el Ballet de Ismael Gómez, realizaron un viaje relámpago, presentándose el sábado 28 en un tinglado de diez por ocho metros, en Turin. Resultó un suceso, que la RAI se encargó de registrar. Entre el público, además de embajadores y autoridades de la empresa italiana, se encontraba el señor Oberdan Sallustro. Luego fue el asado y el retorno, casi inmediatamente.

22

Llanto por el Payo: lo derramábamos en el N° 18, cuando ese triste invierno del '62 se lo llevó sin piedad. Gustavo Adolfo Solá, cafayateño, sin duda el más prodigioso bandoneonista que dio el norte argentino, hubiera sido en la década recién inaugurada, un puntal muy importante para la solidificación de un movimiento musical sólidamente estructurado. Por entonces su hija, "Payita" —actualmente radicada en Francia— integraba un conjunto, "Los Hijos del Payo Solá". Por entonces, Atahualpa Yupanqui nerviosa, apasionadamente, comenzó a escribir los versos de una zamba en su homenaje.

23

"Lo conocíamos a través de referencias". Frase inicial para la primera nota de Jorge Cafrune en Buenos Aires. Y era verdad: este muy joven y barbado trovador jujeño no era de ningún modo un intérprete popular en la Capital Federal a la que recién arribaba, luego de su aparición detonante en el 2º Festival de Cosquín. Esta era su primera fotografía periodística entre nosotros, cuando los porteños todavía se sorprendían ante el atuendo gauchesco. Luego vendrían, para Jorge, años de hambre y gloria. Y un vaticinio de ese N° 18 que se cumpliría. "puede llegar a convertirse en un elemento de real atracción popular". Su éxito actual en Alemania lo subraya.



24

Fuimos, desde los primeros años, una revista con opinión. Especializados en un capítulo del mundo del espectáculo, no por ello nos sentimos obligados a la crítica complaciente. Por eso es que intentamos desde siempre la evaluación y la orientación, hacia los valores firmes. En aquellos momentos, una actitud similar unánime del periodismo, hubiera servido para lograr, por ejemplo, que Waldo de los Ríos se quedara en el país. Desdichadamente no hubo otras veces: en junio del '62 saludábamos la actuación de artistas significativos en la Semana de Mayo —Luna Park— delimitando los campos: aplaudiendo la aparición de Los Huanca Hua, la seriedad y calidad de Falú, el diálogo populista de Jaime Dávalos, la formidable atracción de Los Chalchaleros, la pálida actuación

del Ballet de Néstor Pérez Fernández, la excelente voz de Ramona Galarza, el flojo desempeño —en las glosas poéticas— de Mariela Reyes, y sobre todo, el alto nivel de Waldo de los Ríos y su orquesta. Por lo demás, esa presentación de cierto nivel oficial, evitaba —¡por fin!— los amiguismos: los nombres eran importantes por sí mismo y por lo que significaban. Así es que el horario vespertino estaba dedicado a la promoción de nuevas figuras: Alma García, Los Cuimbaé, Jorge Cafrune, Miguel Saravia, Carlos Santamaría, Los Nombreadores y peñas nativas, acompañadas por Alberto Ocampo y Waldo Beloso. No hubo, fuera de Folklore, otra publicación que comentara el suceso.

25

1961 había sido "el año del folklore", sin ninguna duda. Y 1962, su continuación, con sólidos hallazgos como éste: Los Fronterizos, logran la hazaña —auténtica y merecida, entonces— de convertirse en dueños del "Disco de oro". El primero que se otorgaba a un intérprete de folklore en el mundo del disco.

Waldo de los Ríos rumbo al exilio. Lo registrábamos en nuestro N° 24. Waldo, en el año clave de 1962, optaba por el camino: pelear contra la incomprensión, contra la falta de medios, contra el desprecio al género le resultaba simplemente absurdo. Por entonces le habían propuesto escribir la música para la primera película de Favio —"Crónica para un niño solo"— pero la rechazó. "Quiero aprender más, quiero pedir permiso en los estudios de música electrónica de Europa para conocer eso, quiero perfeccionarme. Me apena alejarme porque quiero mucho a mi madre, a toda mi familia, a mis amigos..." Y se fue. En Europa no lo dejaron regresar, le ofrecieron lo que aquí se le negó: los medios y las posibilidades de mostrar a las claras su enorme talento.

26



EXCENUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

Oficio



DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

La historia de FOLKLORE

29

Luto en nuestras páginas. Las emocionadas palabras escritas por Julio Marbiz en nuestro número 41, trazaban la semblanza de un gajo de los Abrodos, desprendida en la madrugada del 14 de abril de 1963. Roberto Abrodos, hombre de nuestro folklore, batallador incansable, abandonaba el mundo de los vivos, para ingresar definitivamente en el territorio de lo eterno. Los acordes de su zamba, "Un alto en la huella", acompañaron aquel momento, presentado por Roberto en música y pronunciado en las palabras de Eugenio Majul.



27

Desde el panorama de amplio espectro que ofrece el tiempo, pueden ahora valorarse con certeza las posibilidades culturales y artísticas que ofrecía el movimiento a partir del florecimiento del '60. "La pulpería de Mandinga", programa de TV dedicado al folklore en alto nivel resultaba una excelente pauta en agosto de 1962, patrocinando entonces un Primer Gran Torneo Rioplatense de Payadores, certamen que eludía el pintoresquismo de la payada por la payada misma, para acceder a ciertas formas del compromiso con el tiempo y la realidad y hasta una apertura que sigue siendo tentadoramente válida: lograr que los jóvenes —se presentaron varios guitarreros enrolados en esta gimnasia, cuyas edades oscilaban los 20 de promedio— transiten por esta senda, desafío a la imaginación y la destreza. Resultó, en el ciclo, célebre la "puesta" entre el uruguayo Luis Alberto Martínez (a la izquierda de la foto) y el argentino Cayetano Daglio, "Pachequito".



28

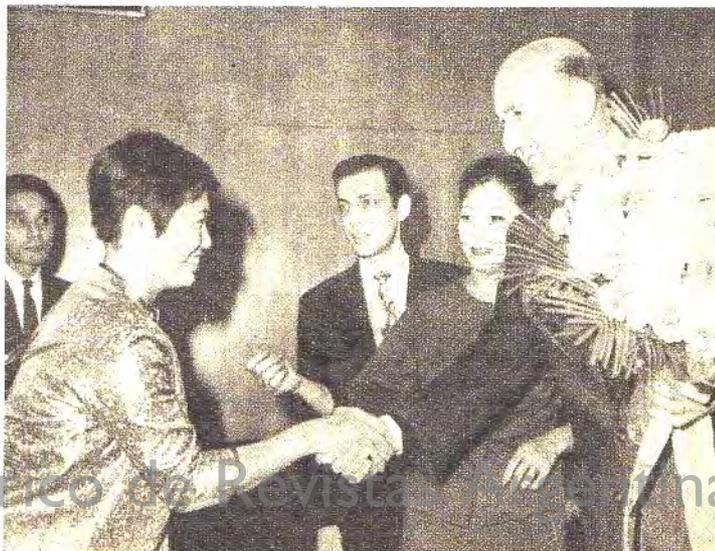
Estábamos, sin proclamarlo, comprometidos con el movimiento, desde sus mismos orígenes. Nos preocupaba el patrimonio y su proyección. En el N° 28 —edición tomada al azar— íbamos por la letra "H" de una parte del Diccionario Folklórico Argentino de Félix Coluccio; registrábamos en fotos y grabados la enseñanza de danzas tradicionales argentinas recopiladas por Pedro Berruti; publicábamos leyendas argentinas relatadas por José Ramón Luna; estábamos en el capítulo VIII de "Los instrumentos musicales", el excepcional trabajo del musicólogo Carlos Vega; era también octavo el capítulo de "El Canto del Viento" firmado por Atahualpa Yupanqui. Y al mismo tiempo nos preocupaba la televisión, la radio, las novedades del mundo artístico... y el nuevo camino: entonces recibíamos con alborozo el nacimiento de un trío que, pese a su calidad y fuerza, se frustró más tarde: "Tres para el folklore". Lo integraban los cordobeses Luis Ernando Amaya y Carlos Hommer y el riojano Prudencio Alberto Zeballos. El primero, lamentablemente desaparecido ya; el segundo, tan excepcional guitarrista como Luis, es el actual acompañante de César Isella; el tercero, es Chito Zeballos.

30

Una de las tragedias que más conmocionara al público argentino, fue sin duda la acaecida en la noche del martes 15 de octubre de 1963, cuando la negra cinta asfáltica de la Ruta Nacional N° 3, sirviera de lúgubre escenario, donde se alzó el canto de dolor de tres muchachos santiagueños, encaramados desde entonces en el cielo claro del recuerdo. Los Cantores de Salavina, sufrían con la pérdida de Luciano Duthú, Víctor H. Quinteros y Antonio Ramírez, el más feroz de los golpes del destino. Fue un punto final dramático que hoy revivimos en este reencuentro con las imágenes de una fotografía que no hubiéramos querido publicar jamás.

31

El Oriente maravillado. No podía ser de otra manera: el virtuosismo de Eduardo Falú había levantado estruendosos aplausos en los escenarios japoneses, fascinando con su arte a los Hijos del Sol Naciente. Nuestra nota de entonces se encargó de reflejar lo acontecido en cada una de las presentaciones del maestro, mientras reeditábamos, en castellano, las apreciaciones del crítico musical del Diario "Asahi", el más importante del país nipón, que expresaba en uno de sus párrafos más importantes: "El sonido de este artista es de una gran calidad y emotividad, tanto en los agudos como en los graves, la brillantez en los primeros como la pastosidad en los segundos, nos muestran a un guitarrista de técnica depurada. La magia de su guitarra nos ha llegado a todos y hasta nuestra fibra más íntima".



32

El Señor Festival, un título que ya comenzaba a pronunciar buena parte del público. Tal vez haya nacido en este momento que refleja nuestro material gráfico. Horacio Guarany, indiscutido "caudillo cantor", encendía el fervor de la multitud coscoina en las noches del IV Festival Nacional del Folklore. La edición especial de Folklore sobre esta fiesta del año 1964, con toda objetividad, destacó el momento culminante de esa noche de sábado 25 de enero en que, Horacio Corazón de la tierra, Guarany, derramó lágrimas de alegría ante una realidad que, en nuestros días, es hecho repetido: su ángel y la ovación del pueblo.

33

"Por primera vez en la historia de la televisión argentina se brinda un espacio diario a las expresiones folklóricas de nuestro país". Así rezaba la primera frase de nuestras páginas en el número 63, donde destacábamos un esfuerzo que, lamentablemente, nuestra televisión no volvió a repetir. Nos referimos a la puesta en el aire del ciclo "Contrapunto", el espacio que difundido por Canal 9 de Buenos Aires, contara con la producción de Don Alberto Honegger. Por entonces, su Director General, Sr. Alejandro Romay, "consideraba necesaria en la programación del canal una tira semanal folklórica que brindara a los jóvenes la posibilidad de mostrar sus inquietudes". Por escritas, estas palabras no pudieron ser llevadas por el viento, ojalá sirvan para reeditar lo que fue un acierto.

34

El Martín Fierro en acetato. Nuevamente la inquietud. Nuevamente las ganas tremendas de calar hondo en la conciencia popular. Horacio Guarany, hombre con voz y guitarra de pueblo en el intento mayor de su carrera: tomar a su cargo la responsabilidad de poner ambas al servicio del poema, tal como lo pudo hacer el personaje del libro. Lo dijimos: Un éxito desde el principio, llamado a trasponer las fronteras.



35

Un éxito del país. Así deberíamos titular hoy una nota sobre la realización que en las postrimerías de 1964 entregaran al público del mundo, Ariel Ramírez, Los Fronterizos, Jaime Torres y la Cantoría de la Basílica del Socorro: "Misa Criolla". Sin duda alguna, es la versión discográfica argentina más vendida. El total de placas distribuidas supera el millón y medio. Su presentación, mereció elogios de toda índole. La foto, nos recuerda tiempos constitucionales, cuando es obsequiado con un ejemplar, el entonces presidente de la Nación, Dr. Umberto Illia.



SU ELENCO EXCLUSIVO



Aldo Monges

Los Comechingones

de aquí en adelante todo es distinto

¿Qué es ser distinto?

Sencillamente poner en práctica
un estilo de cosas diferente.
Comprobarlo es fácil. Acérquese
a nosotros y encontrará, por
primera vez, una
organización al servicio del
espectáculo.

Franquéelas.

Le demostraremos como logramos
definir un estilo.

ELENCO EXCLUSIVO

Ballet Santiago Ayala
"El Chúcaro" - Norma Viola
Los Cantores de Quilla Huasi
Los Tucu Tucu
Soldado Chamamé
Carlos Torres Vila
Los Indios Tacunau
Chango Nieto
Los Altamirano
Daniel Toro
Waldo Belloso
Hermanos Cuestas
Chino Martínez
Adelina Villanueva
Cristina y Hugo
Tucumán 4
Los 5 del Norte

De Noviembre a Febrero

Los Chalchalers
Luis Landriscina
Ballet Santiago Ayala
"El Chúcaro" - Norma Viola
Chango Nieto
Daniel Toro
Walter Valentino
Adelina Villanueva
Los Huanca Hua
Cristina y Hugo
Los Cantores de Quilla Huasi
Waldo Belloso
Carlos Torres Vila
Los 5 del Norte
César Isella
Los Tucu Tucu
Chacho Santa Cruz
Hernán Figueroa Reyes
Tucumán 4
Los Indios Tacunau
Los de Salta
Los Altamirano
Julia Elena Dávalos
Hermanos Cuestas
Horacio Guarany
Ernesto Montiel y su
Cuarteto Santa Ana
Chino Martínez
Soldado Chamamé

PRODUCCIONES DOCTA S. R. L.

Avenida Colón 184 - Piso 2 - Of. 3 y 4
Teléfonos 20692 - 27271 - Córdoba
Bartolomé Mitre 1221 - Piso 8 - Of. F.
Teléfonos 35-8101 - 8411144 - Buenos Aires

La historia de FOLKLORE

¡Esto es folklore! Y lo seguirá siendo por el resto de los días. En nota que, entonces, delinea León Benarós, nos acupábamos del espectáculo montado en el Teatro Odeón de Buenos Aires. Un momento en el cual nuestra música, alcanzaba los escenarios más importantes de la urbe. Juntos y de smoking, Ariel Ramírez, Los Fronterizos y Los Chalchaleros, proyectando desde la esquina más porteña, Corrientes y Esmeralda, un canto netamente argentino, bajo las luces de neón. Seis carillas ilustradas en nuestro número 79.

37 Una guitarra sin fronteras. Otra vez la información procedía de las teletipos. Durante los treinta días del mes de noviembre de 1964, Eduardo Falú cumplió una serie de actuaciones en los Estados Unidos, habiendo iniciado la primera de ellas en la ciudad de San Francisco, luego siguieron importantes recitales en Berkeley, Los Angeles, Santa Bárbara, San Diego y Nueva York. El hecho lo destacamos como un eslabón más en la cadena de viajes, realizada por el intérprete, siempre con un único objetivo, hacer conocer su arte, que no es otro que el de esta tierra nuestra. En un relato para **Folklore** N° 84, afirmaba haber encontrado en el hombre norteamericano un creciente interés por conocer mucho más sobre nuestro país. Seguramente, Eduardo Falú, tiene mucho que ver con ello.

38 Un nuevo punto en el mapa festivalero. La noche del 3 de febrero de 1965, quedará en la memoria de la gente de Baradero. Así quedó registrado en nuestras páginas cuando en el número 86, anunciábamos la realización del I° Festival de la Música Popular Argentina. Tango y folklore, hermanados sobre un escenario que tuvo, entre otros, el privilegio de contar con la presencia de la siempre recordada María Helena, una foto que rescatamos de nuestro archivo, como homenaje a la exquisita cantante del litoral.



39 La dorada "Negra". Nuestro número 87, apareció en los kioscos del país, titulado "Libro de Oro", dedicado al V° Festival Nacional de Folklore - Cosquín 1965. Parecía premonitorio. Fue justamente en ese año y en ese acontecimiento cuando surgió a la consideración popular, la voz de Mercedes Sosa. De la mano que, gentilmente, le tendiera Jorge Cafrune, alzado sobre la escena, subió para entonar con personal estilo, "Canción del derrumbe indio". El tema, pronunciado en ese acto bautismal, sirvió para construir, de allí en más, el fenómeno que, en conjunción, produce su voz, su personalidad, su temática y su prestancia de intérprete.

40 "Señor director de Folklore: Ante continuas versiones que han llegado hasta nuestros oídos respecto a la disolución parcial o total de nuestro conjunto, queremos dejar aclarado que tales rumores son completamente infundados. Por lo tanto, queremos hacer llegar a nuestro público, a través de un órgano especializado como vuestra revista, este rotundo desmentido". La nota, recibida en nuestra redacción a mediados de marzo de 1965, estaba firmada por Julio César Isella, Gerardo López, Eduardo Madeo y Juan C. Moreno, asegurando, por lo tanto, la firme continuación de Los Fronterizos con esa conformación. Otras noticias nos preocupaban a partir del N° 90: Martha de los Ríos nos daba cuentas de sus actuaciones en España junto a su hijo Waldo. Cholo Aguirre vivía el auge de sus canciones fluviales. se anunciaba el Primer Festival Latinoamericano del Folklore en Salta para el 16 de abril; Los Trovadores del Norte —enfrentando un juicio de su ex integrante Bernardo Rubín por propiedad del nombre— comenzaban a llamarse simplemente, Los Trovadores (con Romero, Gómez, Pino, Ferrer y Anzorena); Los Huanca Huá cambiaban a Coco del Franco Terrero por Luis María Batallé; Los Andariegos estaban en idénticos trajines, dando de baja al inolvidable Juan Carlos El pato Rodríguez y recibiendo en su lugar al cordobés Sará; aparecían y desaparecían solistas; el mundo seguía girando en la Argentina.

41 El más que discutido Rodolfo Zapata ascendía, el 20 de abril del '65 a la tapa de **Folklore** para decir que su mejor canción es "Regalito", y el autor que más le interesaba, Horacio Guarany, entre otras cosas. Por entonces, el creador del certamen de las gorditas, era noticia por su posible vinculación sentimental a la —entonces no nombrada en la crónica— actriz Virginia Luque. En esos tiempos, un excelente conjunto vocal, Los Nombreadores, integrado por Daniel Toro, apuntaba como una esperanza por su gran calidad temática y técnica. Esperanza que se frustraría con el correr del tiempo.





42 Había ocurrido en abril el Festival Latinoamericano del Folklore en Salta. Con este motivo, editamos en un centenar de páginas, un número dedicado a la provincia y a su excepcional fiesta, lamentablemente desaparecida. Número que sirvió para presentar oficialmente dos extremos de genio e ingenio salteños: el Cuchi Leguizamón y Ariel Petrocelli, por ejemplo, además de un relevamiento total de artistas salteños, a partir de Juan Carlos Dávalos. Fue uno de nuestros mejores trabajos.

43 A partir de mayo de 1965, registrábamos buenas noticias: una excelente compañía ocupaba en nombre del arte nativo un escenario de la calle Corrientes —el teatro Astral—. Se trataba de Atahualpa Yupanqui, el Ballet Argentino de "El Chúcaro" y Norma Viola, Ramona Galarza y Los Cantores de Quilla Huasi protagonizando "Magia y misterio del folklore". Hamlet Lima Quintana, asociado con Norberto Ambrós e Iván Cosentino, comenzaba a producir sus obras de avanzada. Los Andariegos lanzaban el primero de sus discos dedicados a América. Comenzaba la notoriedad

de Mercedes Sosa. En el interior, se trabajaba firme; algunos síntomas: la existencia de una agrupación con sentido argentinista dirigida por Edgar Spinassi en Rosario y el estreno de "Misionerita" de Lucas Braulio Areco —ya, un clásico— por Ariel Ramírez en Posadas. Otros hechos: Yupanqui desmentía en nuestras páginas el absurdo de una rivalidad con Falú, al tiempo que lamentábamos la poca difusión que lograban artistas valiosos como Hugo Díaz. Y la gran noticia: el desvinculamiento de César Isella de Los Fronterizos.



44 Alboreaba el '66 con el folklorista más cuestionado del lustro entronado en la primera tapa del año: Eduardo Rodrigo. Al mismo tiempo dábamos cuenta del suceso, ya insinuado, de "El corralero" que sería, como anunciamos, el éxito del año. La misma canción, en fin, que dio sorpresiva y positiva popularidad a Hernán Figueroa Reyes, intérprete de la versión más lograda (su competencia más inmediata era César Isella). Por entonces, aparecía una obra que, prácticamente, inauguraba los trabajos "integrales" en esta área: "El Chacho", de León Benarós y distintos músicos, en una grabación de Jorge Cafrune. Era la época del retorno desde Japón de Eduardo Falú, la del nacimiento de un nuevo, fundamental festival: el de la Doma, en Jesús María, que incorporaba una novedad ya impuesta: a de realizar las presentaciones de jinetes en acción en horarios nocturnos.

Ariel producciones

su elenco exclusivo

**LOS TROVADORES
 SUMA PAZ
 BALLET DE SALTA
 ARMANDO TEJADA GOMEZ
 Y
 ROSA RODRIGUEZ GERLING
 LAS VOCES DE ORAN
 MARIA OFELIA QUINTETO VOCAL TIEMPO**

**SANTIAGO DEL ESTERO 539
 7º P. OF. 22
 TEL. 37-8021
 BUENOS AIRES**

La historia de FOLKLORE

45

Pasó Cosquin '66 con el triunfo —de acuerdo al veredicto del jurado presidido por Lázaro Flury— de la delegación de Jujuy y algunos mojones fundamentales como el estreno de la coreografía de la "Misa criolla" a cargo del Ballet Argentino de Santiago Ayala y Norma Viola y los meses próximos trajeron dolor y alegría. Dolor por las gravísimas inundaciones del litoral que sensibilizaron a los folkloristas que realizaron gran cantidad de pequeños festivales reuniendo fondos para los damnificados del siniestro. Las buenas noticias venían del exterior: la "Misa criolla" era ya un éxito internacional y Japón seguía consumiendo buen folklore argentino. Atahualpa Yupanqui ensayaba su "sayonara": el 5 de abril partía hacia Tokio al tiempo que desde allá regresaba otro guitarrista argentino que poco antes (Nº 116) había enronquecido viviendo en un estadio nipón otro triunfo boxístico de Horacio Accavallo: Eduardo Falú.



46

Miguel Saravia, Carmen Guzmán, Alberto Merlo, Alma García, Cristina de los Angeles, Suray, la chilena Ginette Acevedo, Carlos Santamaría, Jorge Rojas, y tantos más: una larga lista de nombres sustentó el movimiento folklórico argentino, más allá de los consagrados en distintos niveles. **Folklore** siempre se hizo eco de la corriente joven que, unida a la tradicional, permitió el nacimiento de esta formidable realidad. Un símbolo cabal: en el Nº 121, publicábamos la noticia de los próximos viajes por América, Europa y Asia de los Hermanos Abalos. En una gran foto aparecían ellos, los fundadores, con dos "Abalos" nuevos: Robertito, hijo de Roberto y... Julia Elena Dávlos, que pasó así brevemente por la agrupación.

47

Por entonces, fines del invierno de 1966, tal vez lo más importante a destacar, era la consolidación de festivales con buen sentido, en buena parte del territorio nacional. La gente de Deán Funes, Córdoba, por ejemplo, durante una década había realizado una convencional Semana de la Tradición. Y a partir de la fecha enunciada, viró hacia nuevas perspectivas: conformó un festival, con un certamen para premiar nuevas canciones. Buenos tiempos: en Inglaterra dos ingleses —Dorita y Pepe— habían comenzado a cantar folklore argentino. Esa era la época, por lo demás, en la que una vocalista, Marián Farías Gómez, hasta entonces integrantes de Los Huanca Huá, comenzaba como solista.

48

El canto sin Grosso. El lunes 3 de octubre de 1966, los salones del microcine de Phonogram, sirvieron para presentar, sin clandestinidad y censura la obra "Los caudillos" de Ariel Ramírez y Félix Luna. De este modo, el ritmo folklórico, sin titubeos proyectaba en gran escala la figura de algunos nombres **prohibidos**, tales como Varela, Quiroga, Rosas y otros que la pluma de los "vencedores", olvidó escribir sobre las páginas en gloria de nuestro pasado. Sin devaneos, autores e intérpretes, anticipándose a una toma de conciencia que día a día se generaliza más en nuestro país. Nosotros en nuestra edición 131, con amplias dimensiones y al costo de 80 pesos de los viejos, lo hacíamos notar en la primera página.



49

¡Basta para mí! Cartón lleno para Ricardo Dávalos. Luego de dieciséis años de acompañar esa fabulosa aventura que se llamó y se llama Los Chalchaleros, "Dicky", anunciaba al caer el telón de la última presentación en la temporada 1966 del Teatro Odeón, su alejamiento del grupo. La división lo llevó de regreso a su Salta natal, donde volvimos a verlo enfundado en el criollo atuendo del gaucha norteño; un modo de hacer menos difícil la partida. Algo que todavía debe llegar a recordar emocionado desde su despacho de empresario turístico.

50

El adiós a un compañero. El adiós a un caminante. Fue el invierno del '66, de dole luto para nosotros. Debimos anunciar las ausencias definitivas de dos personalidades de nuestro folklore. En primer término José Ramón Luna, un hombre de nuestra revista que nos hizo sentenciar en aquel momento: "Ha muerto José Ramón Luna. No desaparecerá fácilmente su recuerdo porque ha dejado lo más perdurable que el hombre pueda crear: la belleza en forma de poema y de imagen".

Nuestro otro duelo, lo publicamos con cierta incredulidad. Esa que nos hace resistir la realidad de una muerte joven. Juan Carlos Rodríguez, integrante de "Los Andariegos", sosegaba sus pasos ante el encuentro final. Ni siquiera los recuerdos hilvanados con sus amigos podían convencernos de la partida. Momentos en que recordamos "su compañerismo, la fe que siempre tuvo en el triunfo del grupo que había contribuido a crear y la responsabilidad con que siempre trabajó".

51 Año 4 - Número 125. — Prácticamente el quinto año de vida de Folklore, y una charla con Jaime Dávalos (entonces tenía bastante más pelo que ahora) pero anidaba en él el verbo de la tierra. Jaime Dávalos, el que entraba a un estudio de T.V. con un vaso de vino en la mano, sin decir nada, diciendo apenas nada, ganaba al auditorio y lo metía en el bolsillo, alegre, sonriente. —Al correr de la nota dice: "Entender a España era una empresa que necesitaba varias vidas, por eso volví". Se nos ocurrió preguntarle qué haría: "En lo de siempre. Dando al pueblo lo que es del pueblo". —¿En qué, don Jaime? —"En todo eso que es y ha sido de ellos: los cuentos, las coplas, las tradiciones, yo se los doy enriquecido con mis propias vivencias". A seis años, continúa amasando esa riqueza y volcándola en sus versos.

52 Entre hombres. — Una nota que así titula nuestro número 129 de setiembre de 1966, donde Chacho Santa Cruz comenta que ha iniciado la grabación de un disco con los poemas de Julio Gutiérrez Martín, un poeta inédito hasta entonces. —Pensamos que sería bueno que esa palabra dedicada al hombre del campo argentino debía ser dicha públicamente porque esa gente es la causa—. El que no llegó hasta el niño descalzo y la mujer de alpargatas, no ha llegado al corazón de su pueblo. Su disco alcanzó gran resonancia, a tal punto que fue incluido en la primera selección de la serie de long play de "Argentinísima".



53 Documentos discográficos. — Los que ofreció Leda Valladares a través de una reconstrucción del mapa musical del país (nº 130 de 1966) y donde gráficamente se advierten las carátulas de dos ediciones Documental Folklórico de Tucumán; Cantores de patio y de los valles; Cantan los chicos de los valles; Recopilación de Leda Valladares. Una tarea que a seis años no ha abandonado, por suerte.

54 Enanecado en 85 veranos, partió para no volver. Abanderado del gaucho, ilustre nativista, don Santiago Rocca, ensilló su tropilla de sueños y al galope corto se alejó por un camino de nubes, con destino de infinito. El 28 de agosto de 1966, deslizó su figura en la postrera actitud, para ir a ocupar con un aire de vals, su lugar definitivo en el "pericón" de la vida. Manera criolla de irse. Lealtad criolla al recordarlo.

55 Fruto de una rama fecunda, cuyo tronco fue caudal de una savia creadora, Julia Elena Dávalos, hija de Jaime y nieta de "Don Saca", llegaba a nosotros para ofrecerse en canto. Traía, además de su voz, la agradable tonada provinciana, profundidad en el mirar y una sonrisa permanente. En suma, se incorporaba con todos los elementos necesarios, como para cautivar con su dulzura y prolongar en generaciones, una estirpe imposible de disimular por salteña y por Dávalos. Porque no nos equivocamos, porque aún está entre nosotros, vaya esta evocación publicada en un número de setiembre de 1966, cuando la vida comenzaba a restarle fuerzas al corazón santiaguense de Cachilo Díaz.

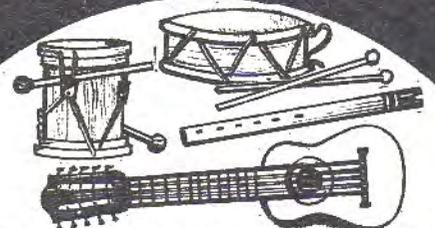
a sola firma totalmente en cuotas Y SIN ANTICIPO

GUITARRAS DE GRAN CALIDAD Y SONORIDAD, con funda En cuotas de \$ 7 (m\$N. 700)



GUITARRAS DE CONCIERTO preferidas por los profesionales con Funda acolchada. En cuotas de \$ 19 (m\$N. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados. TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

ANTIGUA CASA NUÑEZ



Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PRO PUBLICIDAD

La historia de FOLKLORE



56

Folklore of the Argentine. Desconocemos si ese es el título del programa que estos dos apasionados ingleses "made in criollos", Dorita y Pepe, han irradiado durante años por la onda de la prestigiosa BBC de Londres. Lo cierto es que su meritoria labor en pro de la difusión de nuestro folklore en el Viejo Continente, merece el respeto y permanente agradecimiento de todos nosotros. El recuerdo surge a raíz de encontrarnos con su imagen en nuestro número 133 donde nos contaban el por qué de un nuevo retorno a nuestro país. Sucedió en noviembre de 1966.

57

Folklore, Nº 135, pág. 1: "El martes 22 de noviembre (1966), un atento público esperaba en recogido silencio la aparición de un grupo vocal en un pequeño escenario de la calle Lavalle. Era el debut del Grupo Vocal Argentino, dirigido por Chango Farias Gómez, que después de cuatro meses de arduos ensayos se lanzaba al juicio de los aficionados al folklore. Hamlet Lima Quintana presentó al conjunto y después el Grupo Vocal Argentino cantó.

Fueron nueve canciones tratadas con audaz armonización, justeza vocal y sentido del ritmo. Un original conjunto acababa de incorporarse a la música folklórica. ¡Buena suerte!"

Qué lindo sería hoy volver a escribir estas mismas palabras, ¿no?"

58

Los del Suquia —orgullo de Córdoba, ya saben del aplauso mayor—. Noviembre de 1966 nº 133 y Folklore ya los había entrevistado a través de una nota de Edgar Romero Maciel. De su lectura advertimos: tienen personalidad indiscutible, respaldada por sus voces, totalmente distintas a las de cualquier conjunto argentino. Lo que ni los mismos integrantes hayan imaginado, entonces, es el éxito posterior del conjunto. ¿O sí?



59

Un adiós a Ismael Gómez. —Una primera página de nuestro nº 137 de enero de 1967, donde con profunda tristeza debió registrarse la noticia: Ismael y su acompañante muertos, Alberto Vertiz gravemente herido, Carlos di Fulvio lesionado y con un fuerte shock nervioso. —Hay que decirle adiós, un adiós doloroso, todavía lleno de incredulidad y rebeldía. Una noticia que nos tocó profundamente.

60

Todo Cosquín '67 — Daniel Toro supo del triunfo. — Nuestro canto nacional, el Martín Fierro, ha sido el motivo inspirador de los murales que este año decoran las paredes de la Capital del Folklore — La Artesanía Popular tuvo en Cosquín su primera feria nacional — Mención de honor a la delegación del Chaco por el brillo y originalidad de su presentación (la fiesta de San Baltasar, con candombe incluido, que desató fuertes polémicas sobre el folklore regional). — El doctor Santos Sarmiento entrega a Jorge Cafrune el Disco de Oro — un millón de discos... 1962 está muy lejos.



61

Latinoamérica en Salta. —De pie, aquí y allá, en el escenario y en las tribunas, el pueblo argentino canta todo para toda Latinoamérica su Himno Nacional. — Y junto al epigrafe de la fotografía de apertura, la transcripción textual del poema de Nicomedes Santa Cruz (Latinoamericano) que sirve de presentación a la interpretación de "Canción para mi América" que

interpreta el Quinteto Vocal Tiempo. La tapa de nuestro nº 144 de abril de 1967 muestra a Daniel Toro y el titular destaca El mapa musical de América en Salta, refiriéndose a las crónicas del Festival Latinoamericano del Folklore, una experiencia fantástica que quedó en el olvido.



**El mejor sonido que a Ud.
le gusta escuchar está en**

RADIO BELGRANO 
La radio



Marca registrada como la de mejor resultado.

La historia de FOLKLORE

62

¡Bienvenidos! Ganadores del Certamen Internacional de Hollywood — La leyenda de los cartelones en Ezeiza correspondía al recibimiento de Los Fronterizos, quienes registraron —según la nota de Folklore del N° 147 de mayo de 1967— la emoción en Europa —el triunfo en Hollywood y el final en Las Vegas—. En Beverly Hills hicieron escuchar Recuerdo Salteño y Albahaca sin carnaval. Durante su estadía en Italia se llegaron hasta el Vaticano donde Su Santidad los recibió en visita especial. Lo que más les impresionó entonces fueron las autopistas de EE. UU. ¿Y ahora?

66

César Isella desvinculado de Los Fronterizos, se había lanzado a actuar solo. Al principio fueron las críticas, tal vez la onda negativa generada por su desvinculación al conjunto. Sin embargo, la nota del n° 166 de noviembre de 1968 ya hablaba de su tercer long-play editado y de uno de sus discos recién editado que luego alcanzara exitosa resonancia "América joven", una premonición, tal vez, que tomó cuerpo con Canción con todos y una ferviente convicción: que todos nos sintamos latinoamericanos.

67

Aquí todo Cosquin 69. — Gran titular y tapa del n° 170 en cuyas páginas se advierten las novedades del evento folklórico. Sin embargo, abstractándose de las grandes y elocuentes fotos mostrando un público entusiasta y un núcleo de artistas excepcionales, el recuadro indica: Galdón máximo para los Quilla Huasi y el doctor Martínez. El Camin Cosquin, ese anhelado Oscar del folklore,



fue entregado ese año a Los Quilla Huasi y al doctor Rodolfo Martínez (h.); al segundo beneficiado en mérito a su eficaz y valiosa intervención en la tarea de vincular al Festival Nacional del Folklore de Cosquin con la O.F.A. Un escueto epígrafe nos recordó que la revelación de 1969 habían sido Los Altamirano.

68

En el n° 172, iniciábamos una nueva etapa, más dinámica, ocupándonos con mayor amplitud y compromiso de asuntos vinculados al ámbito argentinista. De allí las editoriales incisivas. De allí, el comienzo de una campaña para revitalizar la figura de Atahualpa Yupanqui entre nosotros. La nota "¿A quién le importa Yupanqui?", lo ponía en claro. Además, poníamos en tapa, por segunda vez, a José Larralde, un sueño que logró remozar el género, penetrantemente. Había novedades, por lo demás, como un suplemento de turismo y un "diario de la siesta", publicado en tipografía antigua, con el título de "El Candil" y supuestamente fechado en Nacurutú Guacho: de humor personalísimo —un importante autor se esconde tras el seudónimo Cantalicio Camejo— fue, con su explotación de lo ingenuo, un ariete de avanzada, por momentos urticante, de crítica social y con un color criollo del underground que revolucionó al mundo. Por ejemplo, un recuadro: "ALTERCADO SANGUIÑOLENTO. Comunica la sesional de poesía desta billa, de un motibante altercado que tubo lugar antealler entre dos ambos besinos que desde ace mucho tiempo se llebaban mui mal (entre ellos). El altercado lo motibó una serda o chancha obero, de pertenencia de Jazinto Jlorez, la que sin permizo se penetró en el má del besino Aquilino Troncozo, que era su odiado rival. Al despedir al irracional animalejo, con sierta vrusquedá o sea a garrotazoz,



63

Pero estos muchachos... ¿hacen folklore... o no? —¿Qué tienen que ver las canciones, las baladas? La cuestión que en 1968, tal como lo registrara la nota del n° 163, Nora Raffo intenta clarificar la cosa con la ayuda de las respuestas de los mismos Zupay. —¿Ustedes vendrían a ser una rama de los Gómez Carrillo? "No exactamente, utilizamos una forma de sonido similar, basándonos en una escuela clásica". —Pero los Gómez Carrillo llegaron a cantar en el teatro Colón. —"Nosotros también llegaremos".— (Y el camino lo abrirán Mercedes Sosa, Los Chalchaleros y Eduardo Falú con la Camerata Bariloche, el 18 de este mes. Noticia fresca.)

64

Jorge Cafrune a caballo: tapa de Folklore 164 de 1968 y detalles de la gira del jujeño, la que iniciara para recorrer el país a caballo y cumplir haciendo patria. —Una buena intención. Y una casi olvidada fotografía de El Soldado Chamamé (pág. 10) cuando los primeros pasos del chaqueño.— Al correr de las páginas, una frase doliente: callen las guitarras —Luisito Amaya ha muerto.—

65

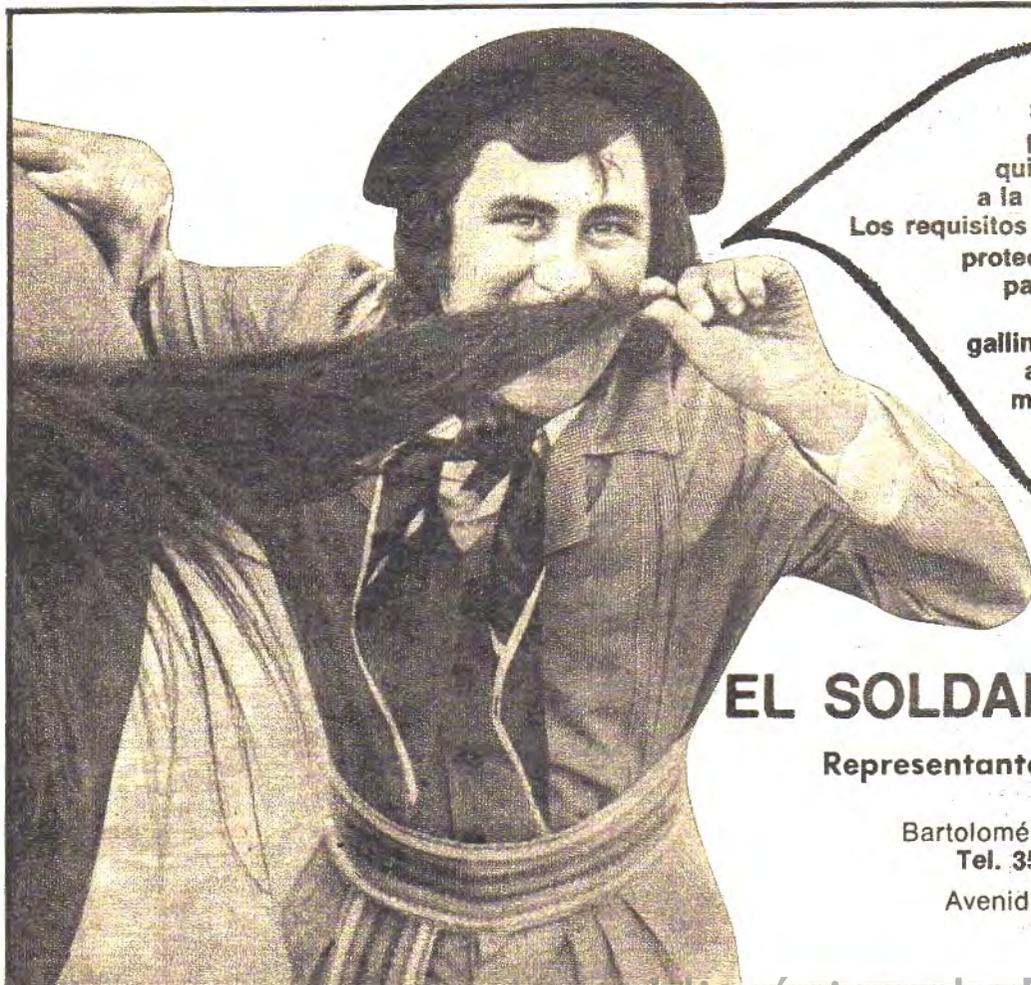
Octubre de 1968, y en el n° 165, recorriéndolo hasta el final, una foto del Negro Cordobés, Abel Figueroa. Un epígrafe elocuente: Llegó la hora en que veremos al "negro" Abel Figueroa oficiando las veces de animador y cantor en los más importantes festivales que se realizarán en la próxima temporada. —Pero en agosto de 1971 nos dejó para siempre.— El mismo número de Folklore donde culmina el éxito de la primera selección de Coronación del Folklore: Ariel Ramírez, Eduardo Falú y Los Fronterizos están registrados en esas páginas, con aire de fatiga durante la grabación de "Coronación" - Volumen II.

del maizal donde por lo vajo abía muñates, ques lo que vuscaba la delincuente, Aquilino, jué bisto por Jlorez quien se le bino al umo portando un enorme jierro de dimensiones prolongadas. Luego de un lapso de unaz trez oras y luego de dejar el maisal tronchado por la sanguinolenta batalla, los dos ambos cuerpos quedaron tendidos para siem-

pre, pazando a ser cadaberez. En cuanto al motibante del duelo o sea la serda obero, pasó a azistirse a las ijiénicas dependencias de la seshional polisiaca, donde quedó detenida, y a cargo del ejisiente comesario Don Acróstico, a quién le dezimo desde ésta redazón, que no se olbide de mandarnos algún chorocito cuando ejecuten a la delincuenta."

69

En mayo del '69, Roberto Rimoldi Fraga ocupaba nuestra tapa con justicia; por entonces su éxito era realmente sensacional, dentro del país. Otros folkloristas triunfaban en el exterior... de manera equivocada: Ariel Ramirez vivía la curiosa experiencia de ser plagiado por los cultos músicos europeos. "La peregrinación" y "Dicen que al Chacho lo han muerto" aparecieron en el viejo continente... firmados por otros señores. Los Hermanos Abalos cumplían 30 años con el folklore; el Chango Rodriguez recomenzaba su trabajo luego de la dolorosa, forzoza interrupción; Linares Cardozo trabajaba en Entre Ríos para elaborar una lúcida obra de relevamiento lírico; Los Indios Tacunau hacían de la "Marcha de San Lorenzo" un éxito popular; Mercedes Sosa registraba un LP con antiguos aires argentinos, una verdadera joya; Coco Díaz sufrió un violento revolcón en su automóvil mientras "El Mimoso" era uno de los sucesos del momento; surgía nitidamente una nueva, valiosa agrupación: Buenos Aires 8; Los Altamirano, revelación de Cosquín '69, comenzaban a lograr popularidad en todo el país. Con estas precisiones, ingresábamos al invierno.



Señores de clubes del país y de todos lados: si quieren contratarme, escriban a la dirección que está más abajo. Los requisitos son pocos: precios populares, protección policial y algunos regalos para el artista, como ser sandías, zapallos, si son en vivo mejor: gallinas, lechones o un peludo. Con anticipación, por favor, porque me puedo encontrar en Nueva York o en Estados Unidos. Os espero. Besitos de

(NOTA: a los clubes con más de 300 años, cincuenta por ciento de descuento)

EL SOLDADO CHAMAME

Representante PRODUCCIONES DOCTA

Bartolomé Mitre 1221 - 8º Piso - Of. "F"
Tel. 35-8101 y 6411 - BUENOS AIRES

Avenida Colón 184 - 2º Piso - Of. 3 y 4
Tel. 27271 y 20692 - CORDOBA

La historia de FOLKLORE

70

El invierno del '69 tuvo calor desde el comienzo: en Canal 11, el chileno Raúl Matas organizó una charla que se convirtió en debate al borde de la agresión: estuvimos allí para registrar el enfrentamiento del Cuarteto Zupay —vanguardismo— abiertamente en contra de un puñado de folkloristas aparentemente enrolados en el tradicionalismo. Hubo largo revuelo y luego, las paces. Por entonces, apuntaba como intérprete Robustiano Aráoz, hermano de Hernán Figueroa Reyes, Claudio Monterrios dedicaba un LP exclusivamente a la obra de Ariel Ramírez, Catamarca ingresaba al mundo de los festivales de invierno con la "Fiesta del Poncho" una idea de José Ramón Luna y Los Fronterizos reconocían a **Folklore** que el último registro de la serie "Coronación" ... (con Falú y Ariel Ramírez), no había sido del todo feliz.

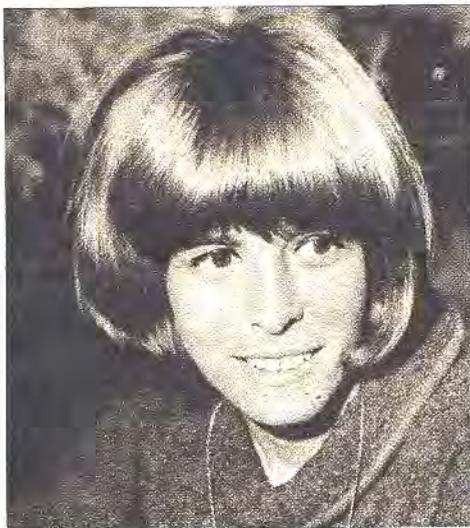
71

Hace exactamente tres años, inaugurábamos lo que parece un hábito: ingresar al mes de los vientos, con Atahualpa Yupanqui en la portada. Pero también seguíamos las noticias: Los Trovadores, que habían prácticamente "perdido" a Romero, una de sus voces más importantes, continuaban cantando, ahora con la reincorporación de ese fundamental vocalista. Al mismo tiempo, comenzaban a andar con pie firme Los Cinco del Norte, uno de nuestros mejores grupos vocales, recién llegados de Tucumán. El que parecía éxito del momento era "Disculpe" a cargo de Figueroa Reyes. Carlos Di Fulvio trabajaba silenciosamente en su importante obra "La Conquista del Desierto". Se estrenaba "Don Segundo Sombra". Jorge Cafrune recibía alborozado a su tercer hijo —Delfina—, niña también como las dos anteriores. Pero la noticia más simpática fue lo que ocurría en Salta, a propósito de la llegada del hombre a la luna. César Perdiguerio nos envió la crónica respectiva que comenzaba así: "El Barbudo Castilla andaba nostálgico, días antes. Miraba el cielo, buscaba la luna. Y comentaba: ¡Qué hermoso! ¡Qué hermoso y qué triste! ¡Estos norteamericanos nos van a conquistar la Luna...! ¿Tenemos que hacer algo?" "¿Para impedirlo?" "No. Para celebrarlo." Y entonces, inventaron el Loco de la Luna, una convocatoria cordial para todos los poetas de Salta: cantarle a la Luna sus endechas finales. Y beber vino de Cafayate, por supuesto.

73

En su séptima realización, el Festival de Posadas se convertía sobre fines del '69, en uno de los más bellos e importantes del país, bien diagramado y mejor condimentado. Por entonces, Jovita Díaz había dedicado sus esfuerzos a interpretar canciones criollas, con criterio didáctico, para los niños argentinos, un verdadero hallazgo. Otra figura joven que comenzaba a empinarse, era Víctor Heredia, y con razón. En el Festival Buenos Aires de la Canción, Armando Tejada Gómez e Iván Cosentino lograban el primer premio en el género tradicional con su "Canción del Centauro", que no logró difusión posterior. Y el año, finalmente, se cerraba con la triste noticia de la muerte de don Polo Giménez. Triste fue también, aunque afortunadamente superable, la noticia de que Fany, conductora de una de las más hermosas peñas de Buenos Aires, había sufrido graves quemaduras en un accidente doméstico.

74



Durante la temporada de festivales, hubo, tal vez, un nítido "triunfador": el Chango Nieto, quizás, la figura más aplaudida de la tournée que entonces, a comienzos del '70, fue intensa: surgían festivales en todo el país. Después de uno de ellos, el ya mencionado de Posadas, una ingrata nueva nos sacudió a todos: en esa tierra que tanto amó, perdió la vida la encantadora María Helena. De entre los festivales, para retornar al tema, hubo particularmente uno, el de Balcarce, dotado de auténtica belleza programática. Y otro, como siempre, todo fervor: Cosquín.

75

El revuelo se armó sobre las postrimerías del verano: Los Fronterizos declararon, en el matutino cordobés "Los Principios" que había una buena cantidad de conjuntos —Los Tucú Tucú, Los de Salta, Los Cantores del Alba y Las Voces del Huayra— que cantan en "estilo fronte-

rizo". En arreglo a la honestad periodística proporcionamos derecho a réplica a los acusados, y publicamos las urticantes respuestas de Los de Salta y Los Tucú Tucú. Luego, recibíamos una aclaración de Moreno señalando que en sus declaraciones quiso decir, esencialmente, que Los Fronterizos crearon una escuela, sí, cuya influencia en distintas agrupaciones fue diluyéndose con el tiempo. Allí terminó el entendido. Mientras tanto, recibíamos los ecos del triunfo de Alberto Cortez en Europa y saludábamos la ascensión de Ariel Ramírez, que acababa de ser ungido presidente de SADAIC: el primer folklorista que lo logró, en la historia de la prestigiosa —y vapuleada— entidad autoral argentina.



76

En junio de 1970, **Folklore** llenó dos páginas con una contestación sin desperdicios a cargo de Hamlet Lima Quintana, dirigida a Horacio Guarany y donde le señala en uno de sus párrafos: "...la coincidencia es total y determina que la gente que ha tomado la responsabilidad de la conducción de la sociedad (Sadaic) tenía, tiene y tendrá ideas y conceptos claros sobre lo que significa la obra autoral y el sentido profesional (...). Será hasta la próxima cazuela de gallina, aunque Julio Di Palma deba aprender a cocinar mejor".

72

La primavera del '69 llegó anunciándonos la disolución del conjunto Los Peregrinos, un cuarteto vocal que nunca ocultó su admiración por Los Chalchaleros. "Los imitan tan bien —dijo alguna vez un chusco— que están cantando mucho mejor que Los Chalchaleros mismos". Isella regresaba de una de sus entonces habituales excursiones latinoamericanas, nutrido de nuevo repertorio. En el seno de Las Voces Blancas había también conmoción: Estela Crisci y Edgardo Gustavo se quedaban con el título del grupo, mientras Melania Pérez, Mónica Pericón y Jorge Semino, protestando al comienzo, terminaban convirtiéndose —con advertencia judicial de por medio— en Las Voces Libres. Los Cantores de Quilla Huasi, entonces, parecían contagiados: ya se rumoreaba por entonces una escisión en el grupo, que se produciría meses después, con la baja de Núñez. Las noticias más importantes, tal vez, estaban vinculadas a la notable penetración de "Argentinísima" como programa radial desde Radio El Mundo, y al éxito obtenido por otro conductor radial, Miguel Franco, en las jineteadas presentadas en distintos puntos del país.



78

Corría octubre de 1970 y Suma Paz había regresado hacia pocos días desde Japón, noticia más que interesante como para entrevistarla y poder hacer una nota. Releerla significó apreciar aún más la calidez humana, la tremenda capacidad y ductilidad interpretativa de la artista que —a dos años de aquella experiencia— ha acrecentado su caudal melódico y conceptual. “La gente que viene detrás de uno es como el que toma la antorcha de la carrera de posta. El canto no soy yo, ni es él, ni el otro... El canto es el país. Tenemos que definirnos como país alguna vez”. En otro aparte del n° 190, el periodista titula su nota: ¿Usted sintió hablar de Los Calchakis? Y son, nada menos, que los niños mimados del récord del disco en Europa. Hasta Salvador Dalí ha ido a escucharlos a sus recitales.

77

Julio, mes frío y lluvioso en casi todo el país, ideal para quedarse en casa y mirar televisión, idea que atrapó también a **Sábados Circulares Producciones**, que tomaron en cuenta contratar al **Soldado Chamamé**. Sucedió en 1970 y significó un avance para el muchacho que estaba surgiendo, a la vez que un vuelco por parte de Mancera en el sentido de contratar más números folklóricos.

79

El compromiso del autor, o sea, Anibal Sampayo. En realidad, la nota aparecida en nuestro n° 191 de noviembre de 1970 estaba titulada “Anibal Sampayo o el compromiso del autor”, pero entendimos que él representa un símbolo como tal, porque a través de sus propias declaraciones transcribimos: “Cuando me he inspirado en un hecho real, he intentado no falsear la realidad de ningún modo. He cantado con toda la verdad. Y trato de no hacer un canto panfletario. Denuncia, sí. Me duelen las cosas que pasan. Y soy testigo de las injusticias”. A casi dos años de sus declaraciones para Folklore, la noticia nos llegó a través de la información de los diarios: se lo acusa de estar en contacto con grupos tupamaros y ha sido encarcelado en el Uruguay.

80



Conforman una unidad de trabajo artístico excepcional: se llaman Santiago Ayala “El Chúcaro” y Norma Viola. Bailarines —un prodigioso intuitivo y virtuoso, él; una artista de depurada técnica, ella— seguramente podrían ganar mucho más dinero y menos problemas si se dedicaran a presentarse en pareja, simplemente. Pero desde hace mucho mantienen el que seguramente es el más importante ballet folklórico de América. Dirigiéndolo y re-

presentando sus propias, elaboradas coreografías argumentales, se convierten en vanguardia y tradición al mismo tiempo. A fines del año '70 trabajaban a un ritmo infernal para preparar el programa exclusivo —atracción especial— del próximo Cosquín y del inminente Posadas Octavo. Antes, habían estado en el encuentro de Punta Arenas, Chile, que cronizamos en el N° 192.

MARY MACIEL NEO CINCO LOS TROPEROS

Representante Exclusivo

JUAN CARLOS ANELLO

Empresa Artística
ARTEL

Lavalle 1569, 1º P., Of. 107

Tel. 40-5853 y 32-0658

BUENOS AIRES

COCO DIAZ



Representante exclusivo
AGENCIA P.E.N.H. S.C.A.

RICARDO BERBARI

Y ASOCIADOS

Tucumán 1455 - Piso 15º, Of. D

Tel. 45-6773

BUENOS AIRES

La historia de FOLKLORE

82

La noche de los poetas. Sucedió en Cosquín 71 y en la Plaza Próspero Molina, Almafuerte, A. Storni, A. Capdevilla y A. Dávalos fueron receptados por diez mil personas. Eduardo Arbace, Jovita Díaz, Daniel Toro y J. C. Dávalos cantaron con sus poesías. Una experiencia que fructificó; después vendrían O. Valles a ponerle música a los versos de Carriego, o Guarany, a los de Neruda.

83

Cosquín 11º ya había pasado, y sin embargo, nos dimos a la tarea de traer algunas otras notas gráficas para nuestro nº 195 donde se destacan las actuaciones de Ramona Galarza, Eduardo Falú, Los Indios Tacunau, El Cuarteto Zupay y Los Altamirano, y —por supuesto— se habla muy bien de Adelina Villanueva y Zamba Quipildor. Por ese entonces, Folklore se dio a la tarea de descubrir Mendoza con el Festival de San Rafael: folklore y belleza (muchas lindas muchachas optaron por el cetro a Reina Departamental).

84

Abril de 1971, y Antonio Carrizo comienza por Radio Rivadavia su ciclo "La vida y el canto", algo que atrapa todavía a miles de oyentes en su horario del mediodía. La excusa fue el lanzamiento del programa, pero la nota está revestida de toda la gama de recursos idiomáticos, de la plena simpatía y comunicación que esgrime cotidianamente Tony, a quien le hace competencia Rubén Aldao con otro programa similar pero desde Radio El Mundo. Crear la polémica es un título que Aldao se ha ganado por méritos propios, y la nota habla de ello. En tanto, Juan Carlos Mesa, por Canal 13, hace que su "Asado con cuentos" tenga la afluencia de las reuniones gastronómicas criollas. Un Folklore que se dedicó, casi por entero, a recorrer el dial de radios y tele-emisoras.



81

Gente que nos hizo quedar muy bien en Europa: Los Arroyeños, el buen conjunto vocal nos enviaba noticias de su gira por el antiguo continente, junto al polifacético Eduardo El Negro Lagos (pianista, oculista, autor, conferencista, excepcional narrador de cuentos). Ocurría al alborar 1971.

85



¡Salió la Ley! Una charla con el director general de LS82 TV Canal 7, don Dario Castel, dio las pautas de la resolución de la Secretaría de Difusión y Turismo con respecto a la irradiación del 75 % de música nacional, facultando a SADAIC para que mediante sus planillas de ejecución se controle el cumplimiento de los porcentajes establecidos. Una tarea titánica que animó a gente intencionada pero que en algunos casos no llegó a cumplirse, aunque continúa vigente. Pasó en mayo de 1971.

86

¡Y el 75 no se cumple! Con el titular de tapa, donde Los del Suquia pierden su mirada en artística pose, Folklore denuncia en su Nº 198 que la irradiación del 75 % de música nacional no se cumple. Una nota que creó no menos polémicas posteriores. Después, en las páginas centrales, nos ocupamos de la obra de Ernesto Sábató y Eduardo Falú: Romance de la muerte de Juan Lavalie, estrenada en el Regina, y que en sólo pocos días de actuación reunió a una cantidad de público que obligó a extender la temporada.

87

Juicio a la televisión. Marcelo Simón hizo un exhaustivo análisis de lo que se puede apreciar a través de la pantalla chica. Porque el balance final dio una cifra infima. El tema, apasionante, por cierto, escapó un tanto al círculo folklórico pero entendimos que nos debíamos a la tarea de enjuiciar la televisión como crítica constructiva. Era nuestro número aniversario. Hacía ya diez años que estábamos encaminados en esta lucha y nos sentimos más jóvenes que nunca, contagiándonos un poco, tal vez, de la juventud y la felicidad que irradiaban Estela Maria Lanusse y Roberto Rimoldi Fraga. Fue una entrevista hecha muy pocos días antes de que se casaran. También aparecieron las novedades de Cosquín 72 y algo muy interesante sobre el trabajo que realiza el C.E.P.A. integrado para la capacitación artesanal y desarrollo comunitario de los aborígenes del Chaco. Y entre toda la alegría de esta labor que a diario nos regala amigos, la noticia infausta: ocurrió en la noche del jueves 5 de agosto, en pleno centro de Buenos Aires. Abel Figueroa había muerto. Detrás del llanto desesperante de sus hermanos, detrás de los ojos enrojecidos de su mujer, estamos todos llorándolo. Todavía.

88

En noviembre 1971 el Correo Central trabajaba intensamente para Folklore. Muchos conjuntos y solistas andaban por el mundo, y nos llenó de regocijo el saber que nos conocían en la U.R.S.S., en Latinoamérica, en E.E.U.U., en Europa. Pero los que estaban aquí y no son folkloristas, también merecieron nuestra atención (Juan C. Rousselot, por ejemplo), y una pregunta urticante: Ariel Ramírez ¿dueño de SADAIC? que alborotó a autores y compositores, como así también fue la reacción de cierto sector de la Iglesia católica con respecto a un Festival de la Música Popular Religiosa, pues en la nota se brindan entrevistas que resultan sabrosísimas, y donde se advierten las distintas posiciones sobre la pretendida búsqueda folklórica del canto religioso por parte de los católicos.



89

Para diciembre de 1971, en nuestro N° 204, traducimos un escándalo: el que provocara la actuación de Jorge Cafrune en España, integrando una controvertida delegación argentina que efectuó presentaciones en Madrid. Pero por escándalo, ganamos aquí, en Buenos Aires, cuando el Festival Buenos Aires de la Canción, cuando Gianfranco Pagliaro subió al escenario y desató su enojo al no ser seleccionada su canción. Una ira vía satélite que no nos hizo ningún favor ante los países extranjeros.

90

Y empezamos el nuevo año, un 1972 lleno de proyectos que nos ofreció por adelantada la programación de Cosquín 72, aunque también hicimos una radiografía salpicada con humor a El Soldado Chamamé, y en la página 24 rescatamos la figura de un cantor y pintor que estaba alejado de la música: Julio Molina Cabral. Y en plena época festivalera recordamos a Jesús María, Balcarce, Sumampa y Carmen de Areco y Santa María. Y con respecto a radios, incluimos la nueva reglamentación sobre difusión de material discográfico de promoción.

91

Jamaica brilló en Cosquín a través de su delegación. El Dr. Wisner hizo declaraciones que provocaron una lluvia de cartas de las Direcciones de Cultura de todo el país. "Argentinísima" había comenzado ya a filmarse, pero en 35 mm. y en colores, debían captarse también las noches de Cosquín y Posadas. El título elegido para Balcarce se prestó a confusión: un Festival dividido, es decir, exactamente dosificado. En tanto, las noticias desde Baradero nos hablaron de un público excepcional y de revelaciones (Las Voces del Sáchaj, Rosita Díaz y Raúl de Paula Miel). Piero, mereció nota aparte a pesar de haber integrado el elenco de Cosquín. Y lo más destacado: la figura de Atahualpa Yupanqui, pues en este año se impuso su nombre al escenario de la Plaza Próspero Molina. Desde el escenario y la platea, entonces, Luna Tucumana llenó los aires en coro, como el mejor homenaje a su autor. (Folklore 209 - Febrero/72).

6º FESTIVAL FOLKLORICO NACIONAL



"PASO DEL SALADO"

ENERO: 5 - 6 - 7 - 12 - 13 - 14 de 1973

JURADO: FERNANDO PORTAL - CARLOS CARRIZO SANTILLAN - ALBERTO FRUTOS - CLAUDIO MONTERRIO. PROFESOR LAZARO FLURY consultor de los participantes y asesor general del festival.

PREMIOS: ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS O.E.A. - SUPERIOR GOBIENO DE LA PCIA - DIRECCION GENERAL DE TURISMO DE LA PCIA. - HONOR JUAN DE GARAY Y DIR. GRAL. DE CULTURA - AGRUPACION ING. ANF. 601 - BAT. ING. CONST. 121 - ACTUACION GANADORES EN COSQUIN 72 - TROFEO INTERPROV. INDIO ZUME - TROFEOS PASO DEL SALADO - PLAQUETAS STO. TOME - TROFEOS CANAL 13 Y PREMIOS EN EFECTIVO \$ 5.000 (ley 18.188).

INSCRIPCION POR CORREO O PERSONALMENTE 10/8/72 A 15/11/72

COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE
SANTO TOME (Prov. Santa Fe)

La historia de FOLKLORE

93

La historia vuelve a repetirse. Un modo de "justificar" la tapa de nuestra edición número 208 donde reiterábamos la imagen de Waldo de los Ríos, un rostro que inauguró este encuentro con ustedes hecho revista. La de ahora, con el gesto del hombre que tiene "el mundo en sus manos". Triunfador, como entonces, el artista argentino accedía a su rescate. En ese tiempo, la admiración, nos impulsó a entrevistar, en su propia tierra, al prodigioso tallador riojano, Dionicio Díaz. Abril de 1972, fue tiempo también de un record de público para el "Rosas", de Antin, en tanto Soldado Chamamé lograba ponerse serio ante el altar, pronunciando un sí, que Norma esperaba como culminación de su sueño de novia.



92

Nuestra tapa con Eduardo Falú se justificaba: había sido honrado en Cosquín de este año con el Camin-Cosquín y la noche de las guitarras fue una noche para recordar. También aprovechamos el viaje de Ginamaría Hidalgo y su estadía por pocos días para saber de sus proyectos e inquietudes, nos fuimos a La Rioja para la chaya y destacamos la 3ª Edición de A Lonja y Guitarra conducida por Miguel Franco. Por entonces, Víctor Heredia había ganado el premio del Festival Internacional de Agua Dulce en Perú y Don Atahualpa Yupanqui abrió un capítulo en la historia de la televisión argentina. Textualmente imprimimos la palabra del maestro y su charla con Julio Marbiz durante el programa que pusiera en el aire Canal 11 el 1º de febrero. La consagración de José Carbajal en Cosquín nos animó a entrevistarle, y la aparición de la moda del Gaucho Look derivó en una nota donde se habla de si esto es moda o snobismo. Nuestro Nº 207 resultó variadísimo.

94

El Lanusse de tierra adentro. Como parte de un itinerario que pretendió trascender como una preocupación del Gobierno por allegarse al interior, el Prsidente de la Nación arribó a la tierra chaqueña, en momentos en que se celebraban los cien años de la radicación de aquella corriente colonizadora que luego habría de convertirla en una de las tierras más promisorias del país. El hecho sirvió para que Osvaldo Lovey, hablara con claridad y repentinamente efectuara insólitas denuncias que obligaron a Lanusse a tomar papel y lápiz, antes de contestarlas. La actitud sirvió para demostrar el grado de decisión que tiene

la masa popular de nuestros días, cuando se propicia un diálogo de igual a igual. El país se quedó maravillado. Algo similar sucedió en pleno centro de Buenos Aires, donde ante una verdadera multitud, Waldo de los Ríos, ofrecía un concierto popular bajo los spots que alumbraron tantas noches felices para Ringo Bonavena, Nicolino Locche y Carlos Monzón. Por lo demás, nuestras páginas se ocuparon de temas tan importantes como el éxito de Zamba Quipildor en Rusia, sentencias a la música beat y la suspensión, que luego se haría definitiva, a Hugo Guerrero Marthineitz, el polémico capitoste del "Show del minuto".



95

Los veinticinco años de Miguel. Fue un verdadero acontecimiento que no pudimos dejar de anunciar, aún cuando su modestia se empeñaba en restarle importancia. Miguel Franco, creador de "Un alto en la huella", "Fiestas Criollas" y el espectáculo "A Lonja y Guitarra" llegó a emocionarse hasta las lágrimas cuando una verdadera multitud de admiradores y artistas le brindó un merecido homenaje el último día de junio. Casi treinta días después, la Asociación de Periodistas de Radio y Televisión, lo distinguía con el Martín Fierro, en mérito a la labor cumplida día tras día por los micrófonos de Radio Argentina. Otro homenaje también mereció nuestra atención. En amplia nota charlamos con Los Quilla Huasi donde delinearon los motivos que impulsaron al grupo a rescatar, vía long-play, la obra de Buenaventura Luna, el cuyano poeta, a quien tanto debe el ritmo folklórico argentino.

96

Horacio Guarany, hoy: La televisión y la prensa unidas en esta oportunidad (Nº 211), para recoger uno de los testimonios más claros sobre el fenómeno de este cantor del pueblo, que se encuentra en el mejor momento de su carrera. Integralmente, viramos el diálogo del intérprete con Julio Marbiz hacia un monólogo en el que H. G. se confiesa. Uno de los secretos de su notoria atracción popular, tal vez pueda hallarse en la última frase de la nota cuando, despidiéndose el trovador de Alto Verde dice: "Yo te saludo, pueblo mío desde el fondo de mi origen, para demostrarte que me gusta reencontrarme con los viejos tiempos sin avergonzarme."

97

Coherentemente, el punto anterior desemboca en éste: Guarany, con Ginamaria Hidalgo, protagonizó durante julio, un ciclo de recitales —que culminaron en agosto, en una sesión monstruo del Luna Park— logrando llenos memorables en el teatro Odeón (martes con sillas suplementarias, por ejemplo). Como habíamos cronicado en el número anterior, allí también Tejada Gómez-Iseña-Los Trovadores tuvieron una breve, si que felicísima temporada con su Informe Cantado sobre el Nuevo Cancionero.

98

Buen momento para el folklore, sin duda, el que estamos viviendo. A los síntomas precedentes, puede agregarse el significativo hecho de que la película "Argentinísima", programada para que dure, quizá, un par de semanas en la Capital Federal, sigue en cartel sin decaer. Protagonizada por la mayoría de los más importantes folkloristas argentinos, en una recorrida seria y efectiva por los paisajes del país, a través de los cuales se descubre el hombre. Los entendidos aseguran que se trata de uno de los éxitos más notables del cine nacional de todos los tiempos.

99

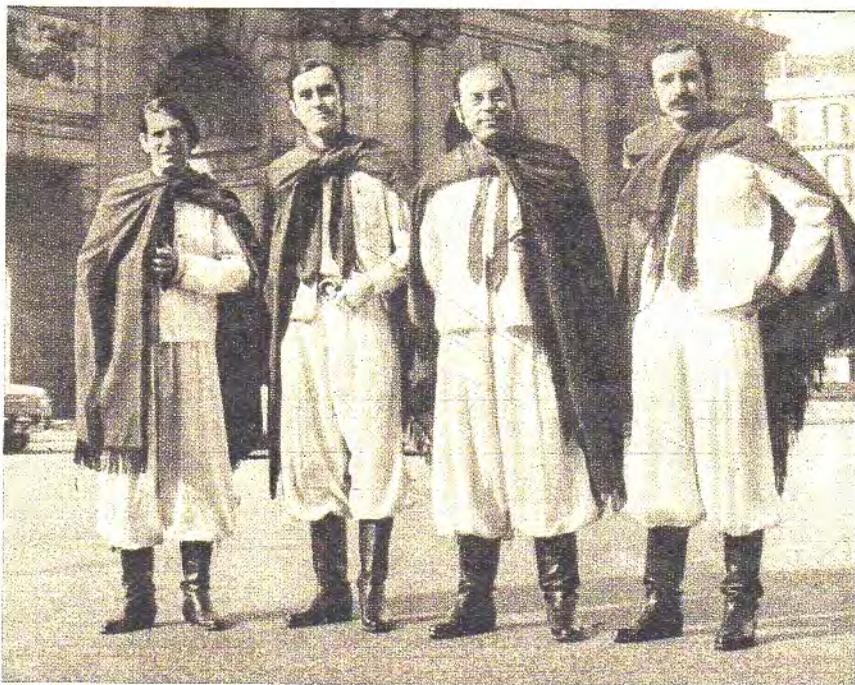
Crónica para el Número Aniversario: Coincidiendo con el retorno a la Argentina de su más importante cantor, Atahualpa Yupanqui, publicamos su "Payador Perseguido". Seguramente, una de las razones más firmes para justificar esta edición.

100

¡AL COLONI!... Así con sorpresa y mucha admiración, Los Chalchalers, Mercedes Sosa, Eduardo Falú y la Camerata Bariloche, recibieron el anuncio de su presentación en el escenario del Primer Coliseo Argentino.

Seguramente, un unísono de satisfacciones se alzaron por sobre la sala donde público y artistas, celebraron este arribo de nuestra música folklórica al más encumbrado de los teatros, el próximo 19 de agosto.

Un feliz modo de cerrar esta retrospectiva donde a través de doce años de trabajo ininterrumpido, nosotros también compartimos esta alegría que no es particularmente de nadie, sino de toda la familia folklórica argentina.



**REALICE SU SUEÑO
MATICE SU VIDA
SEA FELIZ
PROSPERE**

**APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR
DE SU CASA, POR CORREO**

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

**SE FACILITAN INSTRUMENTOS PA-
RA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN
VENDEMOS NUEVOS Y USADOS**

**ENVIE SU NOMBRE Y
DIRECCION Y A
VUELTA DE CORREO
RECIBIRA INFORMES**

**CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES**

DEFINTIVO: Estamos con la musica argentina por VOCACION y CONVICCION



Canciones de la banda
de sonido original de la película
"ARGENTINISIMA"
disco doble 6391



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
Vallecito
JOVITA DIAZ LOS DEL SUQUIA
Chaco Córdoba de antaño
LOS ALTAMIRANO
Brochazos mendocinos

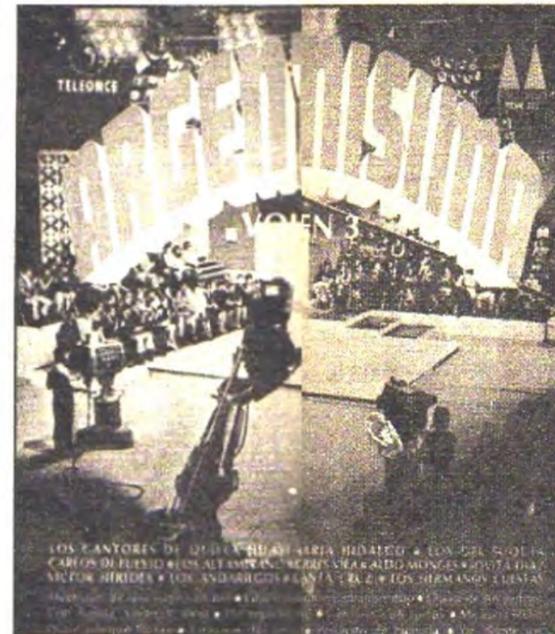


I-309 SENTENCIAS DEL
TATA VIEJO - LOS CAN-
TORES DE QUILLA
HUASI: Pongan el oido
paisanos. La amistad e
como el vino. La vida se
va a tirones. Si sabís
templar las cuerdas. Vi-
vir a la par del tiempo.
La salud nace del alma.
Todo anda contrapesao.

I-321 DE REGRESO SIM-
PLEMENTE - CARLOS DI
FULVIO: De regreso
simplemente. Buscando
un porque. Al dejar mis
montañas. La chunca
mota. Arenal. Se acuer-
da doña Maclovia?. Asi
me dijo el paisano. Va-
riaciones de pala pala.
Cuando el mundo ya no
sea. El nacimiento de la
pampa.

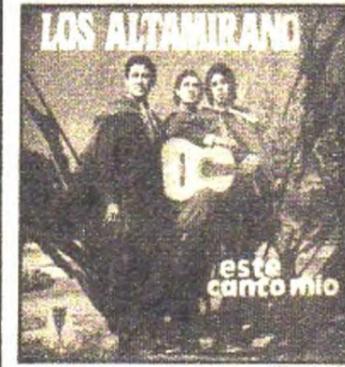


I-320 MEMORIAS DE
UNA VIEJA CANCION -
GINAMARIA HIDALGO:
Memorias de una vieja
canción. El aguatero
porteño. Adiós nonino.
Canción de luna y cose-
cha. Camino del indio.
No conozco el mar. Para
ir a buscarte. Cita en la
misma esquina. Sur.
Monte virgen donde
estas. Y se enojó la pa-
loma. Duerme.



VOLUIEN 3

PROM-322 ARGENTIMA VOLUMEN 3:
Memorias de una vieja canción. De regre-
so simplemente. Vin india. Como quie-
re el amor mio. Corina, vinito y aloja.
De donde soy. Chaya los pobres. Mi vie-
ja rosa. Dime porque. Peoncito de estan-
cia. Canción del amorado. Canción con
todos.



I-323 ESTE CANTO MIO
LOS ALTAMIRANO: Con
harina, vinito y aloja.
Tierra querida. Don fer-
min. Toda bolivia. La flor
azul. Cuando me vaya. Si
algún día deja tu amor
de ser mio. Motivos tengu.
Vidala del amor per-
dido. Nocturno a Rosa-
rio. Golondrina de oto-
ño. Este canto mio.

I-324 TRIUNFADORES -
LOS DEL SUQUIA: Tran-
via del recuerdo. Chaya
del adiós. Zambita de
los pobres. El indio pa-
chi. Embrujo de carna-
val. Mi corazón es un
poema triste. Cielo gris.
Mi cajita de recuerdos.
Virgen india. Chaya de
un chango. Del clinica.
Besos y mate.



PROM - 301 RECITAL DE
FOLKLORE - RUBEN DU-
RAN: Carnavalito de
fiesta. Alfonsina y el
mar. Las margaritas. Ro-
mance de santiago y lu-
na. La cautiva. Pasiona-
ria. El cachapecero. Los
ejes de mi carreta. Baile-
cito. Cascada. India.
Merceditas.

LA COMPAÑIA N°1 DE LA MUSIC ARGENTINA microfon, por supuesto!



EL PRINCIPIO

Para el Hacedor comenzó hace milenios, pero El tenía el genio creador, e hizo el principio. El mío se confundía en una turbulencia que podía comenzar en el Archivo del diario La Nación o en la Biblioteca Nacional con datos de hace 362 años atrás, porque logré descubrir que en su origen, el Pato fue una expresión agreste, rayana en lo salvaje, practicado por indios bravos y gauchos redomones más que como un juego, como una demostración de revalidación de méritos viriles.

La referencia más antigua alusiva al juego de Pato tiene casi cuatro siglos, y se la encuentra en una crónica de Félix de Azara relatando una "corrida" con motivo de los festejos efectuados en Buenos Aires para la beatificación de San Ignacio de Loyola. En el mismo año (1610) se descubre otra mención a un partido que disputaron los indios del Valle de Guachipas y los calchaquies en la Provincia de Salta. La bibliografía existente —tal vez— sea mucha, pero la

buena voluntad de los bibliotecarios se ve obstaculizada por el cúmulo de trabajo que tienen. Ese fue el motivo por el que me vi en la necesidad de recabar datos históricos en los reatos del ya citado Félix de Azara; no obstante, me muni de otras referencias: la de Calixto de Bustamante, un escritor peruano que escribió en 1737 un famoso libro "Lazarillos de los ciegos caminantes". En él cuenta: "...también juegan al pato en competentes cuadrillas; una de éstas, entre Luján y Buenos Aires, llegó hasta el camino real..."

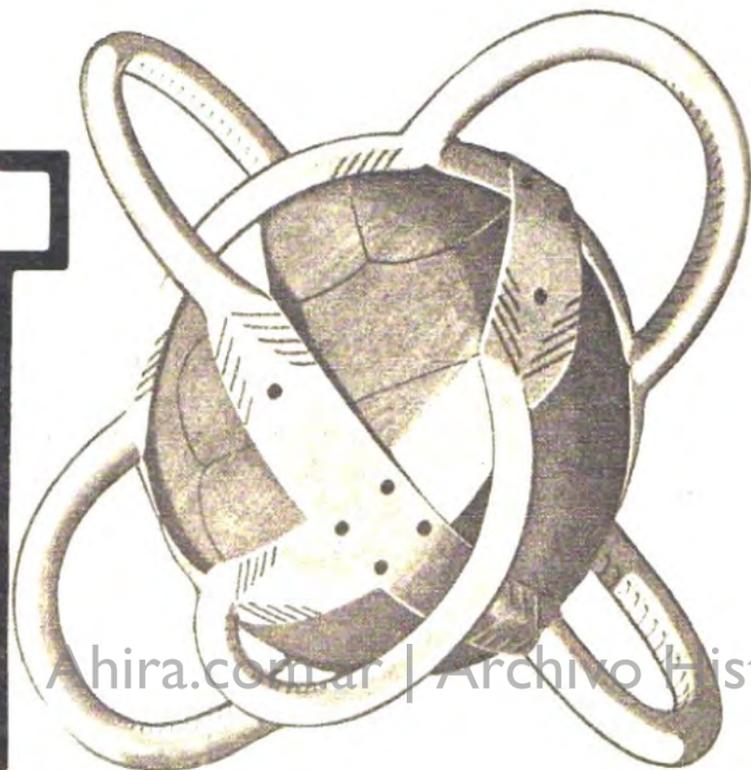
Recién en 1780 se encuentran crónicas descriptivas sobre el juego, y resulta interesantísimo transcribirlas: "...se juntan para esto dos cuadrillas de hombres de a caballo y se señalan dos sitios apartados como de una legua (aproximadamente 5 kms.). Luego cosen un cuero en el que se ha introducido un pato que deja la cabeza afuera, teniendo el referido cuero dos o más asas o manijas, de las que se toman los dos más fuertes de cada cuadrilla en la mitad de la distancia de los dos puntos asignados,

y metiendo espuelas tiran fuertemente hasta que el más poderoso se lleva el pato, cayendo su rival al suelo si no lo abandona. El vencedor echa a correr y los del bando contrario lo siguen y lo rodean hasta tomarlo de alguna de las manijas, tiran del mismo modo, quedando al fin vencedora la cuadrilla que llegó con el pato al punto señalado".

Del relato de Félix de Azara deduzco que el juego, a más de ser peligroso y de haber tenido trágicos resultados para los intervinientes, no podía reunir público puesto que la distancia de una legua hubiese requerido un desplazamiento simultáneo de los espectadores; además, las consecuencias de una rodada fatal cobijaba a los contrincantes, y la suerte que corría el pobre pato, invitado gratuito, implicaba una falta de compasión acorde con la época de semi-salvajismo en que se vivía. Pero no descubri nada nuevo, porque años más tarde, en 1796 así lo entendió la Iglesia y dictó un auto eclesiástico tratando de poner fin al juego de Pato, y en su parte final dice textualmente: "...seréis castigados co-



PAT



¿DEPORTE O TRADICIÓN?

La destreza criolla, cuando a hipismo se refiere, adquiere las más diversas formas: sortijas, cuadreras, doma, saltos, arrees, monta en crines, y otras tantas habilidades propias del hombre de a caballo. Sin embargo, el juego de El Pato reúne toda una plástica recia, donde el alarde varonil se perfila como una cabal demostración de aptitud del jinete. Incorporado al calendario anual del deporte argentino, sin renegar de su raíz folklórica, tiene en su renovación un motivo de emocionantes reminiscencias. Pero nuestro deporte nacional, declarado como tal en mérito a sus antecedentes históricos, carece, sin embargo, de arraigo popular. Lo paradójico está latente: ¿cómo puede el deporte nacional, histórico y tradicional, no estar adentrado en el gusto popular? Descubrir el por qué me atrajo, y fui a la búsqueda de la respuesta.



mo tates, excomulgados y excluidos del Templo, como miembros corrompidos y segregados del cuerpo Místico de la Iglesia, negándoles sepultura eclesiástica a aquellos que por su desgracia llegaron a fenecer en tal bárbaro juego...".

De todos modos, la tutela de la Iglesia no logró hacer desaparecer el juego, del que se encuentran nuevos datos en un libro de Guillermo Hudson titulado "El Ombú", y en cuyo capítulo "Las invasiones inglesas y el juego del Pato" hace referencia a los peligros que implica. Pero es recién en 1822 cuando las autoridades gubernamentales se preocupan por defenestrarlo, y para ello el entonces Gobernador de Buenos Aires, Gral. Martín Rodríguez dicta un decreto refren-

dado por su Ministro de Gobierno, don Bernardino Rivadavia, prohibiendo **absolutamente** el juego de El Pato, "sin perjuicio de las indemnizaciones a que hubiere lugar por daños que causaren...".

Igualmente, la rebeldía se suscitaba, y tanto gauchos como mestizos continuaban la práctica del juego, el que fue suprimido recién durante la época de Rosas, pues don Juan Manuel no era hombre de andar con medias tintas. Recién después de 1852 volvió a jugarse, y esto se deduce de una descripción que hizo el Gral. José Ignacio Garmendia en su libro "Cartera de un soldado" cuya edición data de 1885. Históricamente llegamos a principios de nuestro siglo, cuando la prohibición de jugar al Pato fue incorporada a las ordenanzas policiales de la Provincia de Buenos Aires, y es depositado en el olvido hasta que en 1937 Alberto del Castillo Posse se dio a la tarea de hacerlo revivir: redactó el primer reglamento, creó la silla, ideó una pelota de cuatro asas y luego otra de seis (que es la que se utiliza actualmente), y en 1938 el entonces Gobernador de

la Provincia de Buenos Aires, don Manuel Fresco, autorizó el juego como deporte.

Las reglas del juego sufrieron distintas modificaciones, pero las introducidas en 1947 lograron que El Pato muestre la fisonomía de deporte veloz, ordenado y atlético que hoy se puede observar. Único en el mundo por sus características se juega desde hace 362 años en nuestro país, y en mérito a los antecedentes históricos que posee, fue declarado Deporte Nacional por Decreto N° 17.468 del Superior Gobierno de la Nación fechado en 1953. El principio, por lo tanto, arranca en la tradición, y puede afirmarse, sin lugar a dudas, que El Pato conforma el patrimonio folklórico argentino.

DEPORTE Y NO MANIFESTACION FOLKLORICA

Sobre este particular han recaído todas las expresiones de la gente vinculada a la Federación Argentina de Pato, una entidad fundada en abril de 1941, afiliada a la Confederación Argentina de

Deportes, y que nuclea a 40 campos de Pato, todos en la Provincia de Buenos Aires. Resulta interesante preguntar por qué sólo en la Provincia de Buenos Aires, y la respuesta no se hace esperar: es zona "patera" por excelencia, sobre todo en la franja este. De todos modos, se juega el tradicional deporte en provincias como Salta y Tucumán, pero sin estar respaldado por organizaciones constituidas en Clubes (palabra que ha sido erradicada de las instituciones dedicadas a este deporte, puesto que se individualizan por "Campos"). Y como defensora del folklore que soy inquiero sobre la separación marcada que sostienen jugadores y directivos sobre lo que resulta un deporte y no una manifestación folklórica.

Esc. JULIO R. MORENO

Presidente del Campo Cimarrones de San Martín, Pvcia. de Bs. As.

—Fíjese que nosotros decimos deporte y no manifestación folklórica, pero debo aclarar enfáticamente que de ninguna manera nos sentimos avergonzados de la

raíz folklórica que tiene El Pato, al contrario. Sólo le bastará leer los nombres de los campos afiliados para darse cuenta que sus nombres conservan el espíritu tradicionalista. Le puedo citar, como ejemplos, El Cencerro, Los Baguales, El Hornero, La Tranquera, Los Matacos, Los Pampas, y eso como una simple expresión de criollismo, con el cual nos sentimos ampliamente identificados. Pero El Pato es un deporte, el deporte nacional, y si bien es cierto que exige del jinete destreza y habilidad, su reglamentación hace que el jugador deba ceñirse a un juego de caballeros. No se pueden tolerar mala intención ni actitudes bruscas, puesto que es un deporte recio. Inclusive para aquél que no lo entienda así están vedadas estas lides deportivas. Se han dado casos en que se han suspendido jugadores por 20 años y hasta que han sido expulsados de la Federación. En un partido se puede apreciar un forcejeo para lograr el Pato, una cinchada, un pechaje, pero nunca una mala intención. ¿Qué por qué no tiene calor popular? Bueno, es muy simple: todos los deportes hipicos resultan onerosos y no

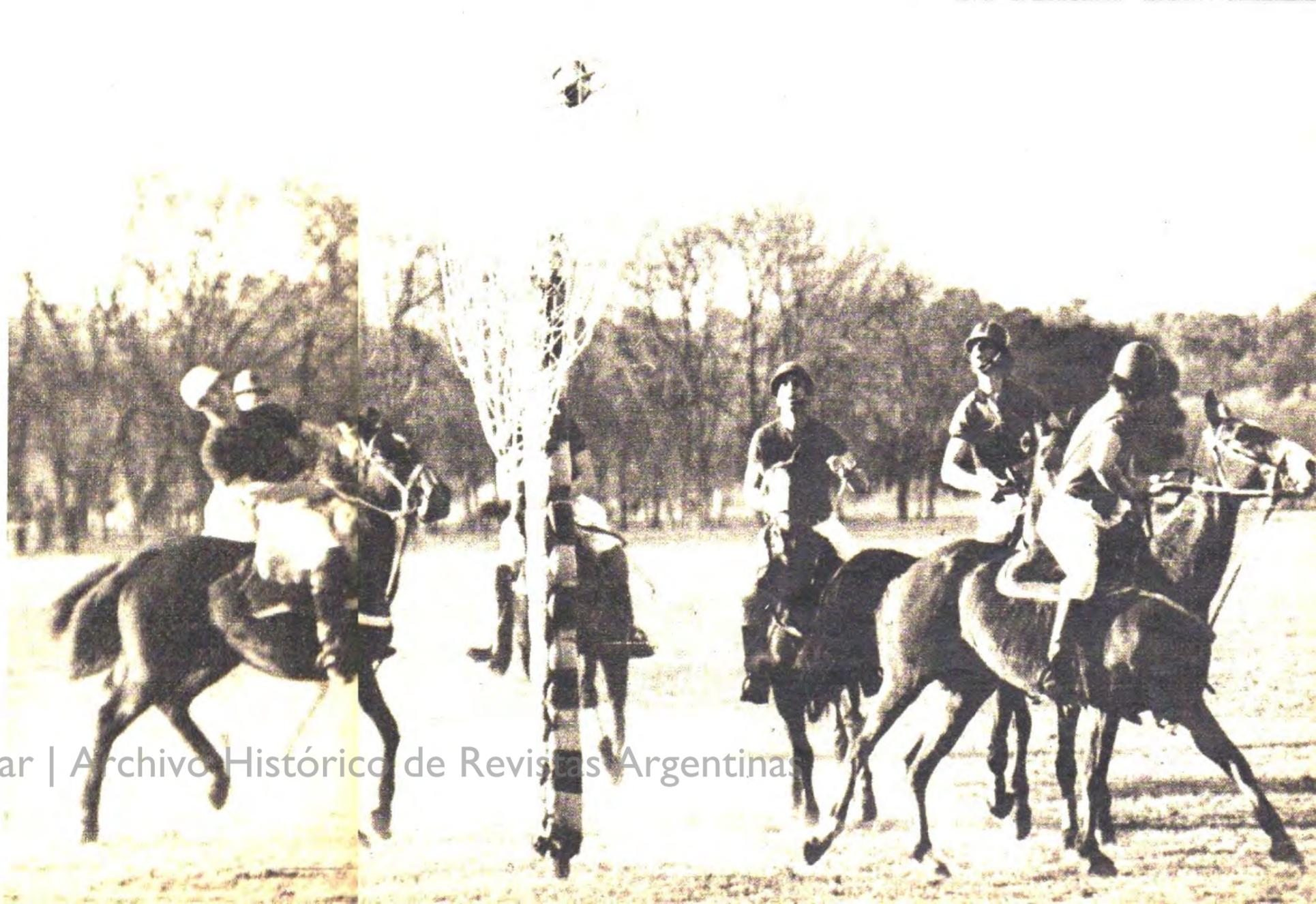
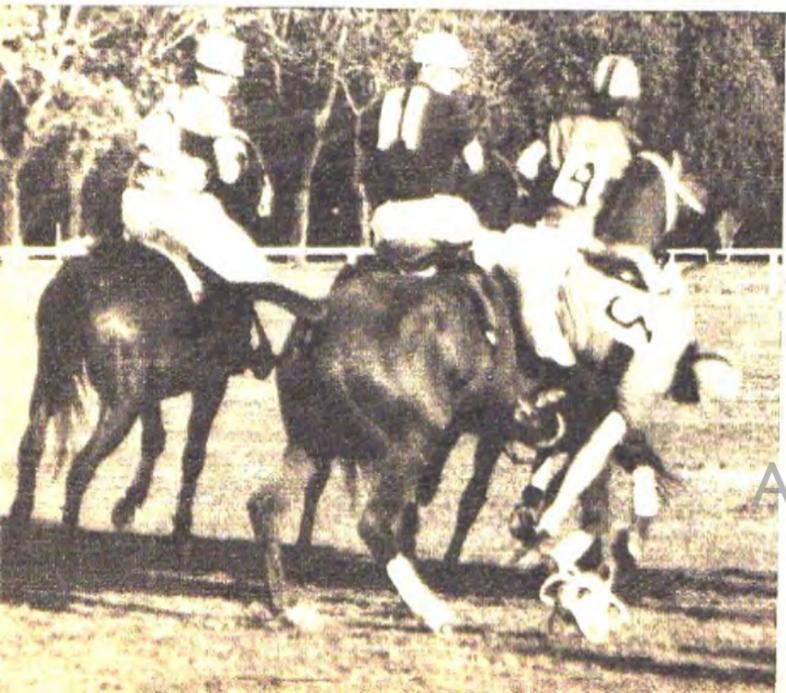
está al alcance del común de la gente. De todos modos, es mucho más económico que el Polo, pero más caro que practicar salto. Normalmente, para un partido, se precisa un número de caballos equivalente a los tiempos a que se juegue, y la rotación debe efectuarse en cada uno, o no más de dos tiempos cada caballo. A más de la tropilla necesaria se deberá pensar en el cuidado y manutención, aparte del entrenamiento del animal, lo que demanda horas y meses; eso sin contar que el jinete deberá dedicarle por lo menos dos veces a la semana a su práctica. Y cuando existen obligaciones laborales —que todos tenemos— se precisa de una dosis extrema de amor por el deporte y afrontar gastos bastantes considerables. Es muy difícil que un Campo de Pato tenga animales para posibilitar a sus socios, pero es común que aquel socio que los tiene los facilite al equipo representativo de la entidad cuando debe confrontar en un partido. Lo que tiene de maravilloso es que no es un deporte individualista, sino que hace que quienes lo practiquen hagan un culto de la disciplina, del orden y el respe-



El Esc. Moreno —Pte. de la Federación— ahondó en la diferenciación fundamental: deporte, no manifestación folklórica, aunque de ningún modo reniegan de su raíz. ¿El Pato, es un deporte para exquisitos? Parece que no, sólo algo caro.

Agilidad, destreza, movimiento de cintura, y por sobre todas las cosas, ser un muy buen jinete. El Deporte Nacional debería difundirse a nivel internacional, pero el problema se agudiza: en la Argentina se lo practica, ¿pero en qué otros lugares del mundo?

Un partido de Pato podría ser más público, pero los campos están alejados de los centros poblados.





to, de la caballerosidad y del sentido de cooperación. En las ventajas que tiene como deporte en sí es que mantiene al hombre en un estado físico estupendo y se puede practicar hasta los 55 años promedio, y el contacto con un animal tan noble como es el caballo enseña a preservar una especie que va muriendo y que se mantiene, conserva y fructifica gracias a los deportes hípicos. Sí, es cierto, El Pato no es un deporte a nivel popular, pero es que tampoco tiene la debida difusión, sobre todo en el plano internacional, puesto que es en la Argentina en el lugar donde se practica organizada-mente. En Francia, por ejemplo, lo juegan. Inclusive con todas nuestras reglas, pero para juntar el Pato del suelo utilizan una especie de palito o gancho, como si fuera un taco de Polo, desvirtuando así la esencia del juego. No obstante hemos hecho una patriada formando equipos y llevándolos a Brasil y Uruguay, haciendo buenos partidos. Pero sale carísimo, pues los caballos deben ser entrena-

dos y no se pueden utilizar los de cualquier tropilla. Otra de las incidencias que se advierten es que los Campos, por las dimensiones, deben estar casi siempre en las afueras de las grandes ciudades o los centros más poblados, lo que obliga al espectador a trasladarse en automóvil o micro a considerables distancias. Pero quien ha visto alguna vez un partido de Pato, de seguro que vuelve a su hogar habiendo palpitado un espectáculo decididamente hermoso.

* * *

Posteriores charlas con espectadores y aficionados, coincidieron en un todo con lo manifestado por el Escribano Moreno, pero una de mis preguntas derivó en si un partido de Pato podría contribuir a la muestra del Festival Nacional del Folklore en Cosquín, dado que era visitado por Delegaciones de otros países y yo entendía que nuestro deporte nacional bien podría tener cabida en la muestra. Dos de los entrevistados me contestaron que en tanto y en cuanto fuese un aporte de la Federación como para realzar el Festival sí, pero nunca como una demostración de destreza criolla o como manifestación folklórica "el Pato es, fundamentalmente, un deporte, y como tal debe ser tomado".

De todos modos, personalmente, inter-

preto que hay una falencia de parte de la Confederación Argentina de Deportes en el poco apoyo que brinda a la Federación para que el Pato sea difundido en la medida en que lo merece un deporte que nos representa y que, indiscutiblemente, está arraigado en nuestra tradición. Tuve la enorme suerte de haber departido con una delegación de empresarios mexicanos que concurren, al igual que yo, a presenciar un partido de Pato. Durante la conversación me hablaban de su admiración por el juego, por la habilidad de sus jinetes y la nobleza de los caballos, y también me contaron de un juego típico de su país: la charrería, una especie de corrida de toros que puede muy bien realizarse en un ruedo o por las calles de un villorio, y donde los charros persiguen al novillo tomándolo por la cola y "domándolo" de ese modo. Pero de ninguna manera es un deporte; no obstante, como está afincado en su folklore, es tarea de las autoridades gubernamentales organizarlo y apoyarlo periódicamente, para mantener incólume la tradición de su pueblo.

¿Ud. no cree que respetando el juego como deporte, en nuestro país se podría encarar una tarea similar, para proyectar aún más nuestras tradiciones?

MYRTA CARLEN

ADIÓS AL AMIGO



En este costado del mundo del espectáculo donde Folklore desarrolla su tarea periodística, existen, por cierto, las constantes que reglan el juego del ámbito: hay los nombres conocidos, que importan, y los nombres desconocidos —siempre, para el público— que también importan. Estos, a menudo, son los que dan sustento a aquellos, a su vidriera.

De allí esta lágrima.

De allí este adiós al amigo —seguramente la mejor palabra para definirlo— pronunciarlo en nombre de Rolo.

Exteriormente, algunos datos convencionales alcanzan para clasificarlo: se llamaba Rolando Dell Aquila, tenía 44 años, su corazón palpitó hasta hace unos días en el centro-motor de una empresa a la que dio su talento, su entusiasmo, su bonhomía —cualidad cada vez más necesaria en el mundo empre-

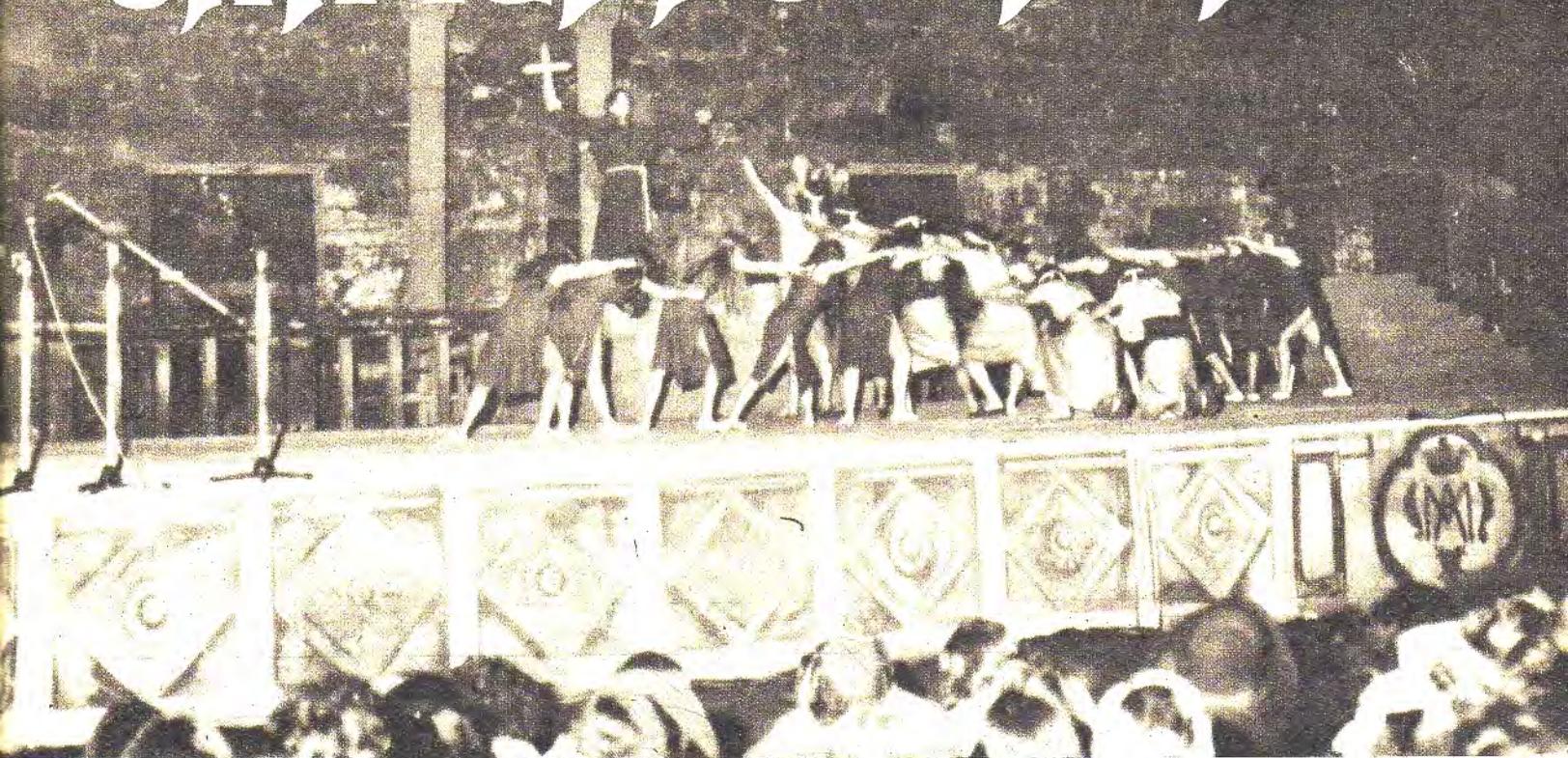
sario— y sus conocimientos. Allí, en la Distribuidora Rubbo, en afecto, Rolo era el nervio... y también el amigo.

Interiormente, es, naturalmente, difícil realizar la exploración. En esa área, estaba conformado con la sustancia que hace a los hombres distintos. Era de aquellos seres para quienes el término **ejecutivo** no constituye ni un rótulo ni un agravio: tenía alma, eso es todo.

Lo hemos perdido en la flor de la edad, en la flor de la amistad. Por eso Rubbo —la encargada de distribuir las publicaciones de Editorial Honegger en la Capital Federal— pierde también a un compañero.

De allí este título y este último adiós, para quien en todos los momentos, los buenos y los malos, estuvo particularmente a nuestro lado, con su palabra de aliento, con su inquebrantable fe.

SAN IGNACIO MINI



LAS RUINAS SIN OLVIDO

El Festival de Folklore, Campamento y Turismo de San Ignacio ha tenido este año su segunda edición, pero totalmente diferente a la del año anterior, puesto que la primera vez que se efectuara, ésta consistió en un simple desfile de figuras artísticas desarrollado en un escenario levantado en el predio delimitado por la Dirección Nacional de Monumentos Históricos y donde se hallan las ruinas de la Misión, la reducción indígena que en el siglo XVII se construyó a fin de servir como un verdadero dinamismo social y una obra de promoción humana. Entonces... ¡cómo no admirarse y azuzar los sentidos ante el ruido del silencio que recorre las derruidas murallas! Una contemplación de profundas evocaciones que despierta en los escombros bermejos, abrigados por musgo y líquenes, y en los que se advierten las tallas barrocas hechas por la mano del indio, canto infinito de paciencia y artesanía. Y las vigas de lapacho, silenciosas, casi pétreas, sosteniendo la piedra: fantástica unión de la madera y de la tierra, perdurando en soberbio casamiento para ejemplo de la historia. San Ignacio Mini es un pasado glorioso que significó la admiración del continente americano, y que vive como un mensaje de redención, de paz y libertad. De la esencia de ese espíritu

Después de 340 años, la tierra colorada, como el Ave Fénix, renace de entre las ruinas jesuíticas para ofrecer un ejemplo al país, y acomete una experiencia dignísima. Algo inédito y deslumbrante que asombró durante tres días a un público expectante. Sucedió en San Ignacio, Misiones, los días 21, 22 y 23 de julio.

nació este IIº Festival de Folklore, Campamento y Turismo.

PADRE RIO

Se había trabajado mucho. Y bien. Las Direcciones de Cultura y Turismo de Misiones receptaron y evaluaron, apoyándolo; el proyecto de la Comisión Organizadora de Festival integrada por el señor Intendente de San Ignacio, D. Julio C. Ríos, como Presidente; D. Rubén D.

Jagou, Secretario y el R. P. José Marx, cura párroco de la localidad. Ellos trataron de imprimirle mayor realce y significación al espectáculo para lograr revertir la historia y la leyenda como una auténtica exaltación y divulgación de las vivencias del pueblo. Entonces concibieron aunar la poesía, el canto y la danza autóctonas para ofrecer una noble visión de los valores étnicos y espirituales, y regalarlos con todos los recursos del color, la luz y el sonido. A través del plan de difusión cultural de la Dirección de Cultura de la Provincia, obtuvieron el apoyo y auspicio gubernamental, y en titánica tarea se dieron a la búsqueda de los elementos artísticos que lograran conformar la idea. Contaron entonces con el equipo técnico de Rubén Benítez, cuya capacidad directriz se prodiga en el mínimo detalle y se refleja, sin duda, en el montaje escenográfico de Héctor Mouguet, en la coreografía de Hugo Jiménez, en el sonido de Jorge Krauss, en la iluminación de Fazzalari-Ruiz Díaz y la pirotecnia de Ignacio Rigoli. Toda una síntesis laboral puesta al servicio de un libro argumental de Armando Tejada Gómez, creado con una concepción casi mística que encontró su fuente de inspiración en la madera, el río y la tierra.

SAN IGNACIO MINI

Pensamiento florecido en poesía y música, intentando recobrar la legendaria pujanza a través del sonido indígena representativo de danzas tradicionales, y entremezclado con la corriente de colonización europea en armónica musicalización con obras de Vivaldi, caucásicas, tirolesas, españolas y paraguayas, compaginadas con especialísima sincronización, y donde se advierte, inclusive, la grabación de temas por parte de Les Luthier, quienes no dejan de utilizar, por supuesto, sus insólitos instrumentos.

La danza y la canción, como meras expresiones artísticas, no encajaban en este proyecto madurado a conciencia y proyectado desde el ámbito mismo de las ruinas jesuíticas, teniendo la piedra y el alma del indio como escenario, auténtico podio cobijado por el aliento del Tupá guaraní, creador de una lujuria de verde y rojo, de un paisaje que encandila provocando —paradójicamente— un reflejo traducido en luz y sonido. El baile y la canción son, en este espectáculo, las formas y la expresión de la leyenda, la historia y la poesía.

LA EXPECTACION

El primer día del Festival, el tiempo dijo no, aunque un público de cerca de 2.000 personas asistió igualmente, sorteando barro y lluvia, a los dos locales cerrados (salones de Gendarmería y cine Max) donde no se pudo dar cumplimiento al montaje del espectáculo, sino brindar, como una presentación más, un desfile artístico integrado por Luis Landriscina, Víctor Heredia, Quinteto Vocal Tiempo, Armando Tejada Gómez y Horacio Guarany. Recién en la jornada siguiente, cuando el sol asomó dudoso de entre las nubes, la idea gestada meses atrás estalló ante el aplauso de cinco mil espectadores, estoicos asistentes que desafiaron la tremenda humedad, el frío intenso y la neblina que se cernió sobre San Ignacio.

Y fue entonces cuando "El Paraná de origen", germinado en la narración del árbol que domina con su altura la Plaza de Armas de la reducción indígena, y que como testigo de todo lo que aconteció durante el nacimiento, esplendor y derrumbe de la obra jesuítica, se va desarrollando con la narración y cuenta: "...en el principio fue el río... desgranando en su voz el dolor por la llegada del Conquistador. Así, con la historia, la leyenda, la danza y la música, la presencia del artista fue conformando una sucesión sincronizada que el público —en su mayoría— tardó en comprender, pero luego se sintió atraído cuando al ponerse en marcha la segunda parte, el árbol-testigo cuenta el «Apogeo y Derrumbe de San Ignacio». Aquí se ahonda en música y danzas de bodas indígenas y la leyenda del Caá-yari se rodea de una coreografía a la que le faltó, en algunos momentos, un vestuario más autóctono y un ajuste de ensayo fácilmente perdonable por las inclemencias del tiempo, pero que no desmerecieron en nada la captación del argumento de Tejada Gómez, quien no incluyó en sus pautas la labor de un animador o anunciador de números artísticos, detalle que confirmó el espíritu de sus entusiastas organizadores: hacer que el público reciba, escuche, aplaude y hasta ovacione o rechace al solista o conjunto, sin estar predispuesto por la presentación del locutor; es decir, lograr

que ese aplauso brote espontáneamente, sin importar nombres. Y se alcanzó esa meta: el auditorio en pleno vivió al Quinteto Vocal Tiempo y a Rosa Rodríguez Gerling, quienes compitieron contra el anonimato y se impusieron por propia gravitación, compartiendo aplausos con El Ballet de Salta, César Isella, El Soldado Chamamé, Los Chalchaleros, Los Trovadores y María Ofelia. A pesar de la humedad, el sonido estuvo ajustadísimo, en tanto la iluminación —distribuida exquisitamente entre las viejas murallas y sobre el enorme escenario de casi cuarenta metros de boca— fue el resultado anímico de cada bloque y de cada interpretación. Un final a todo color y a viva voz cuando "Canción con todos" estalló simultáneamente en el escenario, en el público asistente y se iluminó en el aire mediante un juego de luces donde la magia de la pirotecnia hizo que la noche se transformara en día. Para el asombro, para el ejemplo, como un grito nacido en la historia misma, revivido en cada piedra, en cada latido del canto y del verso, San Ignacio, con el esfuerzo de su comunidad, había iniciado un desafío.

LAS RUINAS PREGUNTAN

El argumento del espectáculo, separa-

do en tres partes, iba a tomar sus formas en la última jornada festivalera. Nacido en un diálogo desarrollado desde cada uno de los ventanales de las ruinas, éstas preguntan al árbol por el hombre que se ha ido. Horacio Quiroga, que en sus cuentos selváticos exaltó las leyendas misioneras, había sido recordado el día anterior en la línea argumental, y en la noche final, tanto la historia como el resurgimiento de la tierra colorada, se gestan nuevamente apoyadas por la danza y la canción que brotan de la raíz misma de las tierras europeas. Fantástica y noble inmigración de colonos que con su esfuerzo y su sangre genuina fecundaron Misiones; visión que se agiganta cuando hasta se siente que esas piedras hablan, cuando el baile de cada país europeo va girando hasta transformarse en un chamamé, cuando se palpa que una obra de esta naturaleza ha adquirido una dimensión a nivel de ovación en el público, desconociendo —como nosotros— lo que iba a ofrecérsele.

La intervención del Ballet de Salta tuvo inteligente compaginación con Suma Paz, la nueva presentación del Quinteto Vocal Tiempo, Los Trovadores, y la



El Quinteto Vocal Tiempo, desconocido para el público misionero, subió al escenario y comenzó a cantar, simplemente. El aplauso surgió a nivel de ovación.

El Intendente de San Ignacio, D. Julio C. Ríos habló en el acto inaugural y explicó el espíritu que animaba a los componentes de la Comisión Organizadora del Festival.



Los Chalchalers no precisaron de presentación alguna, al igual que los demás artistas, y a pesar de la noche fría, el público los recibió calurosamente.



aparición de El Chango Nieto, empañada —sin embargo— por Los del Sur, un dúo marplatense que individualmente tiene buenas voces, pero a quienes les falta autenticidad. En las tres jornadas, no obstante, el aplauso para los conjuntos y solistas fue caluroso, pues no sólo los sanignenses tienen preferencias localistas, sino el resto de los misioneros que se llegaron para presenciar el espectáculo. Un esfuerzo que se desperdigó ante el nacimiento simultáneo de otro Festival organizado con valores provinciales en la cercana localidad de Candelaria. Fue una verdadera pena, pues dispersó al público cuando realmente pudo haberse hecho en otra oportunidad, pues un mal entendido localismo derivó en un enfrentamiento estéril (inclusive llevado a nivel C.G.T.) y creando una animosidad sin precedentes.

De este modo, el esfuerzo de los cinco mil habitantes de San Ignacio no obtuvo, de ese modo, la concurrencia masiva de espectadores de Posadas, que hallaron a menos de la mitad de camino un desfile folklórico de meritorios artistas locales, pero que no aportaron nada nuevo, sino que formaron parte de una maratón de cantores. El IIº Festival de Folklore, Campamento y Turismo contó, en tanto, con la presencia de Clara Pessafari, Directora de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional de Rosario, quien

se abocó a la tarea de dictar amenísimas clases de folklore —a la que asistieron gran cantidad de docentes de toda la provincia— que despertaron también el interés de estudiosos del folklore.

La solidaridad, el trabajo todo de los habitantes de San Ignacio gestó con felicidad. Durante tres días nos regalaron su ciudad, su historia y su leyenda. Y nos ofrecieron, entre rocosas canteras, florecientes orquideas y ondulantes serranías, poder admirar la labor de genuinos artesanos, auténticos picapedreros que junto al majestuoso Paraná tallan primitivamente sus obras y arrancan a la piedra, bloque a bloque, algo útil y decorativo. La obra de Don Orione, en Puerto Viejo, es el resultado del espíritu que animó a los jesuitas: la fe, la organización de la Iglesia en función de comunidad. Allí, un almuerzo sencillo, cordial, que nos brindaron a los representantes de la prensa, y unas palabras del Sr. Bazani: "...este es un almuerzo pobre, como ustedes, porque la historia no registra a ningún periodista que se haya hecho rico con su profesión...". Nobleza de caballero, porque después de habernos dado todo lo que tenían, nos enorgullecian con esas palabras. Es cierto, no se obtienen riquezas materiales, pero sí vivencias y, por sobre todas las cosas, amigos. Como los que dejamos en San Ignacio, la ciudad de las ruinas sin olvido.



**TE ESPERAMOS EL
20 A LAS 20**

3 FUNCIONES 3

★★★★★ **4** ★★★★★★

**ARTISTAS
BAJO EL LATIGO
DE HILDA**

★★★★★
**este jueves
gran comilona
anotarse
con tiempo**

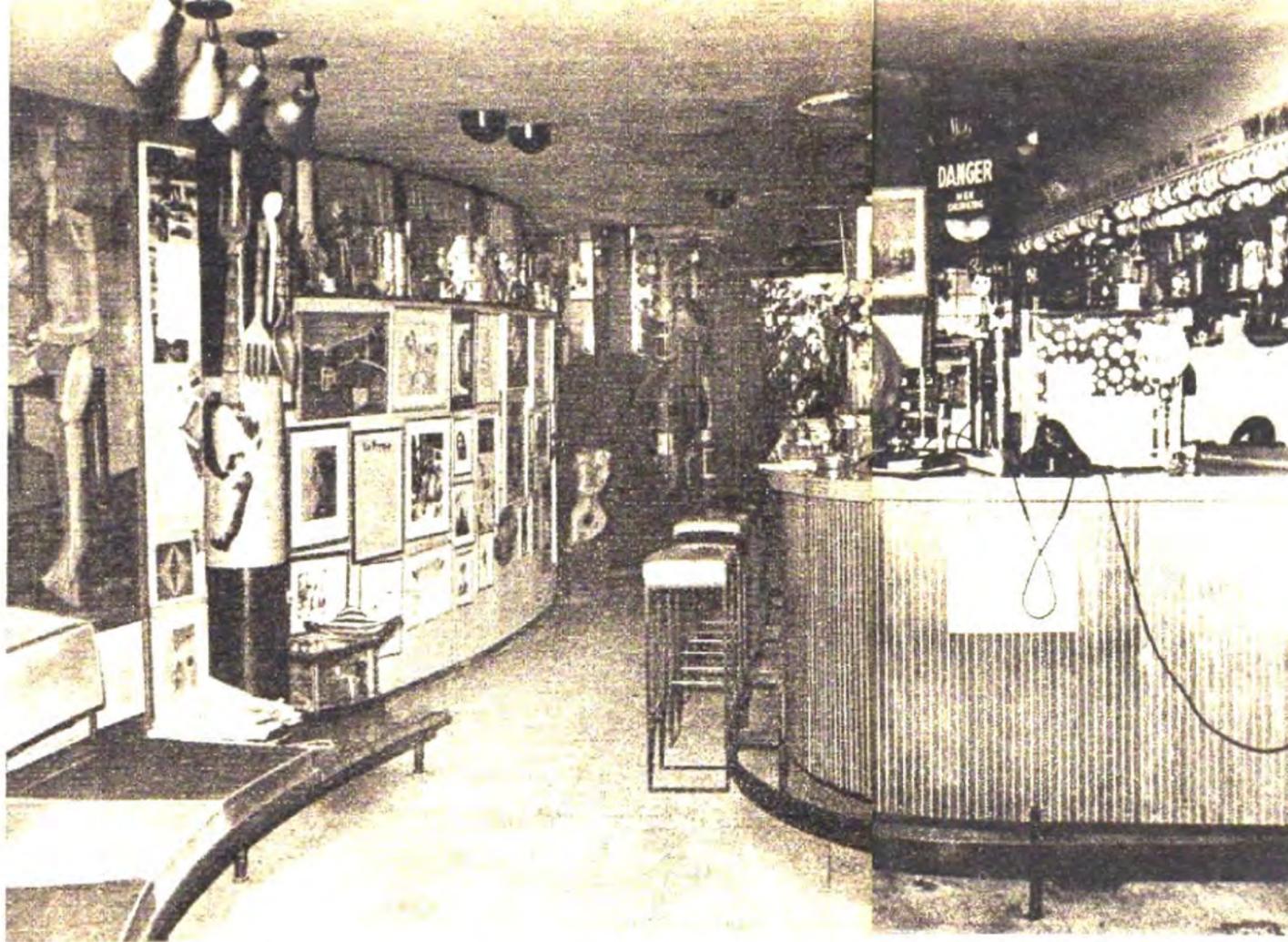
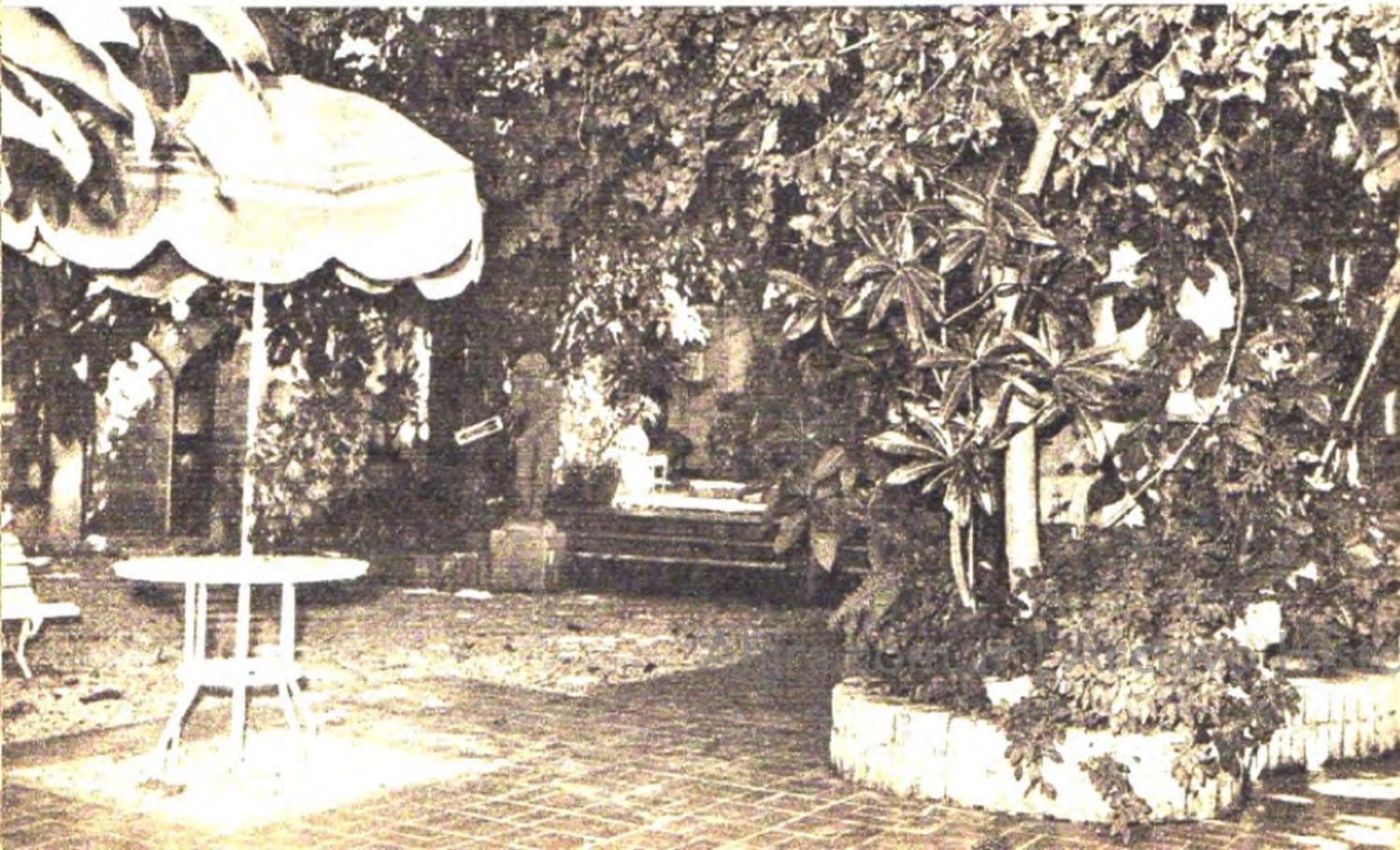
Estos, son algunos de los encabezamientos de las invitaciones que periódicamente se hace llegar a la gente amiga. Poco convencionales, adosadas con un cierto humor, mezcla de locura e informalidad, son el resultado de un modo, de una forma de vida UNICA en el mundo: la que se gesta y practica en el Fogón de los Arrieros.

TE ESPERAMOS EL 20 A LAS 20

Cuando mis bisabuelos rurlanos desembarcaron un 2 de febrero de 1872 en la margen izquierda del Río Negro, después de haber cruzado el Atlántico y remontado el Paraná, lo hicieron empujados por la aventura tremenda de colonizar esas tierras que les había otorgado el gobierno nacional. Pero ni ellos mismos hubiesen imaginado que apenas cien años después la misera colonia sería la hoy moderna, hermosa y pujante ciudad de Resistencia. Pera el lego que precisa de una ilustración cartográfica, mi ciudad está ubicada a 27°50' de latitud sur y 59° de longitud oeste; cimentada bajo corrientes ríos subterráneos que se comunican entre sí y mueren en el Paraná, ha sido planificada con un criterio urbanístico trazado a escuadra y regla: una gran plaza principal de cuatro manzanas (donde cuarenta años atrás se daba cine mudo) de la que parten a sus medios cuatro anchas avenidas, circunvaladas, a su vez, por otras tantas con igual número de plazas más pequeñas. Creo recordar haber jugado en todas, porque en Resistencia a ningún padre puede preocuparle que su hijo vaya a 4 u 8 cuadras de su casa. Todavía es una ciudad chica, pero se ha ido extendiendo a lo largo de la línea este-noroeste ayudada por la ruta que, saliendo desde la plaza 25 de Mayo llega hasta Barranqueras.

Aun corriendo el riesgo de ser arbitra-

Las variedades de plantas son casi infinitas en el jardín: orquídeas, tacuaras, enredaderas, crotos, malvones, azaleas, todas cuidadas por Aldo Boglietti (manguera en mano, short y sus famosos zapatos).



"Danger, men drinking", pero el peligro no acecha a nadie en El Fogón, solamente se reúnen alrededor del bar a tomar una copa y charlar con los amigos, haciéndose, por supuesto, de nuevos amigos.

ria, me inclino a afirmar que es una hermosa ciudad. En ella se nota un movimiento comercial que bien se podría igualar al de los grandes centros: siete Bancos —entre casas centrales y sucursales— dan una pauta efectiva; dos supermercados; amplias y bien provistas tiendas, bares, cinematógrafos y confiterías bailables, un Aeropuerto Internacional de impresionantes características, casino, peñas folklóricas, clubes sociales y deportivos conforman una parte, apenas, del cotidiano vivir. Pero Resistencia tiene más cosas aún: calles anchas y arboladas, con cuidadas y floridas banquetas en cada frente, y una particularidad que la caracteriza y destaca como única en el mundo: las bellísimas estatuas y esculturas en sus calles, una obra que —al igual que los jardines en las veredas— se hizo por iniciativa de El Fogón.

Yo lo llamo, como muchos, simplemente El Fogón, pero esta especie de institución, peña, salón de conferencias, comedor, museo, teatro y vivienda, este enigma jurídico que todavía no pudo dilucidarse, registra un nombre completo: El Fogón de los Arrieros, y nació... bueno, pongámonle una fecha: hace treinta años, como una expresión y un modo de vivir de un grupo de amigos. Recuerdo que cuando tenía siete años papá me llevó por primera vez a la vieja casona de la calle Brown, frente mismo al diario El Territorio. Entonces ya Aldo y Efraim Boglietti y Juan de Dios Mena se manifestaban como humorísticos ocupantes: atado con una gruesa cadena al picaporte buzono de la puerta, una raíz seca cuyas formas eran similares a

las de un perro grande, llevaba adherida un cartelón que señalaba en varios idiomas "Cuidado con el perro". Más arriba, una llave de dimensiones exageradas... y la puerta sin cerrojo. Bastaba empujarla, y entrar, no más. Después del pasillo, el "salón principal", una habitación amplia recargada en las paredes de heterogéneos elementos: cuadros, herrajes, boleadoras, espuelas... no sé, ya casi no recuerdo tantas cosas; lo que sí viene a mi memoria es la cama colgante que pendía desde el techo: una sólida hamaca paraguaya preparada y lista para usar accionada por roldanas "para cuando vienen las visitas". Cartelitos, anotaciones, frases de humor, completaban la decoración interior junto a las tallas del Negro Mena, un personaje de excepción, un increíble tío que heredé por avulsión, cuando pasaba largas temporadas con nosotros en el obraje de Capitán Solari, creando —cuchillito en mano— sus fantásticos tapes. El Fogón viejo no moría allí, sino que continuaba en el patio de la casa, donde prolijamente acomodadas figuraban las "tumbas" de gente conocida de la ciudad, con sus respectivas lápidas en broma, y hasta lugares reservados para otros. En fin, un son de tomar la vida de otra forma y que desataba, por supuesto, las críticas de los conservadores.

CAMBIAR QUERENCIA

Se hacía necesario mudarse: la casa resultaba chica para albergar cuantas cosas se habían ido juntando, y hasta para reunirse los 20 de agosto, el espacio significaba un inconveniente. Y esa es una fecha muy importante para quienes estamos vinculados a El Fogón: cumple años Aldo, el hacendoso peón, alma mater de su existencia, que con complicidad de Daniel Najmias, Penchansky, Govi y muchos más, capitaneados por el "capataz" Mena, dieron forma y organizaron llevar a cabo el proyecto de edificar una nueva sede cuya arquitectura estuvo a cargo del ingeniero Mascheroni. Y así fue cómo metodizaron el "pechazo", estableciendo una lista entre los amigos donde la cotización se fijaba de acuerdo a las posibilidades de cada uno. Un sistema socialista que condujo a una especie de cooperativa, pues el resultado final está a la vista: El Fogón es de todos... y no es de nadie, dado que todos han aportado para que el terreno se adquiriese, se edificara en él, se ampliara, se construyera la pileta de natación, pero han recibido, en cambio, un recibo válido sólo para Réditos, que no acredita posesión o co-participación alguna en el inmueble ni en lo pisado y/o clavado. Sólo para conservar jurídicamente la propiedad y a fin de mantener recaudos legales, figura a nombre de tres personas.

Para quien no ha estado nunca en El Fogón resulta un tanto difícil e incomprendible esta posición, puesto que el colaborador espontáneo (o no, según resulte de la lista pre-establecida para "poniendo estaba la gansa") no recibe beneficio económico alguno: sólo la satisfacción de entrar cuando lo desee (siempre y cuando sea "llave", es decir, que le haya sido entregada en pública ceremonia) y por méritos propios, compartir un momento de reunión entre conocidos y amigos, disfrutar de la pileta en el verano, recurrir a la biblioteca, o simplemente ir a tomar una copa en el horario abierto al público.

¿Cómo explicar lo que es este club? No, no es un club, porque no tiene socios. ¿Esta institución, acaso? Bueno, por ahí anda la cosa, pero tal vez la palabra adecuada sea —por extensión— centro. Puedo empezar a describirlo como un edificio moderno, amplio y cómodo, repleto de tallas, esculturas, cuadros, armas, máquinas, sarcófagos, hélices, anclas, tazas, libros, instrumentos musicales, ponchos, redes, cotas de malla, piedras, recuerdos, leyendas, frases, especies vegetales, cementerio con nichos vacíos, todo, mucho más, conformando un ámbito particularísimo donde la música, la poesía, el arte, la locura a flor de piel, se respiran en un desorden ordenado. No quiero, no puedo decir qué es El Fogón; hay que conocerlo. Pero si puedo contar qué hace la gente del lugar.

ANTIGONA CON EMPANADAS

La idea nació de Hilda Torres Varela, quien venía hacia tiempo maquinando dar forma a un teatro vocacional que tuviese cuerpo en El Fogón. Después de no pocas discusiones para la elección de la obra se decidió por Antígona, y en mérito a un diseño de vestuario especial y a un decorado fácilmente desarmable, se representó en la plaza 25 de Mayo. Sucedió en 1955, cuando azorados espectadores de alpargatas y bombachas trataban de entender un poco la cosa mientras comían chipá. Pero la gente de El Fogón no se quedó en la Capital, sino que conformando un equipo donde todos eran actores, utileros y choferes, se dieron a la tarea de visitar Quililipi (donde Coco Carrió se empachó con empanadas y Nito Carlen consumió 24), Sáenz Peña, y luego Corrientes, creando aquí un intercambio cultural con los tradicionales asistentes al Jockey Club:

Después vinieron "Una libra de carne", "Sabor a miel", "El aniversario" y las farsas francesas (que mi buen trabajo me dieron tanto en maquillaje como en vestuario). Claro, yo quería ser actriz, pero no me dejaron: me ganaron Eva Sas, Ana María Kedingler y Raquelita Taboada; y entonces me desquité con el vestuario, y me imaginé un maquillaje de caracterización donde hasta utilizaba acuarelas. Pero todo salió muy bien, y hasta nos aplaudieron, tanto los días de representación en El Fogón como en los que fuimos a Corrientes. Nadie recibía un peso, pero desparramábamos inquietudes, y canalizábamos las expresiones insufladas por Mena, que ya nos había dejado hacia tiempo, pero que continuaba viviendo a través de la mano ejecutora de Aldo: Aldo cocinero, jardinero, gentleman...

FERNANDO

Fernando no pertenece a la historia ni a la vida de El Fogón, sino de Resistencia, pero está en él, porque frente mismo a su entrada, antes de arribar al molinete donde se aclara "para que no pasen los animales", la estatua de este particularísimo perro se destaca en su policromía de mosaicos venecianos, entre el verde del césped y las flores del jardín de la vereda. Y también tiene su foto, colgada en la pared, sobre las tallas de Mena, junto a la que se sacara el Almirante Rojas en oportunidad de llegarse

TE ESPERAMOS EL 20 A LAS 20

hasta la casa, y a la de Frondizi, y tantos otros notables.

Hablar de Fernando me llevaría mucho tiempo, pero vale la pena destacar que su historia nació cuando Pipo Regiardo lo recogió de la calle, enfermo, maltrecho, sarnoso y pulguiento. Lo curó, le dio de comer, y el perro siempre volvió a visitarlo, haciendo un paréntesis en sus gustos tan particulares: almorzar en el Hotel Colón (sentado en una silla y con su plato en la mesa, por supuesto) o bien en el Club del Progreso; cenar en el Social o darse una vueltita por la terminal de ómnibus (donde la más de las veces dormía) y donde se agenció de un compañero de andanzas y aventuras: un mestizo entre policía y salchicha apodado "El López". Con él visitaban conciertos y daban su veredicto: si no les gustaba, aullaban; concurrían a los bailes de los sábados y se quedaban en el que pintaba como más bullicioso; muy de vez en cuando Fernando iba a El Fogón, y durante una fecha de elecciones hasta se tomó el trabajo de levantarse temprano y darse una vueltita por las mesas receptoras. Recibía caramelos o galletitas únicamente si se las daban con la mano derecha, no participaba en peleas callejeras ni corría autos ni ciclistas como el común de los perros. Conservaba

un aire señor increíble, y se lo llamaba Fernando en mérito a un símbolo de la ciudad: su santo patrono.

Esta es apenas una semblanza de su vida, pero se me hizo necesaria destacarla porque él tiene cabida en El Fogón, y hace falta aclarar, además, que a la inauguración de su estatua se organizó un acto al que concurrió el entonces Interventor en la Provincia, siendo su señora esposa la encargada de descubrirla. Una imagen que pinta a la gente que nuclea este centro, preocupados en conservar la cuiroso y expresivo de la ciudad. Porque Fernando había muerto, ¿pero dónde iban a enterrarlo? Fernando era único, y su tumba necesitaba de un lugar similar.

CASAS Y JARDINES

En una de esas tantas noches de compartir charla y copas con los amigos de El Fogón, surgió el tema de la ciudad, de su aspecto edilicio y urbanístico, y a alguien se le ocurrió la idea: iniciar una campaña para embellecer la ciudad: se podía empezar arreglando las banquetas. Fue una moción que tomó cuerpo, porque las calles de Resistencia, arboladas de jacarandaes y chivatos, de naranjos y palo borracho, lucía deslucida en sus veredas amarronadas, sin plantas, ni césped, ni flores.

Y el llamado se hizo oír, porque El Fogón comenzó dando el ejemplo: con un grupo de colaboradores arreglaron las banquetas de los edificios públicos, la de las Iglesias y templos, y todas aquellas

que precisaban de un trámite burocrático previo que autorizaba el gasto y/o el trabajo. Y fue así cuando un domingo por la mañana, bien temprano, marcharon hacia la Catedral para contribuir desinteresadamente a pintarle la cara a la ciudad. Pero el cura se enojó porque entendió que no se debía trabajar en día de guardar, la discusión fue in-crescendo hasta que tomó estado público y comentarios en la prensa escrita. Resultado: la vereda de la Catedral de Resistencia debe ser la única que no ostenta un pequeño y bien cuidado jardín. Corolario: creo que la "bronca" dura todavía, pero sin mayores consecuencias.

A diez años de esa experiencia fomentada por El Fogón, la ciudad de Resistencia presenta hoy una característica que la destaca de otros centros, y a la que se ha sumado el que en esas mismas banquetas haya esculturas y estatuas que fueron donadas al Fogón por artistas de todo el mundo, y que éste se encargó de vender a particulares e instituciones comerciales en la mayoría de los casos, o regalarlas cuando a sociedades de bien público o lugares pertenecientes al ejido municipal se trata (calles, plazas o boulevares).

Y esta prueba, este ensayo por enlazar cultura y belleza resultó todo un éxito: nunca nadie destruyó estatua, escultura o mural alguno, ni rompió ni pisoteó plantas ni flores. Al contrario, hasta el transeúnte cotidiano suele preocuparse en alejar un perro vagabundo impaciente por abonar el suelo del cuidado jardín de las veredas. Aunque no sea la suya



El frente cuenta con un mural de medidas excepcionales y un muy buen cuidado jardín en la vereda, donde hay estatuas y está también la tumba de Fernando, una historia de la ciudad que encontró eco en El Fogón.

propia, porque ha entendido que es un bien de todos.

VIVIR EN FAMILIA

No todas son flores para la gente de El Fogón. Los que no han ido nunca (que supongo son bastantes) hablan y comentan sobre sus actividades, pero negativamente. Les molesta que se viva con o en familia, organizando comidas los días jueves, o alguna comilona de tanto en tanto, o un agasajo a un viejo amigo que ha vuelto después de mucho tiempo. Sobre todo, una provincia eminentemente peronista como el Chaco, no tolera que ese grupo homogéneo disienta, en general, con esa filiación política.

Lo que muchos no entienden, es que El Fogón se caracteriza, precisamente, por recibir y albergar a los más disímiles personajes, sean éstos de la derecha, de la izquierda o del medio. Pero las críticas se suscitan a nivel chisme únicamente, y todo el que llega es bien recibido. Se tienen amigos en muchas partes del mundo, y desde escritores y poetas, artistas líricos y de teatro, pintores, escultores, conferencistas, músicos y paracaidistas (como se los señala en la jerga del grupo) hasta el ocasional turista o lugareño, hace, mira, toca y participa de esa vida tan particular, donde el asombro puede desatarse en la barra del bar cuando el visitante se sirve lo que quiere, paga y saca su vuelto, en abierta demostración de confianza a todo el que llega a esa casa. Sólo en días muy especiales, cuando se reciben visitas preanunciadas

o se agasaja a alguien, se organiza el despacho de bebidas.

Pero las reglas de El Fogón de ninguna manera están ceñidas a un convencionalismo, salvo entrar con rulos, tal cual lo dice un colorido cartelito en la puerta de entrada. El horario al público tiene limitaciones, pero quien tiene llave, puede entrar o salir a su antojo. La llave, por ejemplo, implica toda una ceremonia que se efectúa una vez al año, y a la cual se postulan los que han colaborado con la obra que se realiza y en los trabajos que a diario requiere el mantenimiento de la casa: encerar la escalera (cuyos peldaños son, uno a uno, de las distintas maderas que hay en el Chaco), lavar las copas que están sucias, sacudir la momia que se llena de tierra, pasarle la gamuza a las cerámicas de Marchesse o desempolvar los libros de la biblioteca, tareas que se realizan bajo las órdenes de Aldo y que para ello se pone su uniforme: pantaloncitos cortos, polea o remera —según la época— y sus infaltables zapatos combinados blanco y negro (cuya réplica figura en cuadro aparte). Ceremonia, que —por supuesto— está revestida de la dosis de humor y de locura con la que estamos todos bendecidos, y que comienza con la presidencia del Jurado tras la mesa con tapiz de telar indígena, y sobre la que se halla un Martín Fierro encuadernado en cuero, la Gran Llave de bronce, y las pequeñas "Yale" que se otorgarán. Después de un juramento durante el cual el agraciado se mantiene arrodillado, el golpe de gracia se produce en el "llavazo" cuyo

punto de toque es la cabeza. Gran final: la marcha de El Fogón, una simpática "melange" entre furlano e italiano que termina con "decile qui venia... decile qui venia" y que también se entona los 20 de agosto.

De todos modos, las llaves no se otorgan únicamente a aquellos que están permanentemente con la institución, sino también se considera amigo y a aquellos notables de distintas áreas que andan caminando por el mundo. En nuestro ambiente folklórico hay una llave: Ariel Ramírez, continuamente vinculado al quehacer del mismo, porque sabe de la sensibilidad de El Fogón por todas las cosas auténticas, tradicionales y folklóricas. Por esta casa han pasado muchos, muchísimos folkloristas que se han quedado prendado de esa expresión tan particular: Jorge Cafrune, Guarany, Los Fronterizos. Y fueron recibidos así, sin guitarra (total, está siempre la del Gordo Cerruti) para que pasen un momento amical, distinto, para que sepan apreciar que en ese revoltijo de humor y agudeza hay gente que se preocupa por elevar y guardar una tradición especialísima: la de la amistad total, una forma de compartir todo, que es fácilmente advertible cuando Cacho Maza (actual Gobernador de la Provincia) se arremanga su camisa de poplin inglés y se hace un lugarcito en la cocina para lavar los platos sucios. Una estructura que cobra cuerpo con la frase que rige a los fogneros: "No te parés a espantar la perrada del camino...".

MYRTA CARLEN



Otro aspecto del jardín posterior, donde junto a un insólito buzón la parrilla espera para reunirse al aire libre y una flecha indica: "A Colonia Salsipuedes", o sea, el cementerio amorosamente cuidado.



CESAR PERDIGUERO

MANUELITA, LA DE ORAN CANCIÓN

Por allá, por donde el Norte
se nombra Orán, monte altivo,
una historia montaraz
tiene nombre y apellido:
se llamaba Manuela Egües
y no la puede el olvido.

¡Ay, Manuelita de Orán
que se fue con los vencidos!
Qué lindo es irse siguiendo
los resplandores del símbolo.
¡Ay, ella tan decidida
tan de a caballo, creyendo
en el sol del pabellón
que arriaban los insurrectos.

Por allá por donde el tiempo
charqueaba carne de gesta
galopaban derrotados
los de Felipe Varela:
y en Orán, Santos Guallama
vuelve a parar la bandera.

Manuela, la Manuelita,
Capitana del lirismo,
ensilla sueño y parte
por sendas de lanza y grito.
La montonera en Tarija
no puede más, y se entregan
y a la moza le regalan
el cometín de la guerra.

Severo Cáceres, hoy
cuenta que al volver Manuela,
los franciscanos de Orán
le inventaron la leyenda:
—El duende se la llevó
pero el de la montonera—.

Letra: CESAR PERDIGUERO
Música: LITO NIEVA

URPILLITA MENSAJERA

Carnaval

RECITADO

Por los cielos de la Puna
vete, paloma, volando,
llévale al bien de mi vida
esta carta que le mando;
con la sangre de mis venas
y la espina de un cardón
escribí en ella las penas
que lleva mi corazón.

I

Palomita mensajera
de mi amor desesperado,
lleva atada en tu patita
esta carta al que yo amo,
ay, al que yo amo.

Y dile que yo lo espero
con el corazón sangrando,
que mis ojos están secos
por lo mucho que han llorado,
ay, que han llorado.

ESTRIBILLO

Cuántale que nunca olvidé
la promesa que él me hizo,
que aquí se quedó esperando
el amor que tanto quiso,
ay, que tanto quiso.

II

Urpillita mensajera
de mi amor desesperado,
vuelve de nuevo a mi reja
con noticias de mi amado,
ay, de mi amado.
Vuela, vuela, palomita,
que ya el sol se va poniendo,
no mueras por el camino
que de pena estoy muriendo,
ay, estoy muriendo.

AL ESTRIBILLO

De: J. TORRES y
JULIA ELENA DAVALOS



JULIA ELENA DAVALOS



LOS FRONTERIZOS

¿QUE TE PASA?

BAILECITO

I

Dime por favor
dime pues qué te pasa,
por qué estás así
llorando si a tu lado estoy,
en mi corazón vivirás
alma mía,
no te olvidarás, mi cielo,
de nuestra pasión.

ESTRIBILLO

¿Qué te pasa?
¿Qué te pasa?
Si tus labios son mis labios
no hay por qué llorar.
La, la, la, la, la,
¿qué te pasa?
por qué estás así,
si a tu lado estoy.

II

Le he pedido a Dios
que tu amor nunca muera,
le he pedido a Dios
querernos con el corazón,
si de tanto amor,
vida mía,
el cielo será
nidito de nuestro querer.

¿Qué te pasa?
¿Qué te pasa?
Si ya sabes que te adoro
con loca pasión.
La, la, la, la, la,
¿qué te pasa?
¿por qué estás así?
si a tu lado estoy.

De: GILBERTO ROJAS

I
Vuelve a renacer aquella flor
que tiempo atrás la deshojamos
cuando fuimos mal para el amor
cual hierba mala de verano.

Y hoy es tu palabra
la que mira por los dos
y sólo quedan los recuerdos
eres la muchacha despojada
del orgullo, de tonteras,
de pecado y soledad.

ESTRIBILLO

Y ahora vámonos
cuando el amor es todo, todo, todo nuestro
ya no seremos dos sino uno solo
a luchar por el sendero
amor, amor, amor, amor, amor.

II

Vuelve a renacer tu juventud
tu cuerpo de muchacha,
siento yo en mi piel
todo el calor que la locura nos dejaba.
Y hoy ese calor es el que brota de mi cuerpo
con dulzura y esperanza
eres la muchacha despojada
del orgullo, de tonteras,
de pecado y soledad.

(AL ESTRIBILLO)

Letra: PEDRO ALBERTO FAVINI Música: JULIO SAENZ

HOY ERES EL AMOR

SERENATA



CARLOS TORRES VILA

LOS CHAL- CHA- LEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
Ter. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

MATERNIDAD

POEMA



Mujer; en un silencio que me sabrá a ternura
durante nueve lunas crecerá tu cintura;
y en el mes de la siega tendrás color de espiga,
vestirás simplemente y andarás con fatiga.
—El hueco de tu almohada tendrá un olor a nido,
y a vino derramado nuestro mantel tendido.
Si mi mano te toca,
tu voz, con la vergüenza, se romperá en tu boca
lo mismo que una copa.
El cielo de tus ojos será un cielo nublado.
Tu cuerpo todo entero, como un vaso rajado
que pierde un agua limpia. Tu mirada un rocío.
Tu sonrisa la sombra de un pájaro en el río...
Y un día, un dulce día, quizá un día de fiesta
para el hombre de pala y la mujer de cesta;
el día que las madres y las recién casadas
vienen por los caminos a las misas cantadas;
el día que la moza luce su cara fresca,
y el cargador no carga, y el pescador no pesca...
—tal vez el sol deslumbre; quizá la luna grata
tenga catorce noches y espolvorée plata
sobre la paz del monte; tal vez en el villaje
llueva calladamente; quizá yo esté de viaje...—
Un día, un dulce día, con manso sufrimiento,
te romperás cargada como una rama al viento.
Y será el regocijo
de besarte las manos, y de hallar en el hijo
tu misma frente simple, tu boca, tu mirada,
y un poco de mis ojos, un poco, casi nada.

JORGE CAFRUNE

De: JOSE PEDRONI

Instituto Musical
RICCI
20 núm. 418 (40 y 41)
T.E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO

\$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS

Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:
Profesor
**ANIBAL J.
RICCI**

ENSEÑANZA DE GUITARRA

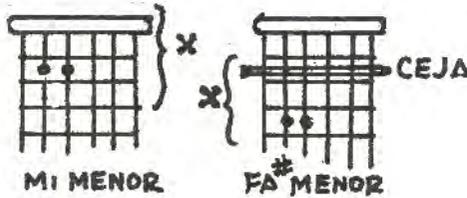
ARMONIZACION DE UNA COMPOSICION, CON TODOS LOS GRADOS DE UNA ESCALA

POSICIONES GENERADORAS DE TONOS (1ª NOTA)

Todos los que ven tocar la guitarra a los buenos conjuntos profesionales observan que, en más de una oportunidad, la mano izquierda, que es la que realiza los acordes en el diapason, recorre éste en casi la totalidad de su extensión. Y en estos casos generalmente se cree que el ejecutante está haciendo más tonos que los que tiene la canción, pero lo que sucede en realidad es que está realizando los mismos tonos, en distintos casilleros. La posición de LA Mayor, por ejemplo, se puede ejecutar de 4 ó 5 formas distintas a la que se conoce comúnmente, y casi lo mismo ocurre con los demás tonos. Aprender esto no es sino un problema de "mente matemática", que se puede dominar con mucha facilidad. Lo primero que debemos recordar (o aprender) es que: los casilleros del diapason ascienden por semitonos. Si se toma la primera cuerda al aire, que es la nota MI, y se pisa el primer casillero, obtendremos la nota FA; en el segundo casillero, el FA#, en el tercero el SOL, en el cuarto el SOL#, en el quinto el LA y así, los sonidos irán aumentando por semitonos, hasta repetir en el espacio décimosegundo, la octava de la nota al aire. (Todas las cuerdas de la guitarra en el espacio décimosegundo, repiten el sonido de la cuerda al aire y, además, el dé-

cimosegundo es el casillero que coincide con el comienzo de la caja armónica, siendo por lo tanto muy fácil de localizar.

Una vez entendido esto, debemos considerar que, de la misma forma que la escala asciende por semitonos al pasar de un casillero al inmediato, también los acordes van aumentando por semitonos al ir corriendo por el diapason de la guitarra. Pero no puedo correr solamente los dedos que pisan las cuerdas dejando las notas al aire sin modificar toda la posición, o sea, que si estoy tocando la menor, no puedo correr solamente los dedos que están pisando la 4ta., 3ra. y 2da. cuerda, y dejar la 6ta., 5ta. y 1ra. sin modificar, sino que debo acudir al recurso de realizar con el dedo índice una ceja, que mantendrá con los otros tres dedos, la misma relación que existía entre la cejuela blanca y la posición primitiva



X: IGUAL RELACION.
DIAGRAMA 2

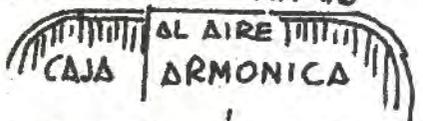
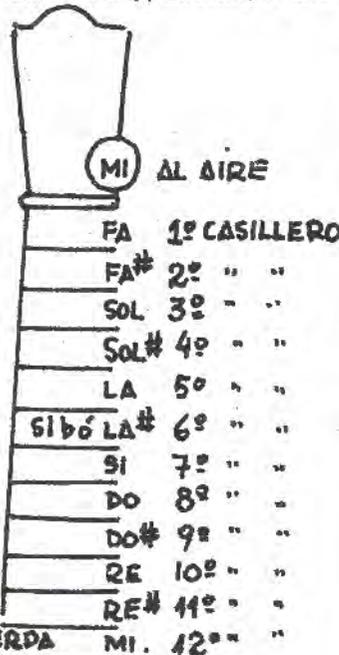
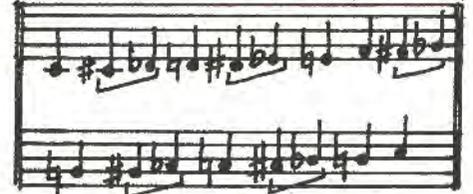
O sea que se debe visualizar la posición, tratando de reemplazar mentalmente la cejuela por la cejilla hecha con el dedo índice.

Como los acordes aumentarán (o disminuirán según el desplazamiento de la mano) por medio de cromatismos, esto es, por semi-tonos aconsejo, antes de iniciarnos en el tema en sí, asegurar, para luego ver facilitado el aprendizaje, las notas de la escala cromática y además los sonidos enarmónicos.

Sonidos enarmónicos son aquellos con distinto nombre que tienen idéntico sonido. Ejemplo: DO# y Reb; RE# y Mib; LA# y Sib, etc.

A continuación transcribiremos la escala de DO Mayor con todos los semitonos (con sostenidos y bemoles) para comenzar desde el próximo número la enseñanza propiamente dicha de los acordes transportados a todo el diapason. Además aconsejo practicar todo lo posible FA Mayor, ya que la cejilla realizada con el índice es de primordial importancia para estos ejercicios.

DIAGRAMA 3,
NOTAS ENARMONICAS (DISTINTO NOMBRE, IGUAL SONIDO)



ESCALA CROMATICA DE LA

① CUERDA HASTA EL

CASILLERO 12º (OCTAVA)
DIAGRAMA 1º

CORREO DE LA MUSICA Y LOS INSTRUMENTOS

Señor Arnoldo Pintos:

Deseando aprender (lo cual mucho me cuesta) el ritmo más simple de la chacarera pero aplicándolo a una versión moderna de la misma, le ruego si le es posible me indique los acordes para algunas de estas composiciones: "La Oncena", de Eduardo Lagos o "Campo afuera", de Carlos Di Fulvio. En la medida que pueda ir perfeccionando los arpeggios para el ritmo de milonga — que me fascina —, también solicito para la oportunidad que usted considere práctica, incluya los elementos para "Vea patrón", de Aníbal Sampayo; modestamente y por el sólo gusto de cantar su hermosa letra, realice los arpeggios más sencillos en la mi-dte. y re m. y, por supuesto "sale muy pobre". ¿Ha publicado usted algún texto con los métodos creados para la enseñanza de guitarra, que me vaya guiando en forma progresiva? Comencé a comprar la revista "FOLKLORE" no hace mucho y las lecciones por usted impartidas, son superiores a mi capacidad de aprendizaje. Le ruego me indique si existe tal elemento para adquirirlo.

Agradezco su atención y quedo siempre a la espera ansiosa de "mi Revista" para estudiar sus lecciones. Saludo a usted atentamente.

Maria Angélica Toledo de Pesce
E. Zeballos 1773 - Dto. 7 - ROSARIO

Estimada señora Maria Angélica:

1º) Por sus palabras empleadas: "deseando aprender...", imagino que usted no sabe o bien sabe muy elementalmente el ritmo de la chacarera. En números anteriores de esta Revista se explicó su ejecución, la cual, y cualquiera sea su forma de realizarlo, es bastante difícil, sobre todo para sincronizar con el canto. Usted menciona "La Oncena", que es una pieza que está por encima del nivel medio y, por lo tanto, difícil para encarar sin una buena práctica anterior. Yo le aconsejo que comience por chacareras como "La Alabanza", o bien "Añoranzas" o "Chakay Manta", que por su corte más rítmico, resultan más accesibles.

2º) "Vea, Patrón", es posible que sea incluida en próximas entregas.

3º) Entre las piezas que han sido publicadas en esta sección, a partir del número 186, hay para todas las posibilidades, partiendo desde las simples zambas de 3 tonos. Le sugiero que revise el repertorio y verá que piezas como "Coplas del valle", "Zamba del nuevo día" y "Calle angosta" (en el número de hoy) resultan totalmente accesibles y sirven para "darse el gusto tocando algo", hasta tanto los dedos se acomodan para las piezas más dificultosas.

ARNOLDO PINTOS

LA CALLE ANGOSTA

CUECA

Letra y Música: JOSE A. ZABALA

INTROD:

RASGUEOS ————— 2 ACORDES 7 RASGUEOS
 SOL M, RE⁷, %, SOL M, SOL M, SOL⁷, DO M, RE⁷, SOL M

BIS { CALLE AN ^{SOL M} GOSTA CALLE AN ^{RE⁷} GOSTA
 LA DE UNA VEREDA ^{SOL M} SOLA

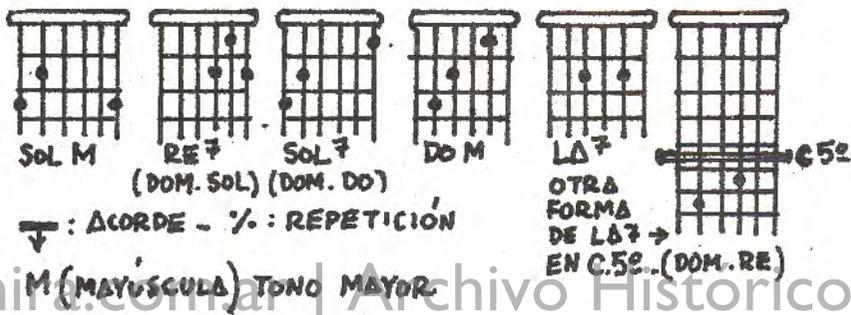
BIS { YO TE CANTO PORQUE ^{RE⁷} SIEMPRE
 ESTARAS EN MI ME ^{SOL M} MORIA

*Sos la calle más humilde
 de mi tierra mercedina,
 en los álamos comienza
 y en el "molino" termina.*

CALLE AN ^{SOL⁷} GOSTA CALLE AN ^{DO M} GOSTA
 SI ME HA ^{RE⁷} BRAN LADRAO LOS ^{SOL M} CHOCOS
 UN TUM...TUM... ¿QUIEN ES? YA ES ^{RE⁷} TABA
 A DOS PICOS LA TO ^{SOL M} NADA
 CALLE AN ^{LA⁷} GOSTA CALLE AN ^{RE M} GOSTA
 LA DE UNA ^{DO M} VE ^{SOL M} REDA ^{RE⁷} SO ^{SOL M} LA

*Tradicional boliches
 los Manuel y los Miranda,
 frente cruzando las vías
 don Calixto... ¡casi nada!*

*Cantores de aquel entonces
 allí en rueda se juntaban,
 y en homenaje de criollos
 siempre lo nuestro cantaban.*



PARA
 PROFESIONALES
 Y CONOCEDORES

CUERDAS
 MUSICALES



PARA GUITARRA
 Y TODO
 INSTRUMENTO
 MUSICAL
 DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
 PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A
 BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918
 CAPITAL

LUCHE Y LUCHE

CHAYA

I

Pueblo que escuchas
únete a la lucha
pueblo unido
nunca vencido.

ESTRIBILLO

Luche, luche, luche
no deje de luchar
por un canto de obrero
obrero y popular,
y luche, luche, luche
no deje de luchar.

Pobre el pobre que no luche
siempre callado nomás
le han de robar su guitarra
nunca más ha de cantar.

AL ESTRIBILLO RECITADO

Qué cosas tiene mi pueblo
que no las puedo callar,
cualquiera viene y le ofende
y él calladito nomás,
pero guarda el que trampea
pero guarda el que le miente
porque mi pueblo no es tonto
porque mi pueblo es valiente,
porque mi pueblo algún día
cuando la sangre reviente
habrá de salir cantando
con un fusil en la frente.
Y entonces no habrá más niños
durmiendo bajo los puentes
ni obreros, ni campesinos
siempre apretando los dientes,
porque mi pueblo es de machos
y nadie me lo desmiente.

VA ESTRIBILLO

De: HORACIO GUARANY
Editorial Musical: KORN



HORACIO GUARANY



EDUARDO FALU

EL VIENTO TIENE UNA PENA

MILONGA

I

Las cosas dicen que dicen
para el hombre escuchador,
ayer hablé con el viento
y el viento tiene un dolor.

Me dijo: "Sufro una pena
ir de paso sin quedar,
no echar raíz como el árbol
andar nomás por andar".

ESTRIBILLO

Me vuelvo a veces Pampero
aliviando un sofocón,
con un revuelo de cardos
anuncio de un chaparrón.

II

Al paso miro la vida
despareja que se da,
soberbia y lujo en los pocos
y en muchos tanta humildad.

Las cosas dicen que dicen
para el hombre escuchador,
tal vez el tiempo mañana
nos traiga un tiempo mejor.

REPITE ESTRIBILLO

Letra: LEON BENAROS
Música: EDUARDO FALU



MERCEDES SOSA

VIDALA PARA EL ULTIMO DIA

VIDALA

I

Ya relincha el nuevo día
caballito de la suerte,
es un galope la vida
que lleva justo a la muerte,
es un galope la vida
que lleva justo a la muerte.

RECITADO

Ya amanece el nuevo día
ya la esperanza amanece,
y en las ancas de la vida
en silencio va la muerte.

II

Ay, estrella amanecida,
ramito de albahaca verde,
el camino de la vida
es camino de la muerte,
el camino de la vida
es camino de la muerte.

RECITADO

Ya se escucha, amiga mía,
la musiquita de siempre,
para que cante la vida
toca su caja la muerte.

CANTADO

Para que cante la vida
toca su caja la muerte.

De: ROLANDO VALLADARES
y R. GALAN

TRIUNFO AGRARIO

TRIUNFO

I

Este es un triunfo, madre,
pero sin triunfo,
nos duele hasta los huesos
el latifundio,
esta es la tierra, padre,
que vos pisabas,
todavía mi canto
no la rescata.

Y cuándo será el día,
pregunto cuándo,
que por la tierra estéril
vengan sembrando
todos los campesinos
desalojados.

ESTRIBILLO

Hay que dar vuelta el tiempo
como la taba,
el que no cambia todo
no cambia nada.

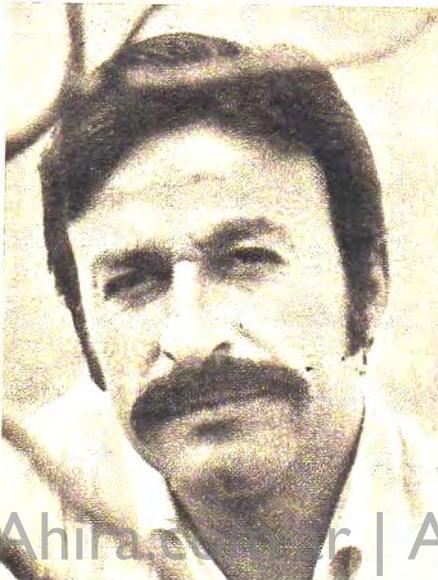
II

Este es un triunfo, madre,
del nuevo tiempo
de estar bajo la tierra
rompió el silencio,
este es un triunfo padre
de la alegría,
de tu sueño en semilla
sube la vida.

Sube la vida arriba
hasta la espiga,
que si la tierra es hembra
la tierra es mía,
adonde nace el alba
yo siembro el día.

AL ESTRIBILLO

De: **ARMANDO TEJADA GOMEZ**
y **CESAR ISELLA**



CESAR ISELLA



LOS TUCU TUCU

LLUVIA Y SOLEDAD

CANCION

I

Llueve, pero llueve y llueve
llueve y yo me siento solo
como si llorara el cielo
llueve, llueve.

Llueve, pero llueve y llueve,
llueve como ayer llovía,
sobre el alma mía,
y llueve, y llueve.

ESTRIBILLO

Y está lloviendo y tú no vienes
y está lloviendo y tú no vienes,
mojada mi alma de tristeza
y llueve, y llueve.

Lejos estoy de mis amigos,
lejos de ti y de mi pueblo,
todo dejé por tu cariño
y llueve, y llueve.

II

Ansias de tenerte siempre
penas de saberte nunca
nunca siempre fuiste nunca
y llueve, y llueve.

Llueve en San Genaro Norte
llueve y va llegando el día,
llueve sobre el alma mía
y llueve, y llueve.

AL ESTRIBILLO

De: **HORACIO GUARANY**
Editorial Musical KORN



**LOS
HUANCA - HUA**



DOMINGO AIRALA



**LOS ARISCOS
DE LA DANZA**

**ARTISTAS
EXCLUSIVOS DE**

ALFAR

PRODUCCIONES

LIBERTAD 434 2º of. 22
Tel. 35-0486 CAP. FED.

PEÑAS

VIERNES 11 DE AGOSTO

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., 22 hs. Actúa el conj. LOS SEIS PARA EL FOLKLORE. En esta reunión se entregarán diplomas de honor a las siguientes personas. Señoras: Marta de los Ríos, Nusta de Piorno. Señores. Juan Lamela, Indio Apachaca, Pedro Ladaga, Manuel Crespo, Pedro Berruti y Horacio Alberto Agnese.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LOS AROMOS", Club Stentor, Sarachaga 5634, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS y Tipica ALBERTO GAETA.

PEÑA "LA POSTA DE BELGRANO", Virrey del Pino y Moldes, Cap., 22 hs.

SABADO 12 DE AGOSTO

PEÑA "CRUZ DEL SUR", Club Unión Escalada Villegas, Villegas 811, Remedios de Escalada, 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA y la presentación estelar de MERCEDES SOSA.



Lito Martínez nació en Las Lajas, en Catamarca. Desde allí trajo su canto a las peñas bonaerenses y de la Capital, donde actúa sin pausas.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y OSCAR LIZA.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos Hnos. ABRODOS y LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club Social La Amistad, Sud América 236, Caseros, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la presentación estelar de HORACIO GUARANI. 4º Aniversario.

PEÑA "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6865, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL PENSAMIENTO", Flores Club, Quirno 947, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDEÑOS.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 21 hs.

PEÑA "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

DOMINGO 13 DE AGOSTO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LIBERTADOR", Av. de Mayo 829, subsuelo, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., De 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

PEÑA "AIMOGASTA", Club Gimnasio Chacabuco, Miró 758, Cap., 19 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.

MIERCOLES 16 DE AGOSTO

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Juan Díaz de Solís e Italia, Vicente López, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "ARA VERA", Club Deportivo San Andrés, Int. Casares 50, San Andrés, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO. 21º Aniversario.

PEÑA "BRASAS DE TRADICION", Bomberos Voluntarios de Sarandí, Magán 439, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "FOGON GAUCHO", Club Lanús, 9 de Julio 1680, Lanús Este, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

JUEVES 17 DE AGOSTO

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Izamiento del pabellón, espectáculo artístico, sortijas, jineteada, danzas, baile nativo, parrilla y pulpería.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 16 hs. Peña infantil con reparto de



Nació en Castelli, Pvcia. de Bs. As. y luego se radicó en La Plata. Junto a las faenas rurales aprendió el canto sureño y entre el canto y el trabajo se pegó a la guitarra para siempre. Sus actuaciones artísticas van tomando proyección. Aquí, en el Fogón María Helena, donde Raúl Alfredo Macías recibe el aplauso cariñoso del público.

juguetes, golosinas, globos y libros a todos los niños.

PEÑA "EL LAZO", Agrupación Trad. Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, 10 hs. Homenaje al Libertador en Boulogne. Luego, corrida de sortijas en la agrupación.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Círculo Criollo Villa Flandria, Jáuregui, 9 hs. Sortijas, jineteada y espectáculo. 28º Aniversario.

VIERNES 18 DE AGOSTO

PEÑA "LA POSTA DE BELGRANO", Virrey del Pino y Moldes, Cap. 22 hs.

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

SABADO 19 DE AGOSTO

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS y HUELLAS SURENAS.

CHACHO SANTA CRUZ



Representantes
exclusivo

"SUPER SHOW"

Representaciones
Artísticas
Bartolomé Mitre 1773 - Ol. 102
Tel. 40-5465

BUENOS AIRES

DOMINGO 27 DE AGOSTO

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1259, Vicente López, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA FOSTA DE CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CEIBO", Angel J. Carranza 2252, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "LA FLOR DEL GUAYACAN", Av. del Libertador 1299, Vicente López, 20 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs., con grabaciones.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., De 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

VIERNES 19 DE SETIMBRE

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1380, Cap., 22 hs. Reunión nativa.

PEÑA "LA POSTA DE BELBRANO", Virrey del Pino y Moldes, Cap., 22 hs.

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 871, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Reunión nativa.

SABADO 2 DE SETIEMBRE

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO ARECO.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 21 hs.

PEÑA "EL NANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "EL PALENQUE", José Luis Cantilo 3168, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

PEÑA "MI RANCHO", Av. de Mayo 1442, subsuelo, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA ANDRES CHAZARRETA", Club Independiente, Av. Libertad 232, Merlo, 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA y la presentación estelar de LOS CHALCHALEROS.

DOMINGO 3 DE SETIEMBRE

PEÑA "FELIX PEREZ CARDOZO", Club Tres de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 19 hs. Peña del paquetito.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. con grabaciones.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap. De 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

DOMINGO 20 DE AGOSTO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Con grabaciones.

PEÑA "MARTIN GÜEMES", Club San Martín, Int. Bonifacini 118, San Martín, 19 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap. De 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap., 19 hs. Peña del paquetito.

VIERNES 25 DE AGOSTO

PEÑA "MARTN FIERRO", Asoc. Jose Hernández, Bragado 5950, Cap., 21 hs. Fogón criollo. Actúan MABEL GAMIZO, LAS MELLIZAS NARDINI, MARIA CRISTINA PEREIRA, LEONEL ARCE, ADELA SUR, LOS CARLOS, ALICIA DEL VALLE, PEDRO BENITEZ, LOS FUEGUINOS, ROBERTO BAEZ, CONJUNTO INTI SUMAJ, LOS ICACU DEL HUAYRA, CONJUNTO LITORAL HNOS. CARBONELL Y HUELLAS NORTEÑAS.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs.

PEÑA "LA POSTA DE BELGRANO", Virrey del Pino y Moldes, Cap., 22 hs.

SABADO 26 DE AGOSTO

PEÑA "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fom. José F. Alcorta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "PANAMBI", Club Las Heras, Libertad 258, Villa Ballester, 21 hs. Peña del paquetito.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 21 hs.

PEÑA "RECITAL DE MÚSICA Y POESIA", Don Bosco 4050, Cap., 18 hs. Actúan el concertista de guitarra Ricardo Bensousán y la declamadora folklórica lírica Ceci Noé.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 455, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO

FOLKLORE
TANGO
JAZZ- ETC.

ENLACES
DE ACORDES
MODERNOS

Diferentes formas de
acordes con diagramas
para el armado de
acompañamientos
modernos

ENVIOS AL
INTERIOR POR
CONTRAREEMBOLSO

El ejemplar \$ 18,00

PEDIDOS Y ENTREGAS:

ERNESTO TORRIJO
T. E. 612-8189

Lafuente 528
Buenos Aires



Argentina por su música.
Argentina por su programación.
Argentina por vocación.
Y Argentina, toda, como destinataria.

LRI RADIO EL MUNDO 

Buenos Aires.
Argentina. Otro mundo en radio.

CARTAS

PREGUNTAS

Les agradecería me informaran la dirección de la Sra. Jovita Díaz para escribirle, y aprovecho estas líneas para felicitar al equipo de colaboradores por las notas de interés que publican.

Dolores Rosa Marego
Villa Ocampo - Pvcia. Santa Fe

No damos direcciones particulares de artistas, pero puede escribirle a su grabadora Microfón Argentina S.R.L., Sarmiento 1981, Capital Federal.

Me resulta agradabilísimo escribirles para demostrarles el afecto que siento por todo el equipo de gente que trabaja en esa revista: son inquietos buscadores de notas y los anima un gran amor al folklore. Felicidades. Desearía saber la dirección de Héctor Gagliardi para escribirle. Desde ya, gracias.

Benjamin Hugo Molina
Villa Dolores - Córdoba

A Gagliardi puede escribirle a Microfón Argentina S.R.L., cuya dirección figura en la contestación a la carta de la señorita Marego.

LETRAS

Yo trato de exponer aquí mi modo de pensar, y no mi cultura, pero no estoy de acuerdo con el Sr. Dino Ramos cuando da su opinión sobre las letras de las canciones y se permite afirmar que el obrero que trabaja en un turno, agotado y cansado después de tantas horas de labor, debe escuchar canciones que lo alegren, con temas fáciles y sencillos. Yo trabajo de tractorista, y mis jornadas laborales no bajan de 16 horas diarias; física y moralmente termino agotado, pues el salario es magro y las condiciones de vida difíciles. ¿Se imagina el Sr. Ramos que atravesando esa lucha día por día, podría ponerme a cantar "...estoy hecho un demonio..." o "...tirate al río...". No, señor. En ese momento vienen a mi memoria canciones como las de Perdiguero: "...aunque eche yo la semilla tengo que fumar del peor". Estas letras lo hacen al hombre más adulto, más amigo de la tierra y del trabajo. Uno no canta por cantar, sino para expresar sus estados de ánimo: sus penas o alegrías. Y nuestra música folklórica también sabe ser alegre con fundamento.

Oscar Orlando Ovejero
El Colmenar - Tucumán

¿QUIEN ES QUIEN

He tenido la suerte de ver "Argentinísima" y me pareció una película excepcional, digna de todo elogio. Pero cuando apareció en la pantalla Horacio Guarany, buen... el pú-

blico aplaudió muchísimo y se levantaba de las butacas para avocionarlo. Lo mismo sucedió sobre la palabra "fin". Un ejemplo para aquellos que creen que hacer cine es poner desnudos y desnuditas. ¿O no?

Jorge Ballestrasse
Resistencia - Chaco

Después de haber visto "Argentinísima" tengo la impresión de que el equipo de gente que la ha hecho está compuesto por argentinos de verdad. Pero hay otros argentinos que desde hace mucho tiempo luchan desde sus puestos de músicos por el folklore argentino y que no tienen proyección como tales, siendo, para mí, de la misma calidad artística que Ariel Ramírez u Horacio Guarany. Me refiero a Alberto Castelar y Alberto Ocampo, animadores de cuanta Peña folklórica se realice en la Capital Federal y el Gran Buenos Aires. Por eso no alcanzo a comprender cómo no han sido incluidos en la película. Inclusive, pienso que estas dos figuras son un tanto rechazadas por productores y directores artísticos, pues no integran el elenco de programas de radio o de televisión de ciclos anuales. ¿Quién es quién, en el folklore del país? ¿O es que en este momento en el que el Gobierno de la Nación pide unión entre los argentinos hay compatriotas que insisten en dividir a la gran familia folklórica?

Aldo Galante
Capital Federal

OLVIDOS

Tengo entendido que esa revista estimula y, en alguna manera apoya a los que —como yo— andan desparrramando coplas al viento. Aquí, como en otras tantas provincias, existen cantores, poetas, músicos, bailarines... en fin, gente que hace por el folklore. No hace mucho, Marcelo Simón dio una lista de personas importantes como Walter Adet, Luis Franco, Milton Aguilar, Marcelo Berbel y otros silenciosos arquitectos del espíritu; pero omitió a los pampeanos (se olvidó de Bustríazo, de Morisoli, Nervi y muchos otros). Y él, sin embargo, tenía la obligación de conocerlos, puesto que hace algunos años **Folklore** editó a manera de número especial, un enfoque cultural de varias provincias. En él, se olvidaron de La Pampa, porque publicar fotos de la extinguida raza indígena en precarias viviendas, mostrando sus tejidos (algunos no muy autóctonos) no es mostrar culturalmente a esta provincia. De vez en cuando, les convendría darse una vueltita por estos pagos.

Santa Rosa - La Pampa
Guillermo Salvatierra

EL GRITO MACHO

Ustedes son la caja de resonancia de los problemas que vive el interior, y uno de ellos, precisamente, es que muchos artistas confunden la cordialidad, atención y respeto de la gente de las provincias con abuso. Ese es el caso de Horacio Guarany, a quien el público de esta localidad esperaba con verdadero afecto para su presentación. Pero él llegó minutos antes de lo estipulado para el inicio de su actuación pues posteriormente debería subir a escenarios en Santo Domingo, Monte, Vera y Santa Fe. ¿Qué tal el raid? Solicitó entrar a trabajar con antelación y no se le puso trabas. Interpretó cuatro canciones y media (la última con un pie sobre el escenario y otro sobre la escalinata que lo llevaba a la salida). A pesar de haberse establecido un horario de 40' actuó sólo 25'. Todos los detalles de esta actuación están publicados en el diario "Castellanos" en su edición del día 17 de abril de 1972, de modo que ya ha tomado estado público. Solicito de **Folklore** la publicación de esta carta como denuncia a los abusos que cometen los representantes de artistas con clubes y entidades del interior.

Raúl Meinero
Carlos Pellegrini - Santa Fe

Yo diría que la nota sobre Guarany (Nº 211) es sensacional. Claro, el mérito es de él exclusivamente, por la profundidad y claridad de las cosas que dicen agregándole tanta poesía. De todos modos, los felicito igualmente por la feliz idea de haber publicado el artículo.

Andrés Posse García
La Falda - Córdoba

COCINA

Ha sido toda una sorpresa para mí y para el grupo de gente que leemos habitualmente **Folklore**, encontrarnos con una nota fuera de lo común sobre la cocina criolla y la incidencia que sobre ella tenga la disposición de veda de carne vacuna. Sobre todo nos ha encantado el que hayan incluido recetas tan lindas y económicas. ¿Por qué no abren una sección culinaria en base a comidas criollas? Felicidades y suerte.

María Antonia Gallo
Castelar - Pvcia. de Bs. As.

Desde hace varios números he podido notar una cierta inquietud periodística más amplia, que trata de relacionar el folklore con el quehacer nacional. La nota sobre cocina criolla es un ejemplo más.

Dolores I. de Greatti
Colonias Populares - Pvcia. del Chaco

JABAO: Cordófono de tres cuerdas que usaban los naturales de Puerto Rico.

JABON: En lenguaje popular, miedo, temor, susto. Jabonarse: asustarse. Se jabonó: se asustó. Hacer jabón o hacer sebo son frases populares que expresan que se haraganea.

JARDIN: Nombre común dado a alguno de los bueyes por los carreteros del sur de Buenos Aires.

JARDINERA: En lunfardo, mujer hermosa. En el juego del truco, la flor.

JAULA: En nuestro país y Puerto Rico vehículo en que la policía lleva sus presos.

JAULERO: Dícese del pájaro muy habituado a la jaula, a la que vuelve aunque se lo ponga en libertad. Hay algunos jauleros que se pueden soltar a la mañana y seguramente regresarán a la noche.

JEDIONDO: De mal olor o aliento de la boca. Un muerto huele mal y es jediento.

JETY: En guaraní, batata dulce.

JIRO/RA: Gallo o gallina cuyas plumas son de color negro, colorado y amarillo. También se da este nombre cuando en el plumaje predomina el color amarillo.

JOROBADO: Ver un jorobado por la calle trae suerte si se consigue tocarle la jiba.

JOROBAR LA PAVA: En lenguaje vulgar, molestar.

JUDAS, QUEMA DE: Es costumbre en América, que hasta hoy perdura en casi toda ella, la de quemar en el día de Pascua de Resurrección un muñeco que representa a Judas, el cual previamente ha sido colgado en alguna rama de árbol, hilo de telégrafo, etc., y acribillado algunas veces a tiro de fusil, si es que en el interior del muñeco no se han colgado previamente cohetes o pequeñas bombas. En algunos países, como Cuba, por ejemplo, ha sido prohibida la quema de judas (en Holguín, precisamente). En algunas partes de nuestro país pasean el Judas en barco y lo ahogan en el mar, tal como sucede en Maracaibo, Estado de Zulia, que lo sumergen en el lago. Todo esto lo hacen ante el público y en medio de fuegos artificiales. En ciertas ocasiones queman al Judas y la Judas, es decir, un muñeco que representa al apóstol y discípulo traidor, y otro que tiene la fisonomía de una mujer cualquiera. Esta representa la fémina de malas entrañas o de "corazón peludo", como dice nuestra gente (datos suministrados por el Prof. Luis Arturo Domínguez).

JUEGO DE CAÑAS: Antiguo juego que se practicaba en nuestro país y que ha sido abandonado definitivamente.

JUEGO DE CHUECA: Este juego practicado entre los ranqueles es muy parecido al juego de hockey moderno.

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO

J

Se jugaba con palos de chañar de una longitud de un metro, y que ofrecían una pequeña curva en una de sus extremidades. Como pelota se usaba una bolita de palo, retobada con cuero para que no se partiera a fuerza de golpes. Los jugadores se distribuían en dos bandos. Practicaban tres rayas paralelas sobre el terreno, situando en la del medio a los jugadores que efectuaban el saque de la pelota. Los restantes jugadores se ubicaban a ambos lados de esta raya central, escalonados de a dos, hasta alcanzar la raya final del extremo. El juego consiste en hacer llegar la pelota hasta una de las rayas finales. El saque de la pelota se efectúa mediante una serie de escaramuzas, gambetas y zancadillas practicadas por los dos jugadores que sacan, hasta que la pelota se dirige hacia una u otra de las rayas. Entonces, los hombres del campo invadido vuelven con sus palos la pelota al otro campo, si va alto, pegándole directamente en el aire para que no alcance la raya. Después de efectuar la pelota un cierto número de pases de un bando al otro toca necesariamente una de las rayas extremas. El bando que consigue hacer llegar la pelota primeramente cuatro veces a la raya extrema contraria se adjudicaba el triunfo. Como amuleto empleado para tener suerte y agilidad en este juego se ataban en el tobillo huesitos de pájaro. Los indios practicaban este juego casi desnudos.

JUEGO DEL CARRITO: Diversión propia de nuestros campos, prácticamente abandonada hoy, y que consistía en lo siguiente: dos jinetes, puestos frente a frente, toman por las patas un cabrito muerto, y parten a escape en dirección contraria. El que por su mayor fuerza quede con el cabrito, procura llegar al término señalado de antemano; pero a esto, el otro le disputa la presa siendo permitido derribar al poseedor de ésta, el cual, para salir airoso de su

empeño, ha de tener fuerzas para resistir los tirones y pechadas del contrario y ser habilísimo jinete.

JUEGO DE LOS BORRICOS: El que jugaban los muchachos formando con los borricos dos ejércitos que, puestos en línea de batalla uno al frente del otro, peleaban con irresistible pujanza, viéndose en un abrir y cerrar de ojos envueltos en el fuego y el humo de un reñido combate.

JUEGO DEL PALO ENJABONADO: Juego —también llamado cucuña—, que consiste en trepar en un palo alto, aproximadamente de cuatro metros, y de mediano grosor, unos veinte o menos centímetros de diámetro, que se halla hincado verticalmente en el suelo y untado con jabón. En la parte superior como premio suelen ponerse algunos objetos de valor o bien dinero en efectivo. Es una diversión propia del campo argentino, aunque en las fiestas tradicionales se lleva a cabo también en los centros poblados.

JUEGO DE PATO: Juego propio de nuestras campañas y de probable origen asiático que se practicaba alternando con las duras tareas del campo. Era muy violento y tanto, que cuando se veían rastros de violencia en los ranchos, y pulperías, se decía, ¡por aquí ha pasado el pato! Fue prohibido durante el gobierno de Rosas, dado el carácter del mismo. Ultimamente ha vuelto a practicarse este juego, aunque notablemente modificado, no obstante lo cual se ha sugerido denominarle el juego nacional de los argentinos.

JUEGO DEL 27: Con barajas españolas sabían los ranqueles jugar a un juego que denominaban 27, consistente en lograr veintisiete puntos, contando las negras por 10 puntos y los números por su valor simplemente. El as de la baraja indistintamente tiene el valor de 1 o 10 puntos. Las apuestas eran siempre prendas de plato o "capas" y "cartidas" siendo las capas equivalentes a 3 pesos y las cartidas a 1 y medio pesos.

JUEGO DE PELOTA: Los ranqueles acostumbraban jugar con la pelota retobada formando un círculo con seis personas. Se arrojaban con fuerza de uno a otro la pelota, impulsándola con la mano, describiendo con ella un arco por debajo de la pierna derecha. El personaje señalado con el tiro debe pasar la pelota con la mano y no hacerla salir del círculo al parar el golpe. En cambio las indias, tanto en el juego de la pelota como en el de la chueca impulsan la pelota con el pie. También se efectúa este juego de la pelota semidesnudo. Y tanto en esta diversión como en las otras las prendas de plata que son "paradas de apuestas se equilibran por tamaño y valor.

EL ANTIBIOTICO CONTRA LA TRISTEZA

PICARDÍAS

Vol. **4**^o



DON MANOLO EL CARPINTERO - ROSITA LA LAVANDERA - TUVE UN LAPIZ JAPONES - LA DENTADURA POSTIZA - INVENTE UN APARATO - LA PUNTA DE LA NARIZ - LA MUJER VISTA DE ATRAS - NO TIENE DERECHO... NI TIENE REVES - MI NOVIA SE LLAMA QUECA - DESDE QUE ERA CHIQUITITO - DOS MINUTOS DE BUEN HUMOR - MIS TRES VECINITAS

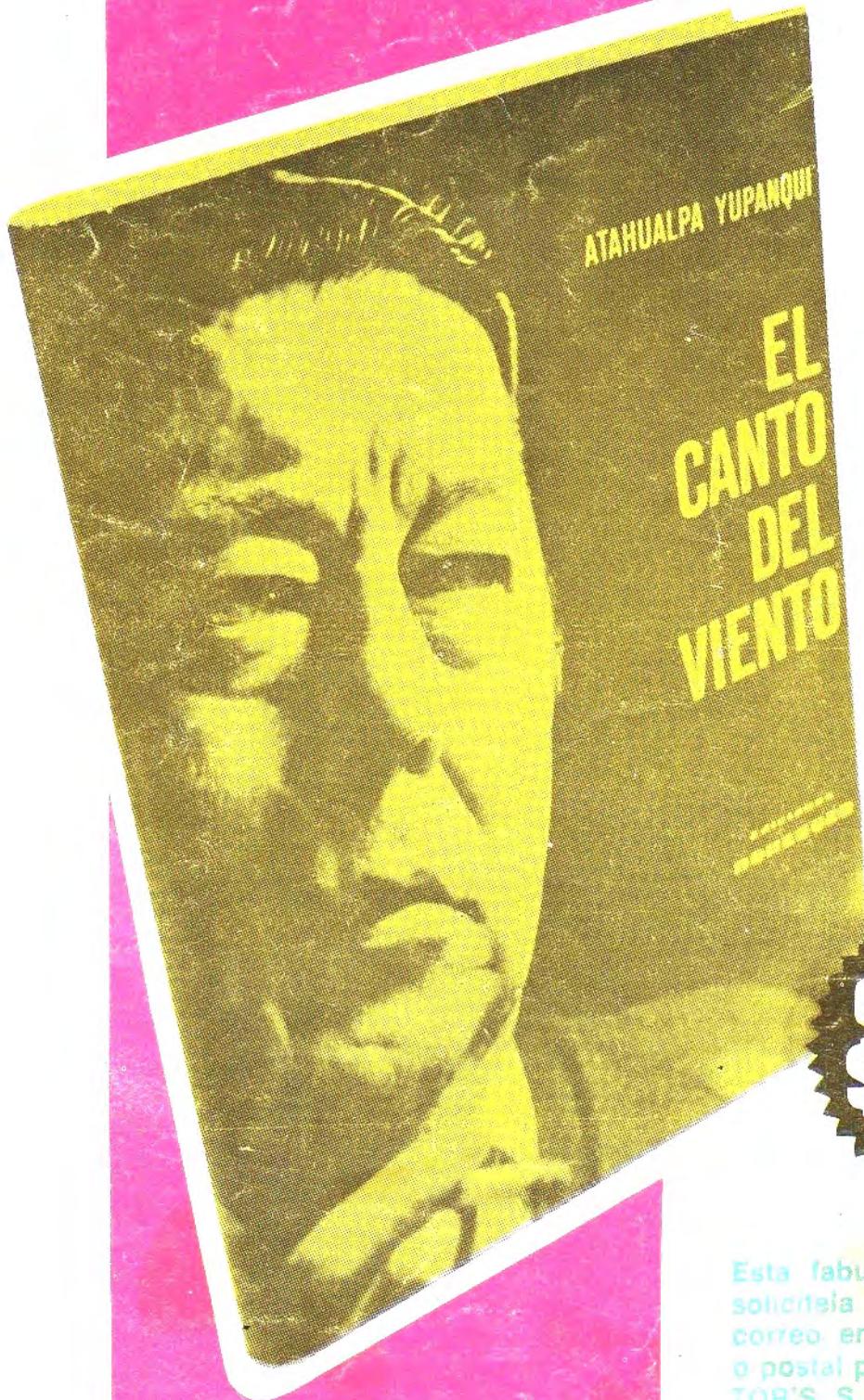
● MUSIC HALL. Serie DISCOTECA N° 2.338 (Monofónico)

SE LO GARANTIZA

RODOLFO ZAPATA



REEDICION DE LUJO



Un aleccionador, excepcional éxito de ventas en la primera tirada del testimonio más revelador y desgarrante de vida y personalidad yupanquianas obligó a reeditar este singular trabajo, a través del cual Atahualpa Yupanqui explica porqué el suyo es "un oscuro linaje de Loreto y Guipúzcoa", un puente de sangre entre el Cansado Continente y Amerindia. En el relato, desde la infancia hasta el "¡Siempre!", están todas las claves, todo el paisaje recorrido por el más eminente trovador de la Argentina.

OFERTA
\$16

Esta fabulosa edición de lujo solicítela personalmente o por correo enviando giro bancario o postal por \$ 16 a EDITORIAL TOR'S S. C. A., Mexico 4256, Buenos Aires.